

الجامعة الإسلامية الحكومية بمالانج
برنامج الدراسات العليا
تخصص تعليم اللغة العربية



جمهورية إندونيسيا
وزارة الشؤون الدينية

بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية

تدريس مهارة الكتابة العربية باستخدام الكلمات المتقاطعة

تحت اشراف:

الدكتور نور المرتضى

الدكتور محمد مجاب

إعداد الطالب:

توفيق حسين

(S-٢ / ٠٦٩٣٠٠٢٥)

العام الجامعي

٢٠٠٩-٢٠٠٨

الموافقة من طرف المشرفين

موضوع البحث : تدريس مهارة الكتابة العربية باستخدام الكلمات المتقاطعة

إعداد الطالب : توفيق حسين

رقم التسجيل : ٠٦٩٣٠٠٢٥

تمت الموافقة على مناقشة هذا البحث من طرف المشرفين.

المشرف الأول : الدكتور نور المرتضى الماجستير التاريخ : _____

رقم التوظيف : ١٣١٥٦٦٦٨٣ التوقيع : _____

المشرف الثاني : الدكتور محمد مجاب التاريخ : _____

رقم التوظيف : ١٥٠٣٢١٦٣٥ التوقيع : _____

الاعتماد

ع/رئيس تخصص تعليم اللغة العربية

الدكتور شهداء

رقم التوظيف : ١٥٠٣٧٤٠١٠

إقرار لجنة المناقشة

تمت مناقشة هذه الرسالة بموضوع:

تدريس مهارة الكتابة العربية باستخدام الكلمات المتقاطعة

للطالب : توفيق حسين

رقم التسجيل : ٠٦٩٣٠٠٢٥

وذلك في يوم الاثنين، التاريخ ٢٢ سبتمبر ٢٠٠٨، وقررت اللجنة قبول الرسالة

كجزء من متطلبات الحصول على درجة الماجستير في تخصص تعليم اللغة العربية.

تتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتذة:

- | | |
|-------------------------|----------------|
| ١- الدكتور تور كيس لويس | رئيسا |
| رقم التوظيف: ١٥٠٣١٨٠٢٠ | التوقيع: |
| ٢- الدكتور شهداء صالح | مناقشا |
| رقم التوظيف: ١٥٠٣٧٤٠١٠ | التوقيع: |
| ٣- الدكتور نور المرتضى | مشرفا |
| رقم التوظيف: ١٣١٥٦٦٦٨٣ | التوقيع: |
| ٤- الدكتور محمد مجاب | مشرفا |
| رقم التوظيف: ١٥٠٣٢١٦٣٥ | التوقيع: |

الاعتماد

مدير برنامج الدراسات العليا

الأستاذ الدكتور عمر نمران

رقم التوظيف : ١٣٠٥٣١٨٦٦

إقرار الطالب

أنا الموقع أسفله وبياناتي كالاتي :

الاسم الكامل : توفيق حسين

رقم التسجيل : ٠٦٩٣٠٠٢٥ :

أقر بأن هذه الرسالة التي حضرتها لتوفير شرط من شروط النجاح لنيل الماجستير في تخصص تعليم اللغة العربية برنامج الدراسات العليا الجامعة الإسلامية الحكومية بمالانج وعنوانها :

"تدريس مهارة الكتابة العربية باستخدام الكلمات المتقاطعة"

حضرتها وكتبتها بنفسي وما زورتها من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنها من تأليفه وتبين أنها فعلا ليست من بحثي فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك ولن تكون المسؤولية على المشرفين أو على مسؤولية برنامج الدراسات العليا الجامعة الإسلامية الحكومية بمالانج. كتبت هذا الإقرار بناء على رغبي الخالصة ولم يجبرني أحد على ذلك.

مالانج، ١٥ سبتمبر ٢٠٠٨م

توقيع صاحب الإقرار

توفيق حسين

رقم التسجيل: ٠٦٩٣٠٠٢٥

الشعار

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ وَإِلَىٰ رَبِّكَ فَارْغَبْ

(الانشراح: ٧-٨)

ن وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ

(القلـم: ١)

الإهداء

أهدى هذه الرسالة إلى :

- ١- الذين يحبون اللغة العربية وتعليمها
- ٢- والديّ المحبوبين المحترمين الكريمين، أبي سلامت حسين وأمّي ريانى سلمة، الذين ربياني بكل جهد واجتهاد، غفر الله لهما ورحمهما كما ربياني صغيراً.
- ٣- إخوتي الأحباء، عبد الملك حسين وزوجته، ونور عيني حسين وزوجها، ونور حنيفة حسين الجميلة، الذين يدعون الله دائماً لنجاحي خاصة طوال تعلمي في برنامج الدراسات العليا، بارك الله حياتهم في الدنيا وفي الآخرة.
- ٤- مشرفي الكرام في كتابة هذه الرسالة : الدكتور نور المرتضى الماجستير والدكتور محمد أحمد عمر والدكتور محمد موجب الماجستير، نفعني بهم وبعلمهم وبارك الله حياتهم في الدنيا وفي الآخرة.
- ٥- جميع مشايخي وأساتذتي وأصدقائي في:
 - أ- الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج
 - ب- المعهد السلفي الشافعي "منبع الحكم" جومبانج
 - ج- المدرسة السلفية الشافعية المتوسطة والثانوية "سبلاك" جومبانج
 - د- المدرسة الابتدائية "شمس الهدى" جاكرتا
 - هـ- المدرسة المتوسطة "دارالسعادة" جاكرتا
 - و- المدرسة المتوسطة "دار القرآن" مالانج

كلمة الشكر والتقدير

الحمد لله رب العالمين وبه نستعين على أمور الدنيا والدين، والصلاة والسلام على خاتم النبيين وأشرف المرسلين سيدنا محمد صلى الله عليه وسلم ومن تبعه بإحسان إلى يوم الدين، أما بعد:

توفيقاً من الله تعالى و عناية منه، تمت كتابة هذه الرسالة لأجل استيفاء شرط من شروط إتمام الدراسة لمرحلة الماجستير في تخصص تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية مالانج، فنقدم الشكر لمن ساعدنا على كتابة هذه الرسالة، ونشكر شكراً جزيلاً على مساهمة الأساتذة الكرام والأصدقاء الأحياء، ونختص بالذكر :

- ١- سماحة الأستاذ الدكتور الحاج إمام سوفرايوغو الماجستير، رئيس الجامعة الإسلامية الحكومية بمالانج.
- ٢- سماحة الأستاذ الدكتور الحاج عمر نمران الماجستير، مدير الدراسات العليا الذي سهل عليّ في جميع أمور الدراسة.
- ٣- سماحة الدكتور الحاج توركيس لوبيس الماجستير، رئيس تخصص تعليم اللغة العربية.
- ٤- سماحة الدكتور نور المرتضى الماجستير، المشرف الأول في كتابة هذه الرسالة.
- ٥- سماحة الدكتور الحاج محمد أحمد عمر، المشرف الثاني في كتابة هذه الرسالة.
- ٦- سماحة الدكتور محمد موجب الماجستير، المشرف بالنيابة في كتابة هذه الرسالة.
- ٧- سماحة جميع الأساتذة في الدراسات العليا الذين كانوا يعلموننا بكل جهد وإخلاص.
- ٨- وزارة الشؤون الدينية الإندونيسية التي منحتني منحة دراسية في برنامج الدراسات العليا.

٩- سماحة السيد أمين الله، رئيس المدرسة المتوسطة "دار القرآن" سنجاساري
مالانج.

١٠- جميع الأساتذة الذين يعلمون اللغة العربية في المدرسة المتوسطة "دار القرآن"
سنجاساري مالانج.

١١- جميع مشايخي وأساتذتي الذين يرشدونني لأن تكون حياتي نافعة.

١٢- جميع الأصدقاء في المعهد "جاجلي B٧٧" الذين يساعدونني.

١٣- جميع الأصدقاء في الدراسات العليا الذين يشجعونني دائما في إتمام هذه الرسالة.

وأخيرا، أيقن الباحث بأن هذه الرسالة لا تخلو من الخطأ والنقصانات،
إما من أساليب الكتابة وإما من مضمونها، فيرجو من القراء أن يقدموا للباحث
تعليقات واقتراحات. وعسى أن تكون هذه الرسالة نافعة للباحث ولجميع القراء
الأعضاء. أمين يارب العالمين.

المستخلص بالعربية

حسين، توفيق، ٢٠٠٨، تدريس مهارة الكتابة العربية باستخدام الكلمات المتقاطعة، رسالة الماجستير، برنامج الدراسات العليا، تخصص تعليم اللغة العربية، الجامعة الإسلامية الحكومية بمالانج. المشرف الأول: الدكتور نور المرتضى الماجستير المشرف الثاني: الدكتور الحاج محمد موجب الماجستير

الكلمات المفتاحية: تدريس مهارة الكتابة، الكلمات المتقاطعة، المدرسة المتوسطة "دار القرآن" مالانج

إن مهارة الكتابة تلعب دورا هاما في تعليم اللغة العربية، لذلك يكون التقويم لمهارة الكتابة يلعب دورا هاما لمعرفة مدى مهارتهم وبذلك نتيجة هذا التقويم قابل لاستخدامه كأداة لتقدير فعالية عملية التعليم.

وأما أهداف هذا البحث فهي الكشف عن تعليم اللغة العربية على أساس المفردات في المدرسة المتوسطة "دار القرآن" مالانج والكشف عن مدى فعالية استخدام الكلمات المتقاطعة كوسيلة لتعليم اللغة العربية على أساس المفردات.

ومدخل البحث المستخدم هو المدخل الكيفي والكمي بالمنهج التحريبي. والطريقة المستخدمة لجمع البيانات هي الملاحظة والإختبار والدراسة الوثائقية. أما الطريقة لتحليل البيانات فهي الصيغة المسمى بـ *product moment correlations* لكارل فيرسون لمعرفة ثبات الكلمات المتقاطعة وسيلة للتقويم والصيغة المسمى بـ KR_{21} لكودر ريتشاردسون لمعرفة صدقها.

ووصل الباحث إلى نتيجة تقول إن التعليم المطبق لمادة اللغة العربية في المدرسة المتوسطة "دار القرآن" هو تعليم اللغة العربية على أساس المفردات. وهو تعليم اللغة العربية بمساعدة بطاقات المفردات الملونة والصورة المرسومة فيها. وأدّى على التوجيهات المنقسمة إلى ثلاثة أقسام وهي (١) الخطة الدراسية و(٢) الإرشادات العامة و(٣) الخطوات التدريسية التسعة. استخدام الكلمات المتقاطعة في تدريس مهارة الكتابة يعتبر فعالا، ويدل على الفعالية متوسط نتائج الكلمات المتقاطعة ٧٣,٣ ومتوسط نتائج نسخها خارج المربعات ٦٨,٣. بمعنى أن قدرة الدارسين في عمل الكلمات المتقاطعة أعلى منها في عمل

نسخها خارج المربعات. والكلمات المتقاطعة نوعا لتقويم لمهارة الكتابة له درجة صدق ٠،٩٤ ودرجة ثبات ٠،٩٦٦١، كلاهما يدلان على أن الكلمات المتقاطعة ملائمة ومناسبة لتقويم مهارة الكتابة في تعليم اللغة العربية على أساس المفردات. ويقترح الباحث للبحوث القادمة أن تكون في مراحل أخرى ابتدائية وعالية باستخدام أنواع المفردات المختلفة وبدرجة الصعوبة المختلفة.



المستخلص بالإنجليزية

Husein, Taufik. ٢٠٠٨. *Teaching Writing Skill in Arabic through Crossword Puzzle*. Thesis. Graduate Program, Arabic Education Program, The State Islamic University of Malang (UIN Malang). Advisors: (I) Dr. Nurul Murtadho, M.Pd. (II) Dr. HM. Mujab, MA.

Keywords: Teaching writing skill, Crossword puzzle, Junior High School "Darul Quran" of Malang

Writing skill has an important role in Arabic education. Therefore the evaluation of writing skill is absolutely significant to describe the mastery of students and as an media to measure the effectiveness of learning process.

This thesis aims at describing teaching Arabic based on lexicon in Junior High School "Darul Quran" of Malang and the effectiveness of using crossword puzzle as media in teaching Arabic based on lexicon.

The approach used in this thesis is qualitative and quantitative through experiment research method. The methods of data collection are observation, test, and documentation study. Analyzing method uses product moment correlations by Karl Pearson to know the reliability of crossword puzzle as instrument evaluation and a formula of KR_{21} by Kuder Richardson to know the validity level.

This research describes that teaching Arabic in Junior High School "Darul Quran" of Malang is lexicon based teaching by using cards contained vocabulary and picture as media. Then, it uses (١) study plan; (٢) general guidance; (٣) nine steps of teaching. The use of crossword puzzle in teaching writing skill is effective. It can be shown by mean of crossword puzzle is ٧٣.٤ and mean of writing vocabulary is ٦٨.٤. It means that the ability of the student in working crossword puzzle is higher than the ability of the student in writing vocabulary. The use of crossword puzzle as an evaluation instrument has validity level ٠.٩٤ and reliability level ٠.٩٦٦١. Both of reliability and validity indicate the feasibility of crossword puzzle as the instrument of evaluation.

This research was conducted in Junior High School. The future researchers therefore are suggested to elaborate the similar research in different education levels with more vocabularies and higher level of difficulty.

المستخلص بالإنجليزية

Husein, Taufik. ٢٠٠٨. *Pembelajaran Keterampilan Menulis Bahasa Arab Menggunakan Teka-teki Silang*. Tesis. Pascasarjana, Program Studi Pendidikan Bahasa Arab, Universitas Islam Negeri (UIN) Malang. Pembimbing: (I) Dr. Nurul Murtadho, MPd. (II) Dr. HM. Mujab, MA.

Kata Kunci: Pembelajaran keterampilan menulis, Teka-teki silang, SMP Darul Quran Malang

Keterampilan menulis mempunyai peran penting dalam pendidikan Bahasa Arab, oleh karena itu evaluasi keterampilan menulis sangat penting untuk mengetahui sejauh mana kemampuan siswa, disamping hasil evaluasi tersebut bisa dijadikan alat ukur efektifitas suatu proses pembelajaran.

Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mengetahui pembelajaran Bahasa Arab Berbasis Kosa Kata di SMP Darul Quran Malang, dan untuk mengetahui efektifitas penggunaan Teka-teki Silang sebagai media dalam pembelajaran Bahasa Arab berbasis kosa kata.

Pendekatan yang digunakan adalah pendekatan kualitatif dan kuantitatif dengan metode penelitian eksperimen. Metode pengumpulan data menggunakan observasi, tes, dan studi dokumentasi. Adapun metode analisis data yang digunakan adalah rumus *product moment correlations* milik Karl Pearson untuk mengetahui reliabilitas teka-teki silang sebagai alat evaluasi dan rumus KR_{21} milik Kuder Richardson untuk mengetahui tingkat validitasnya.

Penelitian ini menghasilkan kesimpulan bahwa pembelajaran Bahasa Arab Berbasis Kosa Kata di SMP Darul Quran Malang menggunakan media kartu kosa kata dan gambar dari kosa kata tersebut. Pelaksanaannya dilakukan dengan panduan (١) Rencana pembelajaran, (٢) Petunjuk umum, dan (٣) Sembilan langkah pembelajaran. Penggunaan Teka-teki Silang dalam pembelajaran keterampilan menulis dianggap efektif, hal ini ditunjukkan oleh nilai rata-rata teka-teki silang ٧٣,٣ dan nilai rata-rata menulis kosa kata di luar teka-teki silang ٦٨,٣, berarti kemampuan siswa mengerjakan teka-teki silang lebih tinggi dari kemampuan menulis di luar teka-teki silang. Penggunaan teka-teki silang sebagai alat evaluasi mempunyai tingkat validitas ٠,٩٤ dan tingkat reliabilitas ٠,٩٦٦١ yang keduanya menunjukkan kelayakan teka-teki silang sebagai alat evaluasi.

Penelitian ini dilaksanakan di tingkat pendidikan menengah pertama, karena itu disarankan bagi peneliti lain untuk melakukan penelitian serupa di tingkat pendidikan yang berbeda dengan menggunakan kosa kata yang berbeda dan tingkat kesulitan yang berbeda pula.

المحتويات

ب	صفحة الموافقة على مناقشة البحث
ج	صفحة المناقشة
د	صفحة إقرار الطالب
هـ	الشعار
و	الإهداء
ز	كلمة الشكر والتقدير
ط	المستلخص بالعربية
ك	المستلخص بالإنجليزية
ل	المستلخص بالإندونيسية
م	المحتويات

الفصل الأول: التمهيد

١	١- مقدمة
٥	٢- أسئلة البحث
٥	٣- أهداف البحث
٦	٤- أهمية البحث
٦	٥- فروض البحث
٦	٦- حدود البحث
٧	٧- الدراسات السابقة
٩	٨- تحديد المصطلحات

الفصل الثاني: الإطار النظري

المبحث الأول: الكتابة

- ١ - مفهوم مهارة الكتابة ١٠
- ٢ - أهمية الكتابة ١١
- ٣ - أهداف تعليم مهارة الكتابة ١٢
- ٤ - مراحل تعليم مهارة الكتابة ١٥

المبحث الثاني: المفردات

- ١ - مفهوم المفردات ١٩
- ٢ - أهمية المفردات ١٩
- ٣ - أهداف تعليم المفردات ٢٠
- ٤ - أنواع المفردات ٢٠
- ٥ - أسس اختيار المفردات ٢٣
- ٦ - طريقة تعليم المفردات ٢٤
- ٧ - وسائل تعليم المفردات ٢٦
- ٨ - اختبارات المفردات ٢٨

المبحث الثالث: التقويم

- ١ - مفهوم التقويم ٣٠
- ٢ - أهمية التقويم ٣٠
- ٣ - أهداف التقويم ٣١
- ٤ - مواصفات التقويم الجيد ٣٢
- ٥ - أنواع التقويم ٣٥
- ٦ - تقويم مهارة الكتابة ٣٧
- ٧ - الكلمات المتقاطعة بصفتها كنوع التقويم ٣٨

الفصل الثالث: منهج البحث

- ١- مدخل البحث ٤١
- ٢- مصادر البيانات وطريقة جمعها ٤٢
- ٣- إجراءات البحث ٤٣
- ٤- طريقة تحليل البيانات ٤٤

الفصل الرابع: عرض البيانات والبحث فيها

المبحث الأول: تعليم اللغة العربية على أساس المفردات

- ١- لمحة عن المدرسة المتوسطة "دار القرآن" ٤٦
- ٢- تعليم اللغة على أساس المفردات ٤٨
- أ- الخطة الدراسية لمادة اللغة العربية ٤٨
- ب- الإرشادات العامة ٥١
- ج- الخطوات التعليمية التسعة ٥٢
- د- المبادئ والإرشادات للتقويم باستخدام الكلمات المتقاطعة ٥٧

المبحث الثاني: فعالية استخدام الكلمات المتقاطعة في تعليم اللغة العربية

على أساس المفردات

- ١- نتائج ملء الكلمات المتقاطعة ٦٠
- ٢- نتائج نسخ الكلمات المتقاطعة متصلة خارج المربعات ٦١
- ٣- الفرق بين نتائج الكلمات المتقاطعة ونتائج نسخها خارج المربعات ٨٣
- ٤- صدق التقويم بالكلمات المتقاطعة ٦٥
- ٥- ثبات التقويم بالكلمات المتقاطعة ٦٦

الفصل الخامس: الخلاصة والاقتراحات

٦٩	١ - الخلاصة
٧٠	٢ - الاقتراحات
٧٢	المراجع والمصادر

الملاحق:

٧٦	الملحق ١ : الكلمات المتقاطعة.....
٩٥	الملحق ٢ : عن المدرسة "دار القرآن" المتوسطة.....
٩٩	الملحق ٣ : نتائج التقويم الكلمات المتقاطعة و نسخها خارج المربعات.....
١٢٠	الملحق ٤ : الخطابات.....
١٢٢	الملحق ٥ : صور خلال العملية الدراسية والتقويم بالكلمات المتقاطعة
١٢٥	الملحق ٦ : السيرة الذاتية

قائمة الجداول

٣٤	الجدول ٢ . ١ : تفسير النتيجة التي تدل على ارتباط.....
٤٩	الجدول ٤ . ١ : خطة تعليم اللغة العربية على أساس المفردات الدور الأول
٥٠	الجدول ٤ . ٢ : خطة تعليم اللغة العربية على أساس المفردات الدور الثاني
٦٠	الجدول ٤ . ٣ : متوسط نتائج التقويم بالكلمات المتقاطعة.....
٦٢	الجدول ٤ . ٤ : متوسط نتائج نسخ الكلمات المتقاطعة خارج المربعات
	الجدول ٤ . ٥ : متوسط نتائج التقويم بالكلمات المتقاطعة ونسخها خارج
٦٤	المربعات

قائمة الأعمدة البيانية

- الأعمدة ٤ . ١ : متوسط نتائج التقويم بالكلمات المتقاطعة ٦١
- الأعمدة ٤ . ٢ : متوسط نتائج نسخ الكلمات المتقاطعة خارج المربعات ٦٣
- الأعمدة ٣ . ٣ : متوسط نتائج التقويم بالكلمات المتقاطعة ونسخها خارج
المربعات ٦٥



الفصل الأول

التمهيد

يحتوي هذا الفصل على مقدمة البحث ومشكلته وأهدافه وأهميته وفروجه والمنهج المستخدم فيه وحدود زمانية ومكانية والدراسات السابقة وتحديد المصطلحات.

١ - مقدمة

يمثل تعليم اللغة العربية كمادة تطوّر مهارة الاتصال فيها شفوية كانت أو كتابية لفهم المعلومات وتعبير الرأي والشعور وكذلك لتطوير العلوم والتكنولوجيا والثقافة^١. هكذا ترى وزارة الشؤون الدينية الأندونيسية مادة اللغة العربية للمدرسة المتوسطة. ويعبر أيضاً أن لتعليم اللغة العربية في إندونيسيا أهداف منها أن يستوعب الدارسون في المدرسة الابتدائية على ثلاثمائة مفردة عربية وأن يستوعب الدارسون في المدرسة المتوسطة على سبعمائة مفردة عربية وكذلك للدارسين في المدرسة العالية أن يستوعبوا على سبعمائة وخمسين مفردة عربية. تلقى تلك المفردات في الكلمات بأشكال متنوعة والجمل المبرمجة تشتمل على مواضيع تتعلق بالعبقيدة والأخلاق والأنشطة اليومية^٢.

أما في الحقيقة فما زال استيعاب المفردات سمة لا تنال الاهتمام الكافي في عملية تعليم اللغة العربية ويكون لها انطباع بأنه إجباري في تطوير مهارات لغوية، مع أن استيعاب المفردات أمر ضروري يجب علينا الاهتمام به. تسبب هذه الأحوال إخفاقاً في تعليم اللغة العربية.

^١ Departemen Agama Republik Indonesia, *Kurikulum Bahasa Arab* (Jakarta: Dirjen Binbaga Agama Islam, ١٩٩٤), hal. ١٢٢

^٢ Departemen Agama Republik Indonesia, *Kurikulum...*, hal. ١٢٦

هناك عوامل تسبب هذا الإخفاق، قال محمد خسيرى (٢٠٠٧) من أسباب هذا الفشل كون المدرس غير محترف^٣، رغم أن المدرس عند ألان وفالت (Allen and Vallete) يمثل تمثيلاً خاصاً في الفصل وأهم الدوافع في أية أحوال^٤. وهناك أسباب لهذا القول، منها كثير من مدرسي اللغة العربية غير متخصصين لنفس المادة فيعلم من غير مبادئ التعليم وأساليبه وما كان إلا يقلد المنهج الذي استخدمه أساتذتهم السابقون.

اعترف الخبراء أن الفشل في تعليم اللغة الأجنبية لا تختص باللغة العربية، وإنما يكون كذلك في اللغة الإنجليزية كما اعترفت كوجلجو (Kweldju, ٢٠٠٢) قائلة: يواجه تعليم اللغة الإنجليزية المشكلات كما يواجه تعليم اللغة الأخرى، مثلاً إذا نال الدارس نتيجة أربعة (٤) ويواجه الصعوبة في الكلام باللغة وقراءتها وكتابتها فهذا مناسب للنتيجة التي نالها، وهكذا لو نال الدارس الأخر نتيجة ثمانية (٨) أو تسعة (٩) وما زال يواجه تلك الصعوبة مع كونه يعتبر أنه قد حصل على نتيجة ممتازة في عملية دراسته. الفشل في تعليم اللغة الإنجليزية غير مناسب لكثرة النفقات التي تنفق في تعلمها. علاوة على ذلك كانت تعطي خلاصة بأن الحل لتلك المشكلة يدور حول المفردات واقتراح أداء تعليم اللغة الإنجليزية على أساس المفردات وفي نفس الوقت قال أن هذا الأسلوب مناسب في أي مرحلة وفي أي عمر^٥.

نسبة إلى ذلك، يبدو لنا أن اللغة العربية تحتاج أيضاً إلى ذلك الأسلوب، دل على ذلك البحث العلمي الذي قام به نور المرتضى وارحمي

^٣ Moh. Khusairi, *Potret Pembelajaran Bahasa Arab untuk Anak*, dalam Dudung Rahmat Hidayat dan Yayan Nurbayan (ed.), *Seminar Internasional: Bahasa Arab dan Sastra Islam Kurikulum dan Perkembangannya* (Bandung, ٢٣-٢٥ Agustus ٢٠٠٧), hal. ١٥٣

^٤ Kasbolah, dkk, *Survei Penggunaan Laboratorium Bahasa Inggris di SMA Negeri di Jawa Timur* (Malang: Pusat Penelitian IKIP Malang, ١٨٩٠), hal. ٤٤

^٥ Nurul Murtadho dan Irhamni, *Efektifitas Pengajaran Bahasa Arab Berbasis Kosa Kata untuk Madrasah Ibtidaiyah*, Laporan Penelitian Proyek Due-Like Batch III (Malang: Program Studi Pendidikan Bahasa Arab Universitas Negeri Malang, ٢٠٠٣), hal. ٢

(٢٠٠٣)، حيث أثبت هذا البحث فعالية تعليم اللغة العربية على أساس المفردات في المرحلة الابتدائية وتلك الفعالية تقع في تنمية مهارة الكلام والاستماع والقراءة، وبعبارة أخرى أن تعليم اللغة العربية على أساس المفردات لم يكن فعالاً في تنمية مهارة الكتابة^٦. وكذلك البحث العلمي الذي قام به شريف الدين (٢٠٠٧) عبّر أن هناك تغيير ذو معنى عند طلاب المدرسة العالية بعد أن يعطوا تعليم اللغة على أساس المفردات^٧.

لا يزال كلا الباحثين يفتحان بإهما للبحث العلمي الآخر وهو عن تعليم اللغة العربية على أساس المفردات في المرحلة المتوسطة وعن طريقة تنمية مهارة الكتابة في تعليم اللغة العربية على أساس المفردات وعن وسيلة المراجعة المناسبة له وعن الطريقة التي نستطيع بها تكيف تعليم اللغة العربية بتعليم اللغة الإنجليزية مع تذكر أن اللغة الأجنبية التي تُدرس في المدارس الإندونيسية -غالباً- هي اللغة العربية والإنجليزية.

إن مهارة الكتابة تلعب دوراً هاماً في تعليم اللغة حيث يكون الدارس قادراً على رسم الحروف رسماً صحيحاً، وإلا اضطرت الرموز، واستحالت قراءتها، وأن يكون قادراً على كتابة الكلمات بالطريقة التي اتفق عليها أهل اللغة، وإلا تعذرت ترجمتها إلى مدلولاتها، وأن يكون قادراً على اختيار الكلمات ووضعها في نظام خاص، وإلا استحال فهم المعاني والأفكار التي تشتمل عليها^٨. كما يكون التقويم لمهارة الكتابة يلعب دوراً هاماً لمعرفة مدى مهارتهم وبذلك نتيجة هذا التقويم قابل لاستخدامه كأداة لتقدير فعالية عملية التعليم.

^٦ Nurul Murtadho dan Irhamni, *Efektifitas Pengajaran.....*, hal. ٥٠

^٧ شريف الدين، تدريس مهارة الكلام على أساس المفردات لطلبة المدرسة العالية الإسلامية الحكومية الأولى

بمالانج، البحث العلمي (مالانج: الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج، ٢٠٠٧)، ص. ك

^٨ حسن شحاته، تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق (القاهرة: الدار المصرية اللبنانية، ٢٠٠٠م) ص. ٣١٦

يرى نور المرتضى وارحمي (٢٠٠٣) بأن وسيلة التقويم التي قدّمها تعليم اللغة العربية على أساس المفردات لا تزال ناقصة خاصة في تقويم مهارة الكتابة واقترحا استخدام الكلمات المتقاطعة لمعرفة دقة الطلاب في كتابة الأحرف المعينة^٩.

الكلمات المتقاطعة هي اللعب بالمربع الفارغ الأبيض وتمثله بأحرف تشكل كلمة واحدة متابعة لدليل معين. وينقسم الدليل عادة إلى قسمين: أفقي وعمودي يعتمدان على وضع الكلمة التي يجب ملاءمها^{١٠}. نظرا إلى كيفية لعبها والكلمات الموجودة فيها فتمثل الكلمات المتقاطعة لعبة يستطيع بها الدارس أن يزيد مفرداته العربية وتساعده في تذكر تلك المفردات وكانت غير مملة بل تجعله مستمتعا في أثناء أدائها.

وهناك فوائد أخرى في الكلمات المتقاطعة أنها تدفع الدارس إلى أن يملأ المربع صحيحا لأن الخطأ في الملاءمة سيؤثر في صحة ملاءمة المربع الأخر، و يدفع الخطأ فيه الدارس إلى البحث عن المفردات الأخرى المناسبة، لذلك تدفع هذه اللعبة الدارس أن يكشف خزانة مفرداته وفي نفس الوقت تدفعه أيضا أن يهتم بهجاء تلك المفردات. وكذلك تثير عملية الكلمات المتقاطعة اهتمام الدارسين في كتابة الكلمات حرفا بحرف بدقة. وهذا الحال مناسب بمراحل تعليم مهارة الكتابة التي بدأت من ما قبل الحرف فكتابة الحرف فكتابة الكلمات فكتابة الجملة فالكتابة المقيدة ثم الكتابة الحرة.

قدم الباحث تصميم الكلمات المتقاطعة بصفقتها وسيلة التقويم في مهارة الكتابة لتعليم اللغة العربية على أساس المفردات لمواصلة ما فعله الباحثان عن

^٩ Nurul Murtadho dan Irhamni, *Efektifitas Pengajaran....*, hal. ٥١

^{١٠} www.wikipedia.com, ٠٤ April ٢٠٠٨, www.andriewongso.com/tahukahanda/tekatokisilang, ٢٤ Juni ٢٠٠٨

هذا الأسلوب، وكذلك يريد الباحث أن يسهم في تطوير تعليم اللغة العربية على أساس المفردات.

ونظرا إلى الملاحظة الأولى أن المدرسة المتوسطة "دارالقرآن" سنان واتو كدي سنجاساري مالانج يطبق تعليم اللغة العربية على أساس المفردات، مع أنها مدرسة عامة وتضع مادة اللغة العربية كمنهج محلي لها. لذلك يقوم الباحث بالبحث في تقويم مهارة الكتابة باستخدام الكلمات المتقاطعة بهذه المدرسة.

٢- أسئلة البحث

طبقا لما سبق أن أوضحه الباحث من خلفية هذا البحث، فمن الضروري للباحث أن يحدد المسألة التي تتعلق بتعليم اللغة العربية على أساس المفردات في المرحلة المتوسطة وفعالية استخدام الكلمات المتقاطعة كوسيلة لتدريس مهارة الكتابة العربية فيه كما يلي:

- ١) كيف يكون تعليم اللغة العربية على أساس المفردات في المدرسة المتوسطة "دارالقرآن" سنان واتو كدي سنجاساري مالانج؟
- ٢) ما مدى فعالية استخدام الكلمات المتقاطعة كوسيلة لتعليم اللغة العربية على أساس المفردات في المدرسة المتوسطة "دارالقرآن" سنان واتو كدي سنجاساري مالانج؟

٣- أهداف البحث

يستهدف هذا البحث إلى:

- ١) الكشف عن تعليم اللغة العربية على أساس المفردات في المدرسة المتوسطة "دارالقرآن" سنان واتو كدي سنجاساري مالانج.

٢) الكشف عن مدى فعالية استخدام الكلمات المتقاطعة كوسيلة لتعليم اللغة العربية على أساس المفردات في المدرسة المتوسطة "دار القرآن" سنان واتو كدي سنجاساري مالانج.

٤- أهمية البحث

يرجى من هذا البحث أن يستفيد منه المدرسون في استحداث تقنية جديدة في تعليم اللغة العربية لتنمية مهارات لغوية لدى الدارسين كما ينتفع به الباحثون في هذا المجال وأن يكون هذا البحث إسهاما مفيدا في تطوير تعليم اللغة العربية على أساس المفردات الذي قدّمه نور المرتضى وارحمي.

٥- فروض البحث

يقدم الباحث فروض البحث : أن استخدام الكلمات المتقاطعة تعتبر فعال لتدريس مهارة الكتابة العربية.

٦- حدود البحث

أجريت عملية هذا البحث في الفصول الأولى والثاني والثالث من المدرسة المتوسطة "دار القرآن" سنان واتو كدي سنجاساري مالانج لكون اللغة العربية مادة تعطى في تلك الفصول الثلاثة. وأن بيانات البحث هنا طلبة المدرسة المتوسطة "دار القرآن" في سنة دراسية ٢٠٠٧-٢٠٠٨م. وأجري أخذ البيانات طوال ثلاثة أشهر تقريبا. هناك ثلاث لقاءات في الأسبوع، لقاءان اثنان لتوصيل المواد -اللغة العربية على أساس المفردات- وفي اللقاء الثالث مراجعة بالكلمات المتقاطعة.

٧. الدراسات السابقة

هذا البحث ليس أول بحث إما في مجال تطوير تعليم اللغة الأجنبية - خاصة العربية- وإما في مجال تعليمها في المرحلة المتوسطة. والبحوث الذي وفق عليها الباحث في هذا الصدر هي:

(١) نور المرتضى وارحمي (٢٠٠٣)

قام الباحثان بموضوع " فعالية تعليم اللغة العربية على أساس المفردات للمدرسة الابتدائية"، يستهدف هذا البحث الكشف على فعالية تعليم اللغة العربية على أساس المفردات باستخدام البطاقات في تحسين مهارات لغوية وهي الاستماع والكلام والقراءة والكتابة. والنتيجة أن تعليم اللغة العربية على أساس المفردات في المدرسة الابتدائية له فعالية في تحسين المهارات اللغوية الأربعة إلا الكتابة. ولكن تعليم اللغة العربية على أساس المفردات مثيرة ومريحة وجذابة والطلاب لا يشعرون بالملل.

(٢) شريف الدين (٢٠٠٧)

قام الباحث بموضوع "تدريس مهارة الكلام على أساس المفردات لطلبة المدرسة العالية الإسلامية الحكومية الأولى بمالانج"، يستهدف هذا البحث الكشف عن وصف تدريس مهارة الكلام عند الطلبة وقدرتهم قبل تدريس مهارة الكلام على أساس المفردات وبعده وفعالته وقد نتج من هذا البحث على وجود علاقة وطيدة بين تدريس مهارة الكلام على أساس المقدرات وبين النتائج الدراسية. التدريس على أساس المفردات فعال لترقية الكفاءة في الكلام لأنه سهل ويعجل عملية استيعاب الطلاب للمفردات وتطبيق الكلام ويزيد من الحماسة والثقة بالنفس.

٣) محمد رضا السقاف (٢٠٠٧)

قام الباحث بموضوع "تنمية مهارة الكلام باستخدام البطاقات في المعهد العصري غونتور الثالث "دار المعرفة" كديري"، يستهدف هذا البحث اكتشاف الكفاءة الدراسية في الكلام وفعالية تدريس الكلام باستخدام البطاقات لطلاب ذلك المعهد، والنتيجة أن تعليم اللغة العربية باستخدام البطاقات مريحة وجذابة وتزيد قدرتهم على استيعاب مهارة الكلام وتساعد على تنويع المهارات الأخرى مثل المحفوظات والإملاء والإنشاء.

٤) محمد نظام همامي (٢٠٠٧)

قام الباحث بموضوع "تطبيق التقويم الشامل في تعليم اللغة العربية في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثالثة مالانج"، يستهدف هذا البحث وصف تطبيق نظام التقويم الشامل في تعليم اللغة العربية من خلال التقرير وتقديم عرض الطلبة في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية الثالثة مالانج ووصف مدى فعالية تطبيق نظام التقويم الشامل في تعليم اللغة العربية من خلال التقرير وتقديم عرض. ونتيجة هذا البحث أن تطبيق نظام التقويم الشامل من خلال التقرير له فعالية لكشف وتحسين كفاءة الطلاب في مهارة الكتابة في تعليم اللغة العربية وأن تطبيق نظام التقويم الشامل من خلال تقديم العرض له فعالية لكشف كفاءة الطلاب في مهارة الكلام والقراءة في تعليم اللغة العربية وأن تطبيق نظام التقويم الشامل من خلال التقرير وتقديم العرض عند الطلاب يؤدي إلى تحسين الإبتكار من قبل الطلاب لإيصال الأفكار والإحساس شفويا أو تحريريا باللغة العربية.

٨. تحديد المصطلحات

- (١) تدريس مهارة الكتابة: أنشطة تشتمل على التخطيط والتنفيذ والتقييم لتنمية المهارة في نشاط ذهني يعتمد على الاختيار الواعي لما يريد الفرد التعبير عنه والقدرة على تنظيم الخبرات وعرضها بشكل تناسب مع غرض الكاتب^{١١}.
- (٢) الكلمات المتقاطعة: هي اللعب بالمربع الفارغ الأبيض ونمائه بأحرف تشكل كلمة واحدة متابعة لدليل معين. وينقسم الدليل عادة إلى قسمين: أفقي وعمودي يعتمدان على وضع الكلمة التي يجب ملأها^{١٢}.
- (٣) المدرسة المتوسطة "دار القرآن" مالانج: هي المدرسة لمرحلة المتوسطة التي تقوم تحت المؤسسة "دار القرآن"، وهي تقع في سنان واتوكدي سنجاساري مالانج.

^{١١} رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى القسم الثاني (مكة المكرمة: جامعة أم القرى، دون سنة)، ص. ٥٨٩ وانظر أيضا ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية (---: دار الاعتصام، دون سنة)، ص. ٦٣

^{١٢} www.andriewongso.com/tahukahanda/tekatekisinglang, ٢٤ Juni ٢٠٠٨

الفصل الثاني الإطار النظري

يحتوي هذا الباب على ثلاثة مباحث: الأول يبحث عن الكتابة، والثاني يبحث عن المفردات، والثالث يبحث عن التقويم.

المبحث الأول: الكتابة

١ - مفهوم مهارة الكتابة

السؤال الذي يبدو في أول مرة في هذا الفصل هو ما المقصود من الكتابة؟ يضيق مفهوم الكتابة في بعض البرامج ليقصر على النسخ *copying* أو التهجئة *spelling* ويتسع في بعضها الآخر حتى يشمل مختلف العمليات العقلية اللازمة للتعبير عن النفس، قال رشدي أحمد طعيمة أن الكتابة حسب التصور الأخير نشاط ذهني يعتمد على الاختيار الواعي لما يريد الفرد التعبير عنه والقدرة على تنظيم الخبرات وعرضها بشكل تناسب مع غرض الكاتب^{١٣}.

وقال ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله أن الكتابة رسم الحروف بخط واضح لا لبس فيه ولا ارتياب مع مراعاة النهج السليم للكلمات وفق قواعد الكتابة العربية المتفق عليها لدى أهلها بحيث تعطى في النهاية معنى مفيدا ودلالة معينة^{١٤}.

من خلال هذه التعريفات السابقة نرى أن الكتابة تتناول ثلاثة

جوانب، وهي:

^{١٣} رشدي أحمد طعيمة، المرجع في...، ص. ٥٨٩

^{١٤} ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله، أسس إعداد...، ص. ٦٣

(١) الخط الواضح ومهاراته الفرعية، مثل: مراعاة الحروف التي تكتب فوق السطر والحروف التي تنزل عنه والحروف المطموسة وغير المطموسة وأسنان الحروف وغير ذلك.

(٢) النهج السليم لحروف الكلمات، بمعنى مراعاة ترتيب حروف الكلمة وفق نطقها ومراعاة الحروف التي تنطق ولا تكتب ومراعاة الفرق بين التاء المربوطة والتاء المفتوحة والتنوين والإدغام وغير ذلك.

(٣) تركيب الجمل وتضافرها بحيث تحمل معنى ومضمونا، ويتضمن هذا العنصر مراعاة القواعد النحوية والصرفية والكتابة^{١٥}.

٢- أهمية الكتابة

تعتبر الكتابة مهارة مهمة من مهارات اللغة كما تعتبر القدرة على الكتابة هدفا أساسيا من أهداف تعلم اللغة الأجنبية. إن الكتابة تعتبر من مفاخر العقل الإنساني ودليل على عظمته حيث ذكر العلماء الأنتروبولوجي أن الإنسان حين اخترع الكتابة بدأ تاريخه الحقيقي و بالكتابة سجل تاريخه وحافظ على بقاءه وبدونها قد لا تستطيع الجماعات أن تبقى في بقاء ثقافتها وتراثها. وإذا كانت اللغة في حياة الإنسان وظيفتان أساسيتان هما الاتصال و تسهيل عملية التفكير والتعبير عن النفس فإن الكتابة قادرة على أداء هاتين الوظيفتين. والكتابة وإن كانت مهمة كوسيلة من وسائل الاتصال والتعبير عن النفس والفكر، فإنها مهمة أيضا في حجرة الدراسة حيث يتطلع الدارس للغة العربية إلى القدرة على أن

^{١٥} ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله، أسس إعداد...، ص. ٦٣

يكتب بها كما يتحدث و يقرأ فهي تساعد الدارس على التقاط المفردات و تعرف التراكيب واستخدامها^{١٦}.

وتدريب الدارس على الكتابة في حجرة الدراسة يتركز في العناية بثلاثة أمور، وهي قدرة الدارس على الكتابة الصحيحة إملائيا و إجادة الخط وقدرته على التعبير عما لديه من أفكار في وضوح ودقة. أي لأن يكون الدارس قادرا على رسم الحروف رسما صحيحا، وإلا اضطرت الرموز، واستحالت قراءتها، وأن يكون قادرا على كتابة الكلمات بالطريقة التي اتفق عليها أهل اللغة، وإلا تعذرت ترجمتها إلى مدلولاتها، وأن يكون قادرا على اختيار الكلمات و وضعها في نظام خاص، وإلا استحال فهم المعاني والأفكار التي تشتمل عليها^{١٧}.

٣- أهداف تعليم مهارة الكتابة

تستهدف عملية تعليم مهارة الكتابة كما قاله محمد كامل الناقلة إلى تمكين الدارس من^{١٨}:

- (١) كتابة الحروف العربية وإدراك العلاقة بين شكل الحرف وصوته.
- (٢) كتابة الكلمات العربية بحروف منفصلة وبحروف متصلة مع تمييز شكل الحرف في أول الكلمة ووسطها وآخرها.
- (٣) إتقان طريقة كتابة اللغة العربية بخط واضح سليم.
- (٤) إتقان الكتابة من اليمين إلى اليسار.

^{١٦} محمود كامل الناقلة، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى أسسه-مداخله-طرق تدريسه (مكة

المكرمة: جامعة أم القرى، ١٩٨٥م)، ص. ٢٢٩-٢٣٠

^{١٧} حسن شحاته، تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق (القاهرة: الدار المصرية اللبنانية، ٢٠٠٠م) ص.

^{١٨} محمد كامل الناقلة، تعليم اللغة العربية...، ص. ٢٣٦-٢٣٧

- ٥) معرفة علامات الترقيم ودلالاتها وكيفية استخدامها.
- ٦) معرفة مبادئ الإملاء وإدراك ما في اللغة العربية من بعض الاختلافات بين النطق والكتابة والعكس، ومن خصائص ينبغي العناية بها في الكتابة كالتنوين مثلاً والتاء المفتوحة والمربوطة والهمزات وغيرها.
- ٧) ترجمة أفكاره كتابة في جمل مستخدماً الترتيب العربي المناسب للكلمات.
- ٨) ترجمة أفكاره كتابة في جمل مستخدماً الكلمات صحيحة في سياقها من حيث تغيير شكل الكلمة وبنائها بتغيير المعنى.
- ٩) ترجمة أفكاره كتابة مستخدماً الصياغ النحوية المناسبة.
- ١٠) استخدام الأسلوب المناسب للموضوع أو الفكرة المعبر عنها.
- ١١) سرعة الكتابة معبراً عن نفسه في لغة صحيحة سليمة واضحة معبرة.
- كما وضح رشدي أحمد طعيمة أهداف تعليم مهارة الكتابة من بينها^{١٩}:
- ١) إزالة حالة التوتر التي يشعر بها الدارس كلما طالت المرحلة الصوتية و عدم تشتت انتباهه بين مهاراتها.
- ٢) إشباع رغبته في تعرف الشكل المكتوب للرموز اللغوية فذلك شأنه زيادة ثقته بالبرنامج وإحساسه بأنه يمارس اللغة في مختلف أشكالها.
- ٣) تدعيم طريقة نطق الحروف والكلمات والجمل وذلك بتمكين الدارس من ممارسة نطقها منفرداً في البيت.
- ٤) تمكينه من حفظ المادة اللغوية التي تعلّمها في الفصل واسترجاعها عند الحاجة إليها.

^{١٩} رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة...، ص. ٥٩١-٥٩٢

٥) تهيئته لتعلم المهارات الأخرى. إن الكتابة نشاط لغوي مركب إذ يستلزم القدرة على تمييز الأصوات عند سماعها ونطقها وقراءتها وذلك قبل شروع في كتابتها. ولا شك أن تدريب على الكتابة من شأنه تدعيم المهارات الأخرى.

٦) إن الكتابة نشاط لغوي متكامل نستطيع من خلاله الوقوف على مدى تقدم الدارس في تعلم اللغات الأخرى. فمن خلالها يمكن قياس هذه المهارات. إن التدريب على الكتابة من شأنه أن يزود الدارس في مهارة وظيفية يحتاجها بعد ذلك في حياته.

وقال أيضا في باب الاستعداد للكتابة ينبغي تخصيص عدد من التدريبات اللغوية في الصفوف الأولية لتنمية استعداد الدارس للكتابة- على أن تستهدف هذه التدريبات^{٢٠}:

- ١) توجيه الدارس إلى كيفية إمساك القلم والكتابة باليد اليمنى.
- ٢) تنمية قدرة الدارس على تتبع رسم الحروف.
- ٣) تنمية قدرة الدارس على تقسيم الكلام إلى كلمات والكلمات إلى مقاطع.
- ٤) تنمية قدرة الدارس على تكوين الأشكال الهندسية ورسم الخطوط.
- ٥) تنمية قدرة الدارس على محاكات الكلمات وكتابتها بشكل مقروء ومراعات تناسب المسافات بين الحروف والكلمات.
- ٦) تنمية قدرة الدارس على التمييز بين الحروف في أوضاعها المختلفة أصواتا ورسمًا.

^{٢٠} رشدي أحمد طعيمة، مناهج تدريس اللغة العربية بالتعليم الأساسي (القاهرة: دار الفكر العربي،

٤- مراحل تعليم مهارة الكتابة

إن التدرج مبدأ تربوي ينطبق على جميع حالات التعلم، سواء في ذلك تعلم اللغات أو تعلم أية مادة دراسية أخرى. ويقضي مبدأ التدرج أن يسير التعليم وفقا لخطة مصممة بعناية تبدأ بسهل وتدرج إلى الصعب فالأصعب. وإن كان مبدأ التدرج مطبقا على الكتابة فتبدأ بسهل وتدرج إلى الصعب فالأصعب. وإن كان مبدأ التدرج المطبقا على الكتابة فتبدأ بالخط ثم تنتقل إلى النسخ *copying* فالإملاء فالكتابة المقيدة فالكتابة الحرة. ومن الممكن أن توضع هذا التدرج في صيغة أخرى هي: تبدأ بالحروف، ثم تنتقل إلى الكلمات فالجمل فالفقرة فالمقال. لهذا التدرج سببان على الأقل. السبب الأول تربوي، إذ يضمن لنا التدرج الانتقال من السهل إلى الصعب. والسبب الثاني منطقي، إذ لا نستطيع أن نعلم كتابة المقال قبل أن نعلم كتابة الفقرة، لأن المقال يتكون من فقرات. ولا نستطيع أن نعلم كتابة الفقرة قبل أن نعلم كتابة الجملة. ولا نستطيع أن نعلم كتابة الكلمة قبل أن نعلم كتابة الحروف^{٢١}.

أ- ما قبل الحروف

يتعلم الدارس في هذه المرحلة طريقة إمساك القلم ووضع الدفتر أمامه. ويتعلم أيضا تحكما بطول الخط الذي يرسمه واتجاهه وبدايته ونهايته تمهيدا لكتابة الحروف في المرحلة التالية. وتكون الخطوط في هذه المرحلة مستقيمة أو منحنية. والخطوط المستقيمة تكون مائلة أو أفقية أو عمودية. والخطوط المنحنية تكون ذا درجات متفاوتة في الانحناء.

^{٢١} محمد علي الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية (الرياض: الفرردق التجارية، ١٩٧٩م) ص. ١٢٩

ب- كتابة الحروف

بعد أن يتمرن الدارس على تشكيل الخطوط ينتقل إلى تعلم كتابة

الحروف. ويستحسن أن يتم هذا بالتدرج التالي:

- ١) تكتب الحروف بأشكالها المنفصلة قبل كتابتها بأشكالها المتصلة.
- ٢) تكتب الحروف بترتيبها الفبائي المعروف.
- ٣) تكتب الحروف قبل كتابة المقاطع أو الكلمات.
- ٤) يكتب حرف واحد أو اثنان جديداً في كل درس.
- ٥) كتابة المعلم النموذجية على السبورة تسبق بدأ الدارس بالكتابة على دفتره

ج- النسخ

بعد أن يتم تدريب الدارس على كتابة الحروف منفصلة ومتصلة، من

المفيد أن يطلب المدرس من دارسيه أن ينسخوا دروس القراءة التي يتعلمونها في كتاب القراءة الأساسي. ومن فوائد النسخ:

- ١) النسخ تدريب إضافي يتمرن الدارس من خلاله على كتابة الحروف. فهو تدريب على الخط. وإذا أصر المدرس على النسخ الجيد، فإن النسخ يكون تدريباً على الخط الجميل الجيد.
- ٢) النسخ ينمي إحساس الدارس بالتهجئة الصحيحة.
- ٣) النسخ يفيد في التدريب الدارس على الترقيم، أي وضع النقط والفواصل وعلامات الاستفهام وعلامات التعجب وعلامات الاقتباس وسواها من علامات الترقيم.

- ٤) النسخ يعزز ما تعلمه الدارس من مفردات و تراكييب.

د- الإملاء

بعد أن يتدرب الدارس على النسخ مدة معقولة من الممكن أن تبدأ مرحلة الإملاء. وهي مرحلة الكشف عن مدى قدرة الدارس على كتابة ما يسمع. إن ابتداء الإملاء لا يعني توقف النسخ بل من المألوف أن يستمر معه. ويكون الإملاء عادة في مادة مألوفة لدى الدارس قرأها ونسخها وتعلم مفرداتها وتراكيبها. ومن الأفضل أن يعين المدرس مادة قرائية يستعد عليها الدارس في البيت ليعطيه منها إملاء. هذا أفضل من إملاء فجائي لم يكن الدارس قد استعد على مادته، لأن الإملاء المعلن مسبقاً يعطي فرصة للدارس كي يستعد ويتدرب بخلاف الإملاء الفجائي الذي لم يسبقه استعداد مماثل. وللإملاء فوائد عديدة تتصل بالمهارات اللغوية المتنوعة، وهي أن:

- ١) الإملاء تدريب على الكتابة الصحيحة، أي التهجئة الصحيحة.
- ٢) الإملاء يكشف عن قدرة الدارس على تمييز بين الأصوات اللغوية وخاصة الأصوات المتقاربة.
- ٣) الإملاء يعزز معرفة الدارس بالمفردات والتراكيب اللغوية.
- ٤) الإملاء يكشف عن قدرة الدارس على الترقيم الصحيح.

ه- الكتابة المقيدة

يمكن للدارس أن يتعلم الكتابة المقيدة بعد أن يتعلم كتابة الحروف والنسخ والإملاء. وهي مرحلة يسبق الكتابة الحرة. ومن الممكن أن تأخذ الكتابة المقيدة أحد الأشكال الآتية:

- ١) الجمل الموازية. يطلب من الدارس أن يكتب عدة جمل موازية لجملة معينة، ويعطي الكلمات اللازمة لكتابة هذه الجمل. مثال ذلك أن تكون النموذج: كتب الولد درسه، وتكون كلمة التعويض (البنيت) مثلاً، فيكتب الدارس: كتبت البنيت درسها.

٢) الفقرة الموازية. يطلب للدارس مثل ما في الجمل الموازية وإنما هنا بالفقرة. يستدعي هذا بالطبع تغير الأفعال والضمائر والصفات والأحوال التي تتعلق بالتغير المطلوب.

٣) الكلمات المحذوفة. يطلب من الدارس أن يملأ الفراغ في الجملة بالكلمة المحذوفة التي قد تكون أداة جر أو عطف أو استفهام أو شرط أو غير ذلك وقد تكون الكلمة المحذوفة كلمة محتوى.

٤) ترتيب الكلمات. تعطي للدارس مجموعة من الكلمات، يطلب منه أن يرتبها ليعمل منها جملة صحيحة.

٥) ترتيب الجمل. تعطي للدارس مجموعة غير مرتبة من الجمل و يطلب منه أن يرتبها ليعمل منها فقرة متكاملة.

٦) وغيرها من الأشكال.

و- الكتابة الحرة

تأتي الكتابة الحرة في المرحلة الأخيرة من نمو المهارة الكتابية. ولا بد من تعليم الدارس بعض المهارات الآلية المتعلقة بالكتابة الحرة مثل: الهامش، التاريخ، العنوان، مؤشر الفقرة، مكان الكتابة، وأدوات الكتابة.

ويمكن تقسيم موضوعات الكتابة الحرة إلى: الموضوع القصصي، الموضوع الوصفي، الموضوع العرضي، الموضوع الجدلي، والتلخيص^{٢٢}.

^{٢٢} محمد علي الخولي، أساليب تدريس...، ص. ١٢٩-١٤٢

المبحث الثاني: المفردات

١ - مفهوم المفردات

المفردات مشتقة من فرد تسمى أيضا بالكلمة، وهي عند محمد علي الخولي أصغر وحدة لغوية حرة^{٢٣}. في الإنجليزية تسمى بـ *word, term, names, expression*^{٢٤}، و في اصطلاح القاموس *Oxford Learner's Pocket Dictionary* أن المفردات هي (١) كل كلمة يستوعبها الناس ويستخدمونها أو (٢) كل كلمة في اللغة أو (٣) قائمة الكلمات لها معنى معين^{٢٥}.
قال أحكادية إن المفردات هي (١) جميع الكلمات المضمونة في اللغة، (٢) الكلمات التي استوعب عليه الشخص أو الكلمات التي يستخدمها جماعة في نفس البيئة، (٣) الكلمة المستخدمة في العلوم، (٤) قائمة الكلمات والعبارات والمصطلحات في اللغة التي تنظم هجائية ومعها تحديدها^{٢٦}.

٢ - أهمية المفردات

المفردات تلعب دورا هاما في إبراز أفكار وخبرات شخص وفهمهما قولاً أو كتابة^{٢٧}. وهي اللبنة الأولى في عملية التعبير عن الفكر. وإذا لم تكن المفردات مناسبة لهدفها فإن تعبيرنا عن الفكر يصبح مثل البناء التهاوي القائم على لبنات ضعيفة أو غير مناسبة لها. ولذلك فالإنسان الذي لا يسيطر على ألفاظ اللغة

^{٢٣} محمد علي الخولي، أساليب تدريس...، ص. ٨٩

^{٢٤} Hans Wehr, *A Dictionary of Modern Written Arabic* (Beirut: Librairie du Liban, ١٩٧٤), hal. ٧٠٤

^{٢٥} Oxford University, *Oxford Learner's Pocket Dictionary* (New York: Oxford University Press, ٢٠٠٥), hal. ٤٨٢

^{٢٦} Ahkadiyah, dkk, *Pengajaran Kosa Kata* (Jakarta: Dikti, ١٩٩١), hal. ٤١

^{٢٧} Depdikbud, *Kurikulum Sekolah Menengah Atas (SMA) Juklak Sistem Penilaian* (Jakarta: Depdikbud)

ولا يحسن استخدامها لا يستطيع أن يسيطر على أفكاره ولا التعبير عنها.^{٢٨} المفردات إذن عنصر أساسي ومهم في حسن التعبير عن الفكر. هذا دليل على أن استيعاب الشخص على المفردات له دور هام في عملية اللغة قولاً/منطوقة كانت او كتابة/مكتوبة في الحياة اليومية أو الأكاديمية، كما تكون للمفردات مهم أيضا لتعلم اللغة، لذلك يجب على متعلم اللغة أن يستوعب على المفردات.

٣- أهداف تعليم المفردات

ليس الهدف من تعليم المفردات أن يتقن الطالب نطق أصواتها فحسب، أو فهم معناها مستقلة، أو معرفة طريقة الإشتقاق منها، أو مجرد وصفها في تركيب لغوي صحيح، إن معيار الكفاءة في تعليم المفردات هو أن يكون الطالب قادرا على هذا كله، بالإضافة على شيء آخر هو أن يكون قادرا على استخدام الكلمة المناسبة في السياق المناسب.^{٢٩}

٤- أنواع المفردات

يقسم فؤاد أفندي المفردات حسب المعنى إلى قسمين: (١) المعنى الأصلي وهو المعنى الموجود في القاموس و(٢) المعنى الإضافي وهو المعنى الزائد يشتمل على أحوال أو فكرة غامضة خاصة محصورة من خبرات أهل اللغة. أما تقسيم المفردات حسب الوظيفة فيلحق قسمين: (١) المفردات المعجمية وهي المفردات لها معنى في

^{٢٨} أحمد شوقي رضوان و عثمان صالح الفريح، التحرير العربي (الرياض: جامعة الملك السعود، ١٤٠٤هـ)، ص.

^{٢٩} عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان وزملاؤه، دروس الدورات التدريبية لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها (الجاناب النظري) (الرياض: مؤسسة الوقف الإسلامي ومشروع العربية للجميع، ١٤٢٤هـ)، ص. ٤٥

المعجم أو القاموس، و (٢) المفردات الوظيفية وهي المفردات التي يشتمل على وظيفة معينة مثل حرف الجر واسم الموصول والضمائر وغيرها^{٣٠}.

أما تقسيمات المفردات عند رشدي أحمد طعيمة^{٣١} أكثرها شيوعا على حسب المهارات اللغوية، والمعنى، والتخصص، والاستخدام. وتفصيل كل منهل ما يلي:

أ- تقسيمها حسب المهارات اللغوية: يمكن تقسيم المفردات كالتالي:

- (١) مفردات للفهم *understanding vocabulary* وهذه تنقسم إلى نوعين: (١) الاستماع ويقصد بذلك مجموع الكلمات التي يستطيع الفرد التعرف عليها وفهمها عندما يتلقاها من أحد المتحدثين، و(٢) القراءة ويقصد بذلك مجموع الكلمات التي يستطيع الفرد التعرف عليها وفهمها عندما يتصل بها على صفحة مطبوعة.
- (٢) مفردات للكلام *speaking vocabulary* وهذه أيضا تنقسم إلى نوعين: (١) عادية *informal* ويقصد بها مجموع الكلمات التي يستخدمها الفرد في الحياة اليومية، و(٢) موقفية *formal* ويقصد بها مجموع الكلمات التي يحتفظ بها الفرد ولا يستخدمها إلا في موقف معين أو عندما تكن له مناسبة.
- (٣) مفردات للكتابة *writing vocabulary* وهذه أيضا تنقسم إلى نوعين: (١) عادية ويقصد بها مجموع الكلمات التي يستخدمها الفرد في مواقف الاتصال الكتابي الشخصي مثل أخذ مذكرات، و(٢) موقفية ويقصد بها مجموع الكلمات التي يستخدمها الفرد في مواقف الاتصال الكتابي الرسمي مثل تقديم طلب للعمل أو كتابة تقرير... الخ.

^{٣٠} Ahmad Fuad Effendy, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab Pendekatan, Metode, Teknik* (Malang: Misykat, ٢٠٠٥), hal. ٩٦-٩٧

^{٣١} رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية...، ص. ٦١٦-٦١٨

٤) مفردات كامنة *potential vocabulary* وهذه أيضا تنقسم إلى نوعين: (١) سياقية *context* ويقصد بها مجموع الكلمات التي يمكن تفسيرها من السياق الذي وردت فيه، و(٢) تحليلية *analysis* ويقصد بها مجموع الكلمات التي يمكن تفسيرها استنادا إلى خصائصها الصرفية كأن نرى ما زيد عليها من حروف أو ما نقص، أة في ضوء الإلمام بلغات أخرى.

ب- تقسيمها حسب المعنى: يمكن أيضا تقسيم المفردات كالتالي:

(١) كلمات المحتوى *content vocabulary* ويقصد بها مجموع المفردات الأساسية التي تشكل صلب الرسالة مثل الأسماء والأفعال.

(٢) كلمات وظيفية *function words* ويقصد بها مجموع المفردات التي تربط المفردات والجمل والتي يستعان بها على إتمام الرسالة مثل حروف الجر والعطف وأدوات الربط بشكل عام.

(٣) كلمات عنقودية *cluster words* ويقصد بها مجموع المفردات التي لا تنقل معنى معنا وهي مستقلة بذاتها وإنما تحتاج إلى كلمات أخرى مساعدة تنقل من خلالها إلى المستقبل معنى خاصا مثل (رغب) فهذه الكلمة تكون بمعنى أحب في قولنا: رغب في وتكون بمعنى انصرف في قولنا: رغب عن.

ج- تقسيمها حسب التخصص: يمكن أيضا تقسيم المفردات كالتالي:

(١) كلمات خادمة *service words* ويقصد بها مجموع الكلمات العامة التي يستخدمها الفرد في مواقف الحياة العادية أة استخداماته الرسمية غير التخصصية.

٢) كلمات تخصصية *special content words* ويقصد بها مجموع الكلمات التي تنقل نعاني خاصة أو تستخدم بكثرة من مجال معين. وتسمى أيضا بالكلمات المحلية *local words* وكلمات الاستخدام *utility words*.

د- تقسيمها حسب الاستخدام: يمكن أيضا تقسيم المفردات كالتالي:

- ١) كلمات نشيطة *active words* ويقصد بها مجموع المفردات التي يكثر الفرد من استعمالها في الكلام أو في الكتابة أو حتى يسمعا أو يقرأها بكثرة.
- ٢) كلمات خاملة *passive words* ويقصد بها مجموع الكلمات التي يحتفظ الفرد بها في رصيده اللغوي وإن لم يستعملها. وهذا النوع من المفردات يفهم الفرد دلالاته واستخداماته عندما يظهر له على الصفحة المطبوعة أو يصل إلى سمعه.

٥- أسس اختيار المفردات

هناك مجموعة من الأسس في اختيار المفردات لتعليم اللغة العربية،

والأسس عند رشدي أحمد طعيمة^{٣٢} كما تلي:

- ١) التواتر: *frequency* تفضل الكلمة شائعة الاستخدام على غيرها ما دامت متفقة معها في المعنى.
- ٢) التوزع أو المدى: *range* تفضل الكلمة التي تستخدم أكثر من بلد عربي على تلك التي توجد في بلد واحد.
- ٣) المتاحية: *availability* تفضل الكلمة التي تكون في متناول الفرد يجدها حين يطلبها والتي تؤدي له معنى محددًا. ويقاس هذا بسؤال الناس عن الكلمات التي يستخدمونها في مجالات معينة.

^{٣٢} رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة... ص. ٦١٨-٦٢٠

٤) الألفة: *familiarity* تفضل الكلمة التي تكون مألوفة عند الأفراد على الكلمة المهجورة نادرة الاستخدام.

٥) الشمول: *coverage* تفضل الكلمة التي تغطي عدة مجالات في وقت واحد عن تلك التي لا تخدم إلا مجالات محدودة، فكلمة (بيت) أفضل في رأينا عن كلمة (متزل)

٦) الأهمية: *significance* تفضل الكلمة التي تشييع حاجة معينة عند الدارس على تلك الكلمة العامة التي قد لا يحتاجها أو يحتاجها قليلا.

٧) العروبة: تفضل الكلمة العربية على غيرها.

٦- طريقة تعليم المفردات

يكتسب الدارس المفردات ويتعرف بها بالخطوات التالية^{٣٣}:

- ١) استماع المفردات: على المدرس أن يعطي فرصا في أوائل تعليم المفردات لأن يستمعها كثيرا، سواء كان المدرس ينطقها مستقلة أو في الجملة.
- ٢) نطق المفردات: اعطاء الفرصة للدارس لأن ينطق المفردات التي سمعها.
- ٣) توضيح معنى المفردات: على المدرس اعطاء معنى الكلمة وأن يجهد في الابتعاد عن الترجمة إلا للمفردات المعينة، الأشياء غير محسوسة مثلا.
- ٤) السياق: لبيان معنى (عمّ) مثلا، يستطيع للمدرس أن يلقي سياقاً (لأبي أخ اسمه أحمد، فأحمد عمّي).
- ٥) التعريف: استخدام الكلمة المعروفة عند الدارس سيكون فعالا في تعريف المفردات. مثال: العمّ أخ الأب

^{٣٣} Fuad Effendy, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab...*, hal. ٩٨-١٠١

- ٦) المترادفات والمضادات
- ٧) الأشياء حول الدارس
- ٨) الصور: يساعد عرض الصور في بيان معنى المفردات، وتمكن الصور في أشكال متنوعة مثل البطاقة، الصور المسلسلة، قطع من المجلة، وغيرها.
- ٩) التمثيل: يستطيع للمدرس أن يفيد مما حوله أو جسمه وينحتها الدارس.
- ١٠) قراءة المفردات: بعد أن سمع الدارس المفردات ونطقها ويفهم معناها فيكتبها المدرس على السبورة لكي يستطيع للدارس قراءتها بصوت مرتفع.
- ١١) كتابة المفردات تساعد كثيرا على استيعابها لدى الدارس، يجوز للدارس أن يكتبها على الدفتر أو السبورة.
- ١٢) تركيب الجملة: هذه آخر الخطوات في تعليم المفردات وهي استخدام المفردات الجديدة لتركيب الجملة الكاملة.
- و هناك أساليب في توضيح المعنى، كتب عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان تسعة أساليب التالية^{٣٤}:
- ١) بيان ما تدل عليه الكلمة بإبراز عينها أو صورتها إن كانت محسوسة، مثال: القلم.
- ٢) تمثيل المعنى، مثال: المشي، فتح الباب، يضحك.
- ٣) تمثيل الدور، مثال: مريض يشكو من بطنه.
- ٤) ذكر المتضادات والمترادفات.
- ٥) تداعي المعنى، مثال: للعائلة نذكر الكلمات: زوج، زوجة، أولاد، أسرة)

^{٣٤} عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان وزملاؤه، دروس الدورات التدريبية... ص. ٤٦ وانظر أيضا أضرأرشد، مدخل إلى طرق تعليم اللغة الأجنبية لمدرسي اللغة (أوجونج باندونج: مطبعة الأحكام، ١٩٩٨م)، ص.

٦) ذكر أصل الكلمة ومشتقاتها.

٧) شرح معنى الكلمة بالعربية.

٨) إعادة القراءة وتعددتها يساعد على معرفة المعنى أكثر.

٩) البحث في المعجم.

وأيضاً يعرض عبد الرحمن إحدى طرق عرض المفردات الأساسية^{٣٥}:

- ١) اطلب من الدارس إلقاء نظرة على كل الصور (إذا كان هناك الصور).
- ٢) اطلب منه التركيز على الصورة الأولى فقط.
- ٣) انطق الكلمة ثلاث مرات نطقاً واضحاً بينما يستمع الدارس.
- ٤) انطق الكلمة ثلاث مرات نطقاً واضحاً، واطلب منهم الإعادة جماعياً بعدك في كل مرة.
- ٥) اختر بعض الطلاب لنطق الكلمة فردياً، وصبوب أخطاءهم.

٧- وسائل تعليم المفردات

قال نايف محمور معروف لكي تنجح الوسيلة في تأدية وظيفتها التربوية،

ينبغي أن تتوافر فيها الشروط التالية^{٣٦}:

- ١) أن تكون منتمية للأهداف التربوية النابعة من ثقافة الأمة وحضارتها.
- ٢) أن تكون محققة للهدف المباشر الذي تستخدم من أجله.
- ٣) أن تراعي خصائص الدارس الجسدية والنفسية والعقلية.
- ٤) أن تكون الفائدة التي تقدمها للمعلم والمتعلم تفوق الجهد الذي يبذل لإعدادها، وللتكاليف التي تصرف لإنتاجها.
- ٥) أن تتسم بالبساطة والوضوح وسهولة الاستعمال.

^{٣٥} عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان وزملاؤه، دروس الدورات التدريبية... ص. ٤٦

^{٣٦} نايف محمور معروف، خصائص العربية وطرائق تدريسها (بيروت: دار النفائس، ١٩٨٥م)، ص. ٢٣٦

٦) أن يراعي في تصميمها وإعدادها صحة المعلومات، وفي إخراجها جودة الإتقان.

٧) أن تستعمل في الوقت المناسب والمكان المناسب والشكل المناسب. ويقسم الفوزان الوسائل إلى ثلاثة أنواع، وهي الأجهزة، والمواد التعليمية التعليمية، والنشاطات التعليمية^{٣٧}. وتفصيل كل منها فيما يلي:

أولاً: الأجهزة

١) أجهزة تقنية: الأجهزة السمعية (مثل الراديو، المسجلات الصوتية، أجهزة الأسطوانة، مختبرات اللغة)، الأجهزة البصرية (مثل جهاز عرض الأفلام الثابتة، جهاز عرض الشفافيات، جهاز عرض الشرائح، جهاز عرض الصور المعتمدة)، الأجهزة السمعية البصرية (مثل جهاز عرض الأفلام المتحركة، جهاز البث التلفزيوني، جهاز الفيديو)

٢) أجهزة إلكترونية: مثل الحاسوب الإلكترونية.

ثانياً: المواد التعليمية التعليمية

١) مواد مطبوعة أو مرسومة (مثل الكتب، الصور التعليمية، الرسومات والخرائط، اللوحات التعليمية، الشفافيات، البطاقات، الرموز).

٢) مواد سمعية بصرية ثابتة (مثل أفلام ثابتة، أشرطة صوتية واسطوانات).

٣) مواد سمعية بصرية متحركة (مثل أفلام سينمائية متحركة، أشرطة الفيديو، أقراص الكمبيوتر).

ثالثاً: النشاطات التعليمية

مثل: الرحلات والزيارات، المعارض، المتاحف، المسارح، والمختبرات.

^{٣٧} عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان وزملاؤه، *دروس الدورات التدريبية... ص. ١٠٦-١٠٧*

٨- اختبارات المفردات

اختبار المفردات عند محمد إسماعيل صيني^{٣٨} كما يلي:

(١) اختبار التعريف المناسب لكلمة ما في جملة السؤال، وذلك بأن نعطي جملة بها كلمة تحتها خط مثلا، ثم نعطي ثلاثة تعريفات أو أكثر يختار الدارس من بينها التعريف المناسب للكلمة المطلوبة.

مثال: دخلت مطعما كبيرا بالأمس

المطعم هو المكان: أ- ينام فيه الناس

ب- يتعلم فيه الناس

ج- يأكل فيه الناس

(٢) التعريف على المترادفات: في هذا النوع نعطي للدارس جملة بها كلمة ونطلب منه أن يتعرف على الكلمة المرادفة لها في المعنى من بين عدة كلمات.

مثال: ارسـم دائرة حول العبارة التي تساوي في معنى العبارة التي تحتها خط في الجملة التالية:

يتميز هذا الرجل بـخفة الحركة

أ. الرجل وزنه غير ثقيل

ب. الرجل بطيء الحركة

ج. الرجل سريع الحركة

(٣) التعرف على الأضداد، يشبه هذا النوع الرقم (٢) أعلاه غير أن الدارس يختار الكلمة التي تعطي ضد معنى الكلمة المذكورة في جملة السؤال.

^{٣٨} محمد إسماعيل صيني، تصميم اختبارات اللغة العربية بوصفها لغة أجنبية في محمد إسماعيل صيني وعلي محمد

القاسمي، السجل العلمي للندوة العالمية الأولى لتعليم العربية لغير الناطقين بها (الرياض: جامعة الرياض،

١٩٨٠م) ص. ٢٠٦-٢٠٧

مثال: اختر الكلمة التي تعبر عن ضد معنى الكلمة التي تحتها خط في الجمل الآتية:

الأمانة صفة من صفات المؤمنين

أ. الصدق

ب. الكذب

ج. الخيانة

٤) التكملة (أو ملء الفراغ)، يختار الدارس هذا النوع من الأسئلة الكلمة المناسبة لملء الفراغ في جملة السؤال.

مثال: املأ الفراغ في الجملة التالية بإحدى الكلمات التي تليه:

يخرج الفلاح صباحاً إلى

أ. مصنعه

ب. مزرعته

ج. مدرسته

في جميع الحالات المذكورة في نماذج الأسئلة ١-٤ يمكننا أن نطلب من الدارس أن يعطي الكلمة أو التعبير المطلوب من عنده، كأن نطلب منه أن يكتب تعريفاً للكلمة التي تحتها خط في الجملة، أو يعطي كلمة مرادفة أو مضادة في المعنى أو يملأ الفراغ بكلمة مناسبة من عنده، وهذا نموذج لنوع الاختبارات غير المحدودة.

المبحث الثالث: التقويم

١ - مفهوم التقويم

التقويم هو عملية إصدار حكم على مدى تحقق أهداف برنامج معين أو عمل معين^{٣٩}، والتقويم في مجال اللغة العربية هو العملية التي يقوم بها المعنيون بالأمر في دائرة اللغة العربية لمعرفة مدى تحقيق الأهداف العامة لتدريس اللغة العربية في مرحلة من المراحل التعليمية أو في سنة من السنوات الدراسية^{٤٠}. فمثلا عندما يقوم المدرس بتدريس ما، فإنه في نهاية الموقف يسأل نفسه هل نجحت في شرح هذا الدرس؟ هل كان الدارسون متجاوبين معي؟ ما هي الصعوبات التي واجهتها؟ هل الوسائل التي استخدمتها ساعدت على تحقيق الأهداف؟ فكل هذه الأسئلة تعين المدرس على تحديد موقفه، وتبين له نقاط القوة، ونقاط الضعف فيعزيز الأولى ويحاول تقليل الثانية. فإذا كان الموقف الصفّي يركز على إعطاء الدارسين المعلومات، فإن التقويم ينصب على قياس استيعابهم لهذه المعلومات.

٢ - أهمية التقويم

يلعب التقويم دورا هاما وضروريا في كل الأنشطة التعليمية. حددت فالت (Valette) - كما نقله فتحي علي يونس^{٤١} - ثلاث وظائف للإختبارات، هي:

(١) تحديد موضوعات البرامج بمعنى هل التركيز يكون على الكلام أو على الكتابة، أو القواعد، أو غيرها.

^{٣٩} محمد بن إبراهيم الخطيب، طرائق تعليم...، ص. ١٩١

^{٤٠} نايف محمود معروف، خصائص العربية...، ص. ٢٣٩

^{٤١} فتحي علي يونس ومحمد عبد الرؤوف الشيخ، المرجع في تعليم اللغة العربية للأحباب (من النظرية إلى

التطبيق) (القاهرة: مكتبة وهبة، ٢٠٠٣م)، ص. ١٤٧

٢) التنبيه إلى مدى تقدم التلاميذ.

٣) تقويم تحصيل التلاميذ.

ونقل أيضا قول جيرالد وولس (Gerald Wallace) أن الإختبارات تساعد المدرسين على اتخاذ قرارات مبنية على معلومات استنتجت من خلال عملية التقويم، هذه القرارات قد تخص التلميذ أو مجموعة من التلاميذ، وقد تخص مدى فعالية طرق تدريس. وقد أوجز أسباب تقنين الاختبارات في أنها تساعد على:

١) وضع التلميذ في الفصل أو المجموعة المناسبة له.

٢) تمدنا بدراسات خاصة عن طرق التدريس العلاجية.

٣) تقويم الكفاءة والتحصيل.

٤) تعتبر مصدرا من مصادر وضع الأهداف التربوية والمهنية.

٥) تقيس مخرجات التعلم.

٦) تمدنا بمواد جيدة للبحث.

٣- أهداف التقويم

تنقسم أهداف التقويم في مجال التربية إلى اثنين: مجملا وخاصة^{٤٢}، أما

أهداف التقويم على حسب الإجمال فكما يلي:

١) لجمع البيانات التي ستكون دليلا عن مرحلة نمو الدارس أو مرحلة تقدمه بعد

اشتراك عملية التعليم.

٢) لمعرفة فعالية طرائق التعليم التي استخدمها المدرس في عملية التعليم لوقت

معين.

أما أهداف التقويم على حسب الخاص فكما يلي:

^{٤٢} Anas Sudiono, *Pengantar Evaluasi Pendidikan* (Jakarta: PT RajaGrafindo Persada, ٢٠٠٥), hal. ١٧

١) لإيثار أنشطة تعليمية عند الدارس. هذا بمعنى أن التقويم يدفع الدارس في تنمية مهارته.

٢) لبحث عن العوامل الدافعة لنجاح الدارس أو فشله لإيجاد طريقة الحل عن مشكلة الدارس في درسه.

٤- مواصفات التقويم الجيد

للتقويم الجيد مواصفات التي يجب اهتمامها في تصميمه واستخدامه. أهم صفات التقويم الجيد عند سونردي جيواندونو (Soenardi Djiwandono) هي الثبات والصدق سوى سهولة التطبيق، والتمييز، والموضوعية وغيرها من المواصفات^{٤٣}.

أ- الثبات

يقصد بالثبات عدم التذبذب في التقويم إذا قصد به أن يكون بمثابة المقياس. فالمقياس المترى مثلا يمكن أن تقيس به الطول والعرض لعدة الأشياء و يمكن مثلا أن تقيس الأشياء نفسها بالمقياس المترى نفسه وتحصل على النتائج نفسها دون تذبذب ما دام الطول والعرض كما هما لم يتغيرا^{٤٤}.

يتعلق الثبات بنتيجة التقدير في شكل الحساب الثابت. ولا بد لهذا الشكل أن يكون ثابتا ولا يتغير إذا كان الدارس يكرر نفس التقويم في فرصة مختلفة. فمثلا إذا قدمنا تقويما معينا للدارسين اليوم وبعد تحصيل نوعي وكمي معلوم لدينا، ثم قدمنا هذا التقويم نفسه للدارسين أنفسهم تحت ظروف مطابقة أو مشابهة دون إضافة جديد ثم جاءت النتائج مختلفة اختلافا بينا، فيمكن القول في هذا الحال بأن هذا التقويم يفتقر إلى الثبات وبالتالي فهو تقويم غير

^{٤٣} M. Soenardi Djiwandono, *Tes Bahasa Dalam Pengajaran* (Bandung: Penerbit ITB, ١٩٩٦), hal. ٩٠.

^{٤٤} محمد عبد الخالق محمد، *اختبارات اللغة (الرياض: جامعة الملك سعود، دون سنة)*، ص. ٤٠.

جيد. ويمكن تدليل الثبات باستخدام الطريقة الإحصائية. يعتبر الثبات في أعلى درجاتها إحصائيا برقم ١،٠ الذي يدل على الثبات الكامل دون اختلاف واحتراف، ولكن في الحقيقة ليس هناك التقدير الكامل للثبات، طبقات الثبات الموجودة في العملية تكون أدنى من ١،٠.. مثل ٠،٩٥، ٠،٥٧، ٠،٣١ وغيرها من الأرقام التي تدل على طبقات الثبات^{٤٥}. وكذلك لن نجد تقويما يفقد الثبات تماما مما نعبر عنه بالدرجة ٠ (الصفر)، وسنجد درجة الثبات تتراوح بين الطرفين: الصفر و الدرجة ١،٠.

ب- الصدق

إن صدق التقويم يعني إلى أي مدى يقيس التقويم الشيء الذي وضع من أجله. فإذا كان قد وضع لقياس حصيلة الدارس في المفردات، فهل يقوم بقياس هذا العنصر حقا أم أنه يقيس عنصرا آخر كالتراكيب أو الأصوات؟ إن تقويما صمم لقياس قدرة الدارس على الترجمة لا يعني إطلاقا أنه يمكن أن يكون مقياسا يقاس به النطق السليم. ولتوفير درجة صدق عالية للتقويم يجب أن يكون المحتوى ذا علاقة بالشيء الذي يراد قياسه، ويجب استبعاد أية مشكلات لا علاقة به^{٤٦}.

لصدق التقويم طبقات التي تدل على تقدير مناسبة التقويم كوسيلة التقدير بالمقدر. اختلاف مراحل الصدق يوجد تحت شكل الطبقات التي يشمل على طبقة منخفضة جدا، ومنخفضة، ومتوسط، ويكفي، وعالي. وكثير من اختلاف مراحل المناسبة يُدلّ تحت شكل المتوية (مثلا ٦٥%) أو *indeks korelasi* (مثلا ٠،٦٥). وفي التالي جدول عند سوهرسيمي أريكونتو (Suharsimi Arikunto) عن تفسير درجة ارتباط^{٤٧}:

^{٤٥} M. Soenardi Djiwandono, *Tes Bahasa Dalam...*, hal. ٩٩

^{٤٦} محمد عبد الخالق محمد، *اختبارات...*، ص. ٤٨

^{٤٧} Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek* (Jakarta: PT. Rineka Cipta, Edisi IV, ١٩٩٨), hal. ٢٦٠

الجدول ٢. ١: تفسير النتيجة التي تدل على ارتباط

التفسير	النتيجة (r)
عالي	٠,٨٠٠ إلى ١,٠٠٠
يكفي	٠,٦٠٠ إلى ٠,٨٠٠
متوسط	٠,٤٠٠ إلى ٠,٦٠٠
منخفضة	٠,٢٠٠ إلى ٠,٤٠٠
منخفضة جدا (ليس له ارتباط)	٠,٢٠٠ إلى ٠,٠٠٠

تقليديا ينقسم صدق التقويم إلى أنواع، مثل صدق المحتوى، الصدق الظاهري، الصدق التجريبي، وغيرها من الأنواع التي تقوم بنفسا بنفس. وحديثيا لا يعتبر أن صدق التقويم ينقسم إلى أنواع ولا تقوم هذه الأنواع نفسا بنفس بل يعتبر بصفته كوحدة. والتقسيم لا يقع في أنواعه ولكن يقع في طريقة التدليل على وجود الصدق. و يكفي -في بعض الأحوال- التدليل على وجود الصدق بطريقة واحدة التي نعتبرها كطريقة أنسب^{٤٨}.

٥- أنواع التقويم

ينقسم التقويم إلى أنواع تؤسس من حيث الأداء ومن حيث الأهداف

ومن حيث الوقت:

أ- من حيث الأداء

^{٤٨} M. Soenardi Djiwandono, *Tes Bahasa Dalam...*, hal ٩٢

(١) التقييم الكتابي: وهو الذي يستخدم لمعرفة التقدم الذي أحرزه دارسو اللغة العربية في اكتساب المهارات والقدرات (اللغوية) عن طريق التعبير الكتابي، كالإنشاء والإجابة عن الأسئلة.

(٢) التقييم اللفظي: وهو الذي يستخدم لمعرفة التقدم الذي أحرزه دارسو اللغة العربية في اكتساب المهارات والقدرات (اللغوية) عن طريق التعبير الشفهي كالقراءة الجهرية والمحفوظات والأسئلة المباشرة.

لكل منهما موقعه وفائدته. فإذا كان التقييم الكتابي يتيح للدارس أن يستدعي خبراته بروية وهدوء، وإنه يلجأ إليه - غالبا - في الموضوعات والأسئلة التي تستدعي التفكير العميق، فإن التقييم الشفهي يحتاج إلى قدر من سرعة البديهة، ويلجأ إليه في الحالات التي تستدعي الحوار والمناقشة أو لملاحظة مستوى الأداء في أثناء تقديمه. وهذا الأمر يستدعي إعدادا جيدا، ليكون قادرا على تحقيق أهدافه.

ب- من حيث الأهداف

(١) التقييم التحصيلي: يستخدم لاكتشاف مدى التقدم في الحصيلة اللغوية - كما ونوعا وأداة - التي أحرزها الدارس في موضوع ما، في نهاية مدة زمنية معينة، وذلك في ضوء الأهداف التعليمية الموضوعية لهذه الغاية.

(٢) التقييم التشخيصي: يستخدم لتشخيص واقع الدارس في صف دون المستوى المطلوب لتحديد مواطن القوة والضعف لديهم في فرع من فروع اللغة العربية أو في موضوع محدد من موضوعاتها؛ وذلك بهدف وضع خطة علاجية مناسبة للنهوض بمستواهم، ثم العودة بهم إلى المسار الصفي السليم. كما أن من أهدافها تقصي أسباب هذا الضعف لتجنب الوقوع بمثله مستقبلا. وإذا كان مثل هذا التقييم يُجرى في مطلع العام الدراسي،

فإنه يبقى أداة صالحة للاستعمال في أي وقت يجد المدرس أنه بحاجة إليه^{٤٩}.

ج- من حيث الوقت

(١) التقويم البنائي: يعني بتقويم العملية التعليمية، هو الذي يستخدم في أثناء إجراء البرنامج التعليمي اللغوي لمعرفة مدى التقدم في مرحلة معينة وبعبارة أخرى لإجابة الأسئلة هل البرنامج يجري كما في الخطة أو يحتاج إلى التغيير والمناسبة.

(٢) التقويم الختامي: يعني بتقويم الناتج، هو الذي يستخدم في آخر البرنامج أو قبيل الآخر حينما البرنامج التعليمي اللغوي انتهى أداؤها لمعرفة حواصل التعليم جميعاً كدليل مدى نجاح البرنامج التعليمي اللغوي^{٥٠}.

(٣) التقويم القبلي: هو الذي يستخدم قبل أو في بداية البرنامج التعليمي اللغوي لمعرفة مدى مهارة الدارس في أول برنامج التعليم الذي سيشترك فيه.

(٤) التقويم البعدي: هو الذي يستخدم بعد أو في آخر البرنامج التعليمي اللغوي لمعرفة مدى مهارة الدارس بعد إجراء برنامج التعليم الذي اتشترك فيه. وهناك فرق بين التقويم البعدي والتقويم الختامي بأن التقويم البعدي يهدف لمعرفة مدى تقدم مهارة الدارس بعد انتهاء البرنامج التعليمي اللغوي مقارنة بمهارة الدارس قبل اشتراكه فيه^{٥١}.

^{٤٩} نايف محمود معروف، خصائص العربي...، ص. ٢٤١-٢٤٢

^{٥٠} محمود رشدي خاطر وأصدقاه، طرق تدريس اللغة العربية والتربية الدينية في ضوء الاتجاهات التربوية الحديثة

الطبعة الثانية (جامعة عين شمس، ١٩٨٢م)، ص. ٤٥٠

^{٥١} M. Soenardi Djiwandono, Tes Bahasa Dalam..., Hal. ٢٠-٢١

٦- تقويم مهارة الكتابة

فرصة الاستعداد في التعبير عن النفس بالكتابة أكثر من فرصته في التعبير عن النفس بالكلام سواء كان الاستعداد في اختيار مراد التعبير أو الاستعداد في طريقة تعبيره. مثلاً اختيار المفردات الصحيحة التي سيستخدمها الشخص في التعبير عن النفس بالكلام أو بالكتابة سيؤثر إلى سهولة الفهم، والفرصة في اختيار المفردات في التعبير بالكتابة أكثر من الفرصة في اختيارها في التعبير بالكلام. لذلك استيعاب المفردات عند الدارس عنصر مهم في التعبير عن النفس، نقصان الدارس في استيعاب المفردات يسبب الخطأ في فهم القارئ وكذلك نقصانه في استيعاب الحروف والرموز المستخدمة.

لكي يكتب الدارس اللغة العربية كلغة أجنبية يجب عليه أن يكون على دارية بالحروف الهجائية أو الرموز التي تكتب بها هذه اللغة، فإذا كانت اللغة العربية تستخدم نفس الحروف المستخدمة في لغته القومية فإن الصعوبات التي يواجهها تكون قليلة (مثل اللغة الإنجليزية) ولكن اللغة العربية تستخدم حروفاً مختلفة فعلى الدارس هنا أن يتقن نظاماً هجائياً^{٥٢}.

من هنا يقصد الكاتب أن لا يهمل المدرس تقويم المفردات عن طريق الكتابة نظراً إلى أهمية استيعاب المفردات في الكتابة. تقوم تقويم المفردات المكتوبة قدرة الدارس على أن يتذكر وحدات مفردة في اللغة العربية، ومثال هذا التقويم كما يلي:

- ١) التقويم بالصورة، يمكن استخدامها في كل المستويات، مثال: انظر إلى الصورة وحدد أجزاء السيارة واكتبها.
- ٢) السؤال القصير، مثال: أجب عن السؤال طبقاً للصورة، ما هذا؟ هذا ...

^{٥٢} فتحي علي يونس ومحمد عبد الرؤوف الشيخ، المرجع في تعليم...، ص. ١٨٨

٣) إكمال العبارة، مثل: القلم ... المكتب

٤) المفردات داخل السياق وبدون السياق، مثال: أكمل المجموعات التالية:

الاثنين-الثلاثاء-الأربعاء-... أو هات مرادف/مضاد الكلمات التالية

٥) وهكذا

٧- الكلمات المتقاطعة بصفحتها كنوع التقويم

الأول أن الكلمات المتقاطعة هي اللعب بالمربع الفارغ الأبيض وتمثله بأحرف تشكل كلمة واحدة متتابعة لدليل معين. هذه الكلمات المتقاطعة هي التي يركز الباحث في هذا البحث. بزغها في أول مرة أرطور وين (Arthur Wynne) سنة ١٩١٣م لاستجابة طلب رئيس عماله في أحد شركات الصحافة سميت بـ *New York World* لتصميم اللعب بصفته كتسلية لقراء الصحيفة. تجرّب أرطور أن يُحدّث الألعاب التي يهتم بها قراء الصحيفة. وأخيرا وجد الكلمات المتقاطعة كلعب يهتم بها القراء لكونها تسلية يستطيعون بها تسليتهم و يستطيعون أيضا زيادة علمهم في الوقت نفسه^{٥٣}. يُعمل هذا اللعب بإملاء المربع الفراغ بأحرف معينة متتابعة لدليل معين حتى تكون كلمة كاملة وينقسم الدليل عادة إلى قسمين: أفقي وعمودي يعتمدان على وضع الكلمة التي يجب مملأها.

بزغت الكلمات المتقاطعة في أول مرة على شكل بسيط وسهل في العمل وهذا هو السبب يهتم بها كثير من الناس وهذا النجاح تبعته مباشرة شركات الصحافة الأخرى وهكذا حتى يكون اللعب يمتد في أنحاء العالم.

وتطبيق الكلمات المتقاطعة في تعليم اللغة العربية يقع في تقويم مهارة الكتابة لنعرف مهارتهم في كتابة الكلمة منفصلة بين الأحرف ومتصلة. أما تصميمها فلا بد لنا أن نلاحظ أولا الإرشادات التالية:

١) الكلمات المستخدمة هي الكلمات التي قد أعطيت في اللقاء التعليمي من قبل.

^{٥٣} www.andriewongso.com/tahukahanda/tekatekisilang, ٢٤ Juni ٢٠٠٨

- ٢) أُدِّي التقييم بالكلمات المتقاطعة في اللقاء الثالث والسادس والتاسع وهكذا.
- ٣) تتكون الأسئلة على نوعين: الكلمات المتقاطعة ونسخها خارج المربعات متصلة.
- ٤) تشمل الكلمات المتقاطعة الأولى على المفردات التي أعطيت في اللقاء الأول والثاني، و تشمل الكلمات المتقاطعة الثانية على المفردات التي أعطيت في اللقاء الأول والثاني والرابع والخامس وهكذا.
- ٥) استخدم الباحث في أسئلة الكلمات المتقاطعة الأولى اللغة الإندونيسية (الترجمة) والإجابة باللغة العربية واستخدمت الثانية باللغة الإندونيسية ولكن ليست بالترجمة وإنما بالكلمات أو الجملة الضمنية والإجابة باللغة العربية.
- ٦) أما الكلمات المتقاطعة الثالثة وهكذا فاستخدم سؤالها اللغة الإنجليزية متكيفا من مناهج التعليم الدولية الإندونيسية (KTSP) بأن ينبغي أن تكون علاقة بين المادة الواحدة بالأخرى ومتذكرا بأن اللغة الأجنبية التي يتعلم عنها الطلبة في إندونيسيا غالبا هي اللغة الإنجليزية واللغة العربية.
- وقبل أن يعد التقييم بالكلمات المتقاطعة لا بد له أن يحدد أهداف التقييم بها، منها:
- ١) معرفة صدق التقييم بالكلمات المتقاطعة.
 - ٢) معرفة ثبات التقييم بالكلمات المتقاطعة.
 - ٣) معرفة مدى استيعاب الدارس على المفردات العربية كتابة متقاطعة وإدراكه الدقيق لمعاني المفردات.
 - ٤) رصد الأخطاء الإملائية بحيث يتسنى للمدرس معرفة المشكلات الإملائية التي يعاني منها كل دارس بمفرده.

٥) الاستفادة من نتائج هذا التقييم في وضع الخطة العلاجية التي تضمن للمدرس العودة بدارسيه إلى المستوى المطلوب.



الفصل الثالث

منهج البحث

يبحث الباحث في منهج البحث حول مدخل البحث ومصادر البيانات وطريقة جمعها و الخطوات في إجراء البحث وطريقة تحليل البيانات.

١- مدخل البحث

المدخل الذي استخدمه الباحث في هذا البحث هو (١) المدخل الكيفي وهو إجراء البحث الذي ينتج البيانات الوصفية التي تشتمل على الكلمات كتابة كانت أو شفويا عن الإنسان وطبيعتهم الذي يمكن ملاحظتها. وكان الهدف لهذا المدخل الفهم السليم عن طبيعة الإنسان وخلفتهم^{٤٤}. استُخدم هذا المدخل للكشف على مشكلة البحث الأول والثاني وهما تعليم اللغة العربية المستخدمة في المدرسة المتوسطة "دار القرآن" واستخدام الكلمات المتقاطعة كوسيلة التقويم. (٢) المدخل الكمي وهو إجراء البحث الذي ينتج البيانات التي تكون على صورة العددية، أو يعطي وصفا رقميا يوضح مقدر هذه الظاهرة أو حجمها ودرجات ارتباطها مع الظواهر المختلفة الأخرى^{٥٥}.

أما المنهج الذي استخدمه الباحث فمنهج واحد وهو المنهج التجريبي، المنهج التجريبي هنا بطرق المجموعة الواحدة (*one group methods*)، واستخدم الباحث التصميم للمنهج التجريبي المسمى بتصميم مجموعة المقارنة بالإختبار البعدي (*posttest only control group design*)^{٥٦}، تقصد بالمقارنة هنا أن التقويم

^{٤٤} Bambang Setiadi, *Metode Penelitian untuk Pengajaran Bahasa Asing Pendekatan Kuantitatif dan Kualitatif* (Yogyakarta: Graha Ilmu, ٢٠٠٦), hal. ٢١٩

^{٥٥} ذوقات عبيدات، البحث العلمي مفهومه وأدواته وأساليبه (عمان: دار المعارف، ١٩٨٧م)، ص. ١٨٧

^{٥٦} Nana Syaodih Sukmadinata, *Metode Penelitian Pendidikan* (Bandung, PT Remaja Rosda Karya, ٢٠٠٥), hal. ٢٠٦

المستخدم في هذا البحث هو التقويم بالكلمات المتقاطعة والتقويم بغير الكلمات المتقاطعة كالمقارن. حيث أن أُعطي للطلبة إجراء التعليم الخاص يعني تعليم اللغة العربية على أساس المفردات دون التقويم القبلي وبعد أن انتهى الإجراء أُدي التقويم البعدي باستخدام الكلمات المتقاطعة والكلمات المتصلة لتقدير مهارتهم في الكتابة اللغوية.

٢- مصادر البيانات وطريقة جمعها

تعتبر مصادر البيانات في هذا البحث بعبارة *person* : *٣P* (شخص) سيسأله الباحث عن كل ما يتعلق بهذا البحث وهم رئيس المدرسة والأساتذة وجميع الطلبة في الفصول الأول والثاني والثالث، أما عدد الطلبة في الفصل الأول ثمانية وثلاثون طالبا والثاني واحد وثلاثون طالبا والثالث سبعة وثلاثون طالبا، *paper* (أوراق) وهي الوثائق وغيرها لفهم كل الأشياء التي تتعلق بهذا البحث، *place* (موقع) يمثل غرفة أو معملا أو فصلا التي تقع فيها الأنشطة التعليمية التي تتعلق ببيانات البحث.

أما طريقة جمع البيانات فثلاثة، وهي الملاحظة، والإختبار، والدراسة الوثائقية:

(١) الملاحظة، وهي وسيلة يستخدمها الإنسان العادي في اكتسابه لخبراته ومعلوماته حيث نجمع خبراتنا من خلال ما نشاهده أو نسمع عنه، ولكن الباحث حين يلاحظ فإنه يتبع منهجا معيناً يجعل من ملاحظاته أساسا لمعرفة واعية أو فهم دقيق لظاهرة معينة^{٥٧}. يقوم الباحث بالملاحظة للحصول على البيانات التي تتعلق بالدراسات أنشطة في عملية تعليم اللغة العربية في المدرسة

^{٥٧} ذوقات عبيدات، البحث العلمي...، ص. ١٤٩

المتوسطة "دار القرآن" وتقام هذه الملاحظة من خلال عملية التعليم وتقييمه مباشرة.

٢) الاختبار، وهو مجموعة من المثيرات (أسئلة شفوية أو كتابية أو صور أو رسوم) أعدت لتقيس بطريقة كمية أو كيفية سلوكا ما، والاختبار يعطي درجة ما أو قيمة أو رتبة ما للمفحوص. ويمكن أن يكون الاختبار مجموعة من الأسئلة أو جهازا معينا^{٥٨}. يقوم الباحث بالختبار عند ما تجرب التقويم بالكلمات المتقاطعة.

٣) الدراسة الوثائقية، وهي طريقة البحث لطلب الحقائق والبيانات من الوثائق والكتب والمجلات والرسائل والمذكرات وغيرها من المواد المكتوبة^{٥٩}. استخدم الباحث هذه الطريقة للحصول على الحقائق والبيانات التي تتعلق بالمدرس المتوسطة "دار القرآن" وإجراء تعليم اللغة العربية فيها.

٣- إجراءات البحث

قام الباحث بإجراءات البحث كما يلي:

- ١) قام الباحث بالملاحظة الأولى لمعرفة أحوال المدرسة المتوسطة "دار القرآن" وتعليم اللغة العربية الموجودة فيها.
- ٢) تخطيط تعليم اللغة العربية على أساس المفردات وتقييمه باستخدام الكلمات المتقاطعة والكلمات المتصلة.
- ٣) إجراء تعليم اللغة العربية على أساس المفردات.

^{٥٨} ذوقات عبيدات، البحث العلمي...، ص. ١٥٧.

^{٥٩} Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*, (Jakarta: Rineka Cipta, ١٩٩٨), hal. ٢٣٦

- ٤) إجراء تقويم مهارة الكتابة باستخدام الكلمات المتقاطعة والمتصلة. أُجري هذا التقويم في كل اللقاء الثالث في الأسبوع.
- ٥) تحليل البيانات وتفسيرها. حيث أن حل الباحث نتائج التقويم بالكلمات المتقاطعة والمتصلة لمعرفة صدق وسيلة التقويم وثباتها.

٤- طريقة تحليل البيانات

على الأقل للتقويم الجيد درجة صدق عالية ودرجة ثبات عالية، لذلك يقصد بتحليل البيانات هنا البحث عن درجة صدق الكلمات المتقاطعة وثباتها كوسيلة التقويم. للبحث عن صدق التقويم استخدم الباحث المدخل المسمى بـ *product moment correlations* باستخدام الصيغة لكارل فيرسون (Karl Pearson) التي تُمثَّل بالرمز r ، حيث أن حاول الباحث أن يقارن الكلمات المتقاطعة بوسيلة التقويم الأخرى التي أداها الباحث في نفس الوقت مع الكلمات المتقاطعة حتى حصل الباحث الصدق المقارنة (*validitas bandingan*)^{٦٠}. والصيغة كما يلي:

$$r_{xy} = \frac{N \sum XY - (\sum X)(\sum Y)}{\sqrt{\{N \sum X^2 - (\sum X)^2\} \{N \sum Y^2 - (\sum Y)^2\}}}$$

حيث أن:

- N = عدد الدارسين المشتركين في التقويم
- X = نتيجة التقويم باستخدام الكلمات المتقاطعة
- Y = نتيجة التقويم باستخدام غير الكلمات المتقاطعة

^{٦٠} Anas Sudijono, *Pengantar Evaluasi Pendidikan* (Jakarta: PT RajaGrafindo Persada, ٢٠٠٥), hal. ١٧٧

أما للبحث عن ثبات الكلمات المتقاطعة فاستخدم الباحث المدخل المسمى بـ *single test-single trial* باستخدام الصيغة لكودر ريتشاردسون (Kuder Richardson) التي تمثل بالرمز KR_{21} ، حيث أن حاول الباحث أن يبحث عن ثبات الكلمات المتقاطعة كوسيلة التقويم بالنظر مباشرة إلى بنود الأسئلة^{٦١}. والصيغة كما يلي:

$$r_{11} = \left(\frac{n}{n-1} \right) \left(1 - \frac{M_t(n - M_t)}{n(S_t^2)} \right)$$

$$M_t = \frac{\sum X_t}{N}$$

$$S_t^2 = \frac{\sum X_t^2 - \frac{(\sum X_t)^2}{N}}{N}$$

حيث أن:

r_{11} = المعامل لثبات التقويم

n = عدد الأسئلة

1 = عدد ثابت

M_t = متوسط مجموع النتائج

S_t^2 = مجموع المتنوع

X_t = نتيجة التقويم باستخدام الكلمات المتقاطعة

N = عدد الدارسين المشتركين في التقويم

^{٦١} Anas Sudijono, *Pengantar Evaluasi Pendidikan...*, hal. ٢٥٢

الفصل الرابع

عرض البيانات والبحث فيها

يبحث الباحث في عرض البيانات حول تعليم اللغة العربية على أساس المفردات في المدرسة المتوسطة "دار القرآن" وفعالية استخدام الكلمات المتقاطعة فيها.

المبحث الأول: تعليم اللغة العربية العربية على أساس المفردات

١. لمحة عن المدرسة المتوسطة "دار القرآن"^{٦٢}

هذه المدرسة تقع في شمال غرب مدينة مالانج وهي في شارع بسانترين رقم ١٩٠ سنان واتوكدي سنجاساري مالانج . سينجاساري من الأسماء المشهور في تاريخ ممالك البوزية.

رغم أنها مدرسة أهلية داخل المعهد الإسلامي ولكن عملية التعليم فيها تابعة لوزارة الشؤون التعليمية الإندونيسية. لذا، يكون المنهج الدراسي أيضا تابع إلى تلك الوزارة.

أسست هذه المدرسة بسنجاساري مالانج في أول مرة سنة ١٩٩٩م وبدأ عمليتها سنة ٢٠٠٠م تحت إشراف المؤسسة "دار القرآن" التي تقع في القرية نفسها. كانت المؤسسة تحاول -بتأسيس هذه المدرسة- أن تلائم التعليم لطلبة الذين يتعلمون في المعهد كما تحاول أيضا ملاءمة التعليم للسكان الذين يسكنون حولها. بنيت هذه المدرسة على سطح أرض المؤسسة ومساحتها ١١٦٠متر ويستمر بناؤها حتى الآن.

تعد هذه المدرسة تسع حصص في اليوم تبدأ في الساعة السابعة صباحا وتنتهي في الساعة الثانية عشر وخمسين نهارا إلا في يوم الجمعة فإنها تبدأ مثل الأيام

^{٦٢} البيانات ترجمة من وثائق المدرسة

الآخر وتنتهي في الساعة الحادية عشر إلا الربع لأن لهذا اليوم خمس حصص فقط.

ولهذه المدرسة أهداف، وهي وجود المدرسة مركزا لتشكيل وتنمية الموارد الانسانية التي لها علم يتبعه عمل وعمل بعلم، وتفصل الأهداف إلى:

(١) أداء التعليم له الاتجاه في تشكيل الطلبة المؤمنين المتقين المتخلقين بأخلاق كريم بإجراء برنامج التعليم المناسبة بالمنهج.

(٢) تشكيل الطلبة العالمين العاملين.

(٣) تشجيع الطلبة أن يكونوا مستعدين ومنجزين في منافسة الحياة

بهذه الأهداف يرجى أن يكون خريج هذه المدرسة:

(١) قويّ الإيمان والمتخلق بأخلاق كريم.

(٢) صادقاً لطيفاً ومحترماً.

(٣) قادراً على قراءة القرآن فصيحاً.

(٤) متعوداً بالعبادة اليومية.

(٥) ينال على الأقل نتيجة ٦ في كل مادة.

(٦) منجزاً في مجال غير أكاديمية.

(٧) له طاقة أساسية في مجال الحاسوب واللغة العربية واللغة الإنجليزية.

أما عدد الطلبة في المدرسة المتوسطة "دار القرآن" في الفصل الأول ثمانية

وثلاثون طالبا والثاني واحد وثلاثون طالبا والثالث سبعة وثلاثون طالبا. بعضهم

من يسكن في المعهد دار القرآن وبعضهم من يسكن حول المدرسة وعادة هم

الذين يسكنون في المعهد جاؤوا من خارج المدينة والذين يسكنون حول المدرسة

لأنهم سكان في نفس المنطقة. وجعل الباحث جميع طلاب هذه المدرسة كعينات.

٢. تعليم اللغة على أساس المفردات

لم تحصل عملية تعليم اللغة العربية في المدرسة المتوسطة "دار القرآن" على ما يرام، لذلك تقرر المؤسسة "دار القرآن" من أول السمسير الثاني في السنة الدراسية ٢٠٠٧/٢٠٠٨ أن تزيد حصة واحدة كل يوم لتعليم اللغة العربية والإنجليزية على أساس المفردات عند الدكتور نور المرتضى والدكتور ارحمني، وذلك لدليلين: أولاً، نظرياً لأن تعليم اللغة على أساس المفردات يمكن استخدامه في أي مرحل وفي أي عمر^{٦٣}، ثانياً، استخدام البطاقة كوسيلة في تعليم اللغة على أساس المفردات لا يحتاج إلى نفقات كثيرة^{٦٤}.

قبل أن يبدأ تعليم اللغة على أساس المفردات، أدت المدرسة التدريبات للمدرّسين والمدرّسات (TOT/Training of Trainers)، يؤسس هذا البرنامج على:

- ١) أن تعليم اللغة على أساس المفردات سهل التطبيق
 - ٢) اعداد مدرّسي اللغة ومدرّساتها
 - ٣) اعداد لأن يكون المدرسون والمدرّسات مستوعبين في اللغة العربية لكي يستعدوا في المنافسة مع مدارس أخرى
- تشتمل المادة في هذا البرنامج على ١. الخطوات الدراسية لمادة اللغة العربية (٣٠ حصة)، ٢. الإرشادات العامة، ٣. الخطوات التعليمية التسعة.

أ. الخطة الدراسية لمادة اللغة العربية

أدّي تعليم اللغة العربية على أساس المفردات ثلاث مرات في الأسبوع: حصتان لإلقاء المادة وحصة واحدة للمراجعة، وذلك أدّي على دورين، بدأ الدور الأول من ١٨ فبراير ٢٠٠٨ إلى ٥ أبريل ٢٠٠٨ وبدأ

^{٦٣} Nurul Murtadho dan Irhamni, *Efektifitas Pengajaran....*, hal. ٢

^{٦٤} Nurul Murtadho, *Pembelajaran Bahasa Arab-Inggris Berbasis Kosa Kata untuk SLTP dan SLTA, Training of Trainers (TOT)*, (Malang, Yayasan Darul Quran, ٢٠٠٨), hal. ٢

الدور الثاني من ٢١ أبريل ٢٠٠٨ إلى ٢٤ مايو ٢٠٠٨ ونستطيع أن نرى
الخطوات في نظام كما يلي:

الجدول ٤ . ١: خطة تعليم اللغة العربية على أساس المفردات
الدور الأول (ثمانية عشر لقاء)

المفردات المساندة	المفردات				اللقاء
أي كلمة؟،	واحد	دفتر	قلم	كتاب	١
أي صورة؟،	اثنان	قرطاس	مرسم	سبورة	٢
أي رقم؟ نعم، لا	مراجعة ١، ٢				٣
	ثلاثة	خريطة	طباشير	مدرسة	٤
	أربعة	تلميذ	مدرس	كرسي	٥
	مراجعة ١، ٢، ٤، ٥				٦
	خمسة	شباك	باب	بيت	٧
	ستة	مساحة	مكتب	ساعة	٨
	مراجعة ١، ٢، ٤، ٥، ٧، ٨				٩
	سبعة	حذاء	ثوب	مصباح	١٠
	ثمانية	سيارة	حافلة	جواله	١١
	مراجعة ١، ٢، ٤، ٥، ٧، ٨، ١٠، ١١				١٢
	تسعة	موز	تفاح	برتقال	١٣
	عشرة	ماء	شاي	قهوة	١٤
	مراجعة ١، ٢، ٤، ٥، ٧، ٨، ١٠، ١١، ١٣				١٥
	١٤				

١٦	ملعقة	صحن	رز	احدا عشرة
١٧	سكين	فنجان	شوكة	اثنا عشرة
١٨	مراجعة ١، ٢، ٤، ٥، ٧، ٨، ١٠، ١١، ١٣، ١٤، ١٦، ١٧			

الجدول ٤. ٢: خطة تعليم اللغة العربية على أساس المفردات
الدور الثاني (اثنا عشر لقاء)

المفردات المساندة	المفردات				اللقاء
أي لون؟ أي	أخضر	أحمر	أسود	أبيض	١
شكل؟ أي	رمادي	أزرق	أسمر	أصفر	٢
حجم؟	مراجعة ١، ٢ وقليل من الدور الأول				٣
	خضراء	حمراء	سوداء	بيضاء	٤
	رمادية	زرقاء	سمراء	صفراء	٥
	مراجعة ١، ٢، ٤، ٥ وقليل من الدور الأول				٦
		مخمس	مربع	مثلث	٧
		مستطيل	مستدير	مسدس	٨
	مراجعة ١، ٢، ٤، ٥، ٧، ٨ وقليل من الدور الأول				٩
		واسع	كبير	طويل	١٠
		ضيق	صغير	قصير	١١
	مراجعة ١، ٢، ٤، ٥، ٧، ٨، ١٠، ١١ وقليل من الدور الأول				١٢

ب. الإرشادات العامة

الإرشادات العامة في تعليم اللغة العربية على أساس المفردات في

المدرسة المتوسطة "دار القرآن" كما يلي:

(١) هناك حصتان في الأسبوع لمادة اللغة العربية، بمعنى أن هناك اثنان وثلثون حصة في سميستير واحدة أو ست عشرة حصة في نصف سميستير.

(٢) لكل الحصة ثلاث مفردات ورقم واحد كمفردات رئيسية

(٣) تؤدي المراجعة بعد حصتين أو مرة واحدة في الأسبوع

(٤) هذا بمعنى أن هناك أربع وعشرون مفردة في كل شهر (٣ مفردات $4 \times 2 \times$ وثمانية أرقام (4×2) ، إذن هناك تسع وستون مفردة واثنان وثلثون رقما في سميستير واحدة (٤ أشهر)

(٥) اتخذا بأن مادة اللغة العربية تُمنح طوال ست سميستير فهناك:

$$\text{عدد المفردات} = 6 \times 96 = 576$$

$$\text{عدد الأرقام} = 6 \times 32 = 192$$

$$\text{المجموع} = 576 + 192 = 768$$

(٦) كل المفردة مكتوبة بدون حركة في شكلين أ- منفصلة بين الأحرف، ب- متصلة

(٧) كل المفردات مكتوب في البطاقات الملونة:

الأبيض للمفردة

الأصفر للصورة

الفرنقلي^{٦٥} لرمز الرقم

الأزرق لاسم الرقم

^{٦٥} pink

- ٨) هناك رزمة واحدة لكل حصة تتكون من ثلاث مفردات ورقم واحد التي أُعدت لكل الطالب
- ٩) لكل الحصة تسع خطوات تعليمية

ج. الخطوات التعليمية التسعة

الخطوات في تعليم اللغة العربية على أساس المفردات في المدرسة المتوسطة "دار القرآن" تسعة وهي:

الخطوة ١: بطاقة بيضاء

١) يأخذ المدرس بطاقة بيضاء واحدة مكتوبة فيه مفردة معينة ويقراها ثلاث مرات

٢) يطلب المدرس الطلبة ان يتبعوا ثلاث مرات بصوت مرتفع

٣) يسألهم المدرس: أي كلمة؟ وهم يقولون تلك المفردات. يكرّر السؤال ثلاث مرات والطلبة يجيبون

الخطوة ٢: بطاقة صفراء

١) يأخذ المدرس بطاقة صفراء واحدة فيها صورة مفردة، ويعرضها ويذكر المفردة ثلاث مرات

٢) يطلب المدرس الطلبة ان يتبعوا ثلاث مرات بصوت مرتفع

٣) يسألهم المدرس: أي صورة؟ وهم يقولون تلك المفردات. يكرّر السؤال ثلاث مرات والطلبة يجيبون

الخطوة ٣: بطاقة فرنقلية وزرقاء

١) يأخذ المدرس بطاقة فرنقلية واحدة فيها صورة رقم معين وبطاقة زرقاء مكتوب فيه اسم رقم، ويعرضه ويذكره ثلاث مرات

٢) يطلب المدرس الطلبة ان يتبعوا ثلاث مرات بصوت مرتفع

٣) يسألهم المدرس: أي رقم؟ وهم يقولون تلك المفردات. يكرّر السؤال ثلاث مرات والطلبة يجيبون

الخطوة ٤:

يعمل الخطوات السابقة للمفردات والصور والأرقام التالية، ويعمل الألفاز كما تُكتب في الخطوات التالية

الألفاز

الخطوة ٥: بطاقة بيضاء

- ١) يأخذ المدرس ثلاث مفردات (بطاقة بيضاء) ويعرضها إلى الطلبة منعكسة (الكتابة غير مرئية) ويسأل أحد الطلبة: أي كلمة؟
- ٢) والطالب يحزّر، ان كان مخطئا يقول: لا، وينتقل المدرس إلى الطالب الآخر ويسأل: أي كلمة؟ والطالب يحزّر، ان كانت الإجابة لا تزال مخطئة يقول: لا، وينتقل إلى الطالب الآخر، وان كانت الإجابة صحيحة يقول: نعم
- ٣) يأخذ المدرس بطاقة أخرى ويسأل كما جرى للمفردتين الثانية والثالثة

الخطوة ٦: بطاقة صفراء

- ١) يأخذ المدرس ثلاث صور (بطاقة صفراء) ويعرضها إلى الطلبة منعكسة (الصورة غير مرئية) ويسأل أحد الطلبة: أي صورة؟
- ٢) والطالب يحزّر، ان كان مخطئا يقول: لا، وينتقل إلى الطالب الآخر ويسأل: أي صورة؟ والطالب يحزّر، ان كانت الإجابة لا تزال مخطئة يقول: لا، وينتقل إلى الطالب الآخر، وان كانت الإجابة صحيحة يقول: نعم

٣) يأخذ المدرس بطاقة أخرى ويسأل كما جرى للصورتين الثانية والثالثة

الخطوة ٧: بطاقة فرنقلية

- (١) يأخذ المدرس رقمين اثنين (بطاقة فرنقلية) ويعرضهما إلى الطلبة منعكستين (الرقم غير مرئي) ويسأل أحد الطلبة: أي رقم؟
- (٢) والطالب يحزّر، ان كان مخطئا يقول: لا، وينتقل إلى الطالب الآخر ويسأل: أي رقم؟ والطالب يحزّر، ان كانت الإجابة لا تزال مخطئة يقول: لا، وينتقل إلى الطالب الآخر، وان كانت الإجابة صحيحة يقول: نعم

(٣) يأخذ المدرس بطاقة أخرى ويسأل كما جرى للرقم الثاني

الخطوة ٨: التدريبات التزويجية

- (١) يجعل المدرس الطلبة في مجموعة حيث تكون في كل مجموعة طالبان و يعطيهم رزمة فيها ثلاث مفردات وثلاث صور ورقم واحد
- (٢) يطلب المدرس من كل مجموعة كما فعله المدرس في الخطوة الأولى إلى السابعة متبادلين
- (٣) يطلب المدرس من كل مجموعة القيام بتدريبات الكتابة بحيث يملئ الطالب المفردات الثلاثة والرقم الواحد ويكتب صاحبه، بالعكس. ثم يصحح كل مثل المكتوبة في البطاقات.

الخطوة ٩:

- (١) في نفس وقت الخطوة ٨، يدور المدرس اهتماما بالطلبة ويعطي المداخلة اذا وجد الخطأ
- (٢) يرجى للمدرس أن يكرّر المادة قبل أن يخطو إلى مادة تالية، ويراجعها بالسؤال على الطلبة استخداما ببطاقات

عرفنا من هذا البحث أن تعليم اللغة العربية المستخدمة في المدرسة المتوسطة "دار القرآن" هو تعليم اللغة العربية على أساس المفردات الذي اعتبر عليه الدكتور نور المرتضى. وهناك عاملان في استخدام هذا التعليم، (١) لإمكان تطبيق

تعليم اللغة على أساس المفردات في أي مرحلة وفي أي عمر، ٢) استخدام البطاقة كوسيلة التعليم الرئيسية فيه لا يحتاج إلى نفقة عالية. كما كان هذا التعليم يستطيع تنشيط الدارسين في تكرار المفردات بدون ملل بل استمتع به.

والحماسة التي تدفع تطبيق هذا التعليم هي التذكر بأن الهدف لتعليم اللغة العربية في المدرسة المتوسطة في إندونيسيا أن يستوعب كل المدارس على الأقل سبعمائة مفردة، يرجى من هذا الاستيعاب أن يستطيع كل المدارس الاتصال البسيط باستخدام اللغة العربية والفهم على نص بسيط^{٦٦}. فإذا استعمل تعليم اللغة على أساس المفردات عند الدكتور نور المرتضى نستطيع ملاحظة عدد المفردات التي أُلقيت إلى الدارسين كما يلي:

عدد المفردات في لقاء واحد	=	٣
عدد الأرقام في لقاء واحد	=	١
عدد اللقاء في أسبوع واحد	=	٢
عدد المفردات في أسبوع واحد	=	٦
عدد الأرقام في أسبوع واحد	=	٢
عدد المفردات شهر واحد	=	٢٤ = ٤ × ٦
عدد الأرقام في شهر واحد	=	٨ = ٤ × ٢
عدد الشهر في سمسير واحد	=	٤
عدد المفردات في سمسير واحد	=	٩٦ = ٤ × ٢٤
عدد الأرقام في سمسير واحد	=	٣٢ = ٤ × ٨
عدد المفردات طوال ست سمسير	=	٥٧٦ = ٦ × ٩٦
عدد الأرقام طوال ست سمسير	=	١٩٢ = ٦ × ٣٢
المجموع	=	٧٢٨ = ١٩٢ + ٥٧٦

^{٦٦} Departemen Agama Republik Indonesia, *Kurikulum Bahasa Arab* (Jakarta: Dirjen Binbaga Agama Islam, ١٩٩٤), hal. ١٢٦

هذا بمعنى لتعليم اللغة العربية على أساس المفردات قدرة لاكتساب الهدف المعين لتعليم اللغة العربية عند وزارة الشؤون الدينية الإندونيسية. وبعد الملاحظة في الخطوات الإجرائية التسعة وُجد أن في تعليم اللغة العربية على أساس المفردات مراحل لتنمية المهارة اللغوية الأربعة لدى الطلبة. يعني مثلا بعد أن أجرى المدرس الخطوات الأولى إلى السابعة لإلقاء المواد التعليمية فأجريت الخطوة الثامنة التي تشتمل على أنشطة للدارسين، والأنشطة في هذه الخطوة يعملها الدارسون أن يجعل المدرس الدارسين في مجموعات حيث ما يكون في كل مجموعة دارسان الذان لهما وظيفة مختلفة، واحد منهما يملي المفردات والآخر يكتب وبالعكس، لذلك يحاول هذه الأنشطة أن ينمي أيضا مهارة الكلام والقراءة لدى الطالب المملي ومهارة الاستماع والكتابة لدى الطالب الكاتب.

البحث الذي أجرى عليه الدكتور نور المرتضى وإرحمني يدل على فعالية تعليم اللغة العربية على أساس المفردات، علاوة على ذلك شعر أن التقويم لهذا التعليم ما زال ناقصا واقترح استخدام الكلمات المتقاطعة لمعرفة دقة الدارسين في كتابة الأحرف^{٦٧}. لذلك قدم الباحث هذا البحث عن تقويم مهارة الكتابة العربية باستخدام الكلمات المتقاطعة.

٣- المبادئ و الإرشادات للتقويم باستخدام الكلمات المتقاطعة

استخدم الباحث في هذا التقويم المبادئ والإرشادات للتقويم بالكلمات المتقاطعة كما قد كتب في الباب الثاني. وفيما يلي الخطوات للتقويم بها:

^{٦٧} Nurul Murtadho dan Irhamni, *Efektifitas Pengajaran Bahasa Arab Berbasis Kosa Kata untuk Madrasah Ibtidaiyah*, Laporan Penelitian Proyek Due-Like Batch III (Malang: Program Studi Pendidikan Bahasa Arab Universitas Negeri Malang, ٢٠٠٣), hal. ٥١

- ١) يضع المدرس دارسية في جو هادئ ومريح ونشاط، ثم يشرح لهم ما يعينهم من أهداف التقويم وطريقة عمله.
 - ٢) يوزع المدرس أوراق فيها الكلمات المتقاطعة والكلمات المتصلة.
 - ٣) يمكن للمدرس أن يذكر دارسية أن لا ينسوا في كتابة أسماءهم وأن يهتموا بهذا التقويم وأن يملأوا الكلمات المتقاطعة بدقة واهتمام.
 - ٤) يعطي المدرس الفرصة لدارسية لإملاء الكلمات المتقاطعة.
 - ٥) يستحسن أن يدور المدرس في الفصل حول دارسية ولكن يتجنب مراقبة ما يكتبون.
 - ٦) يقوم الباحث بتصحيح أوراق التقويم ويثبت نتائجهم.
- بعد ملء الكلمات المتقاطعة يطلب من الدارس أن ينسخ كلمات ملأها فيها خارج المربعات متصلة حتى يتقن كتابة الكلمات.
- أجري التقويم باستخدام الكلمات المتقاطعة عشر مرات. واشترك الدارسون في جميع هذا التقويم إلا الدارسون في الفصل الثالث، اشتركوا التقويم الأول إلى التقويم الثامن وما اشتركوا في التقويم التاسع والعاشر لأنهم واجهوا الامتحان الوطني. واستخدم الباحث اللغة الإندونيسية كسؤال الكلمات المتقاطعة في التقويم الأول والثاني، ولكن بعد أن كانت المداخلة والملاحظة بأن اللغة الأجنبية المدروسة في المدرسة المتوسطة "دار القرآن" هي اللغة العربية والإنجليزية فاستخدم اللغة الإنجليزية كسؤالها في التقويم الثالث وهكذا تعويدا للدارسين.
- كما قد كتب الباحث أن الكلمات المتقاطعة في أوائل ظهورها وسيلة للتسلية وبعد مدة ازدهرت سريعا لكونها تسلية لمن يلعبها وفي نفس الوقت تستطيع أن تزيد معلومات لاعبها. وتعد هذا اللعب تحت شكل معين حتى لا يستطيع أن يلعبه إلا من توفر على مفردات كثيرة. المفردة الواحدة تتعلق بمفردة أخرى حسب الأحرف، إذا كان اللاعب مخطئا في إملاء حرف واحد فيكون

مخطئا أيضا في إملاء مفردة، والمخطأ في إملاء مفردة واحدة بسبب الخطأ في إملاء مفردة أخرى.

وتد استخدام الكلمات المتقاطعة كنوع التقييم لتعليم اللغة على أساس المفردات خاصة لمعرفة مدى مهارتهم في الكتابة ونظرا إلى طريقة عملية الكلمات المتقاطعة عُرف نوع هذا التقييم من حيث الأداء هو التقييم الكتابي الذي يستخدم لمعرفة التقدم الذي أحرزه دارسو اللغة العربية في اكتساب المهارات والقدرات (اللغوية) عن طريق التعبير الكتابي. وأما نوعه من حيث الأهداف فهو التقييم التحصيلي لأنه يستخدم لاكتشاف مدى التقدم في الحصيلة اللغوية التي أحرزها الدارس في موضوع مهارة الكتابة، وفي نهاية مدة زمنية معينة. ولكنه في أدائه من حيث الوقت يستخدمه الباحث كالتقييم البنائي لاستخدامه في أثناء إجراء البرنامج التعليمي اللغوي لمعرفة مدى التقدم في مرحلة معينة.

وتطبيق الكلمات المتقاطعة بصفقتها كوسيلة التقييم تحت الإرشادات التي كتبها الباحث في الباب الثاني، وطريقة عمليتها الممتعة تسبب بأن الدارس لا يشعر بانها تقويم، الافتراض بأن التقييم مخوف لا يؤثر في الكلمات المتقاطعة، يمكن هذه الحالة لصفقتها كوسيلة التسلية. فإذا استُخدم تعليم اللغة العربية على أساس المفردات في المدرسة المتوسطة "دار القرآن" لكونه مستطيعا في تنشيط الدارس لتكرار المفردات بدون ملل بل استمتع به فالكلمات المتقاطعة مستطيع في تغيير الافتراض عند الدارس بأن التقييم مخوف.

ويطلب من الدارسين بعد ملء الكلمات المتقاطعة أن ينسخوا الكلمات فيها خارج المربعات متصلة، ووجد الباحث الوقائع بأن الخطأ في ملء الكلمات المتقاطعة لا تساوي بالخطأ في نسخ الكلمات وبالعكس، علاوة على ذلك وجد الخطأ التي وقعت عامة في:

(١) الخطأ في الفرق بين كتابة الألف والمهمزة

- (٢) الخطأ في الفرق بين كتابة الدال والذال
- (٣) الخطأ في النقطة - هناك الأحرف التي تنقص نقطتها أو تزيد
- (٤) الخطأ في اتصال الأحرف
- (٥) الخطأ في تمييز بين الأحرف الساكنة المتشابهة
- ولكن تقع هذه الخطأت في قليل من إجابات الدارسين، وربما هذه الأحوال التي يجب اهتمامها لمستخدمي تعليم اللغة العربية على أساس المفردات، يعني لتحسين مهارة الكتابة لدى الدارسين.
- رغم أن عملية التقويم بالكلمات المتقاطعة التي تُعمل بملاً المربع حرفاً حرفاً مناسبة بمراحل تعليم مهارة الكتابة التي تبدأ بما قبل الحروف فكتابة الحروف فالنسخ فالإملاء فالكتابة المقيدة فالكتابة الحرة، واجه الباحث العوائق في إجراء التقويم بها، منها:
- (١) الصعوبة في تكييف الفصل والدارسين للتقويم بسبب إجراءه في الحصة الأخيرة يعني كاد يتعب الدارسون.
- (٢) في بعض الأحيان، مساعدة المدرسين ما زالت ناقصة، وهذه الحالة تؤثر في عملية التعليم خاصة في تعليم اللغة العربية على أساس المفردات وتقويمه باستخدام الكلمات المتقاطعة.
- (٣) في بعض الأحيان، عملية التقويم باستخدام الكلمات المتقاطعة تحتاج إلى وقت أطول من وقت معين بسبب الصعوبة في تكييف الدارسين.

المبحث الثاني: فعالية استخدام الكلمات المتقاطعة في تعليم اللغة العربية على أساس

المفردات

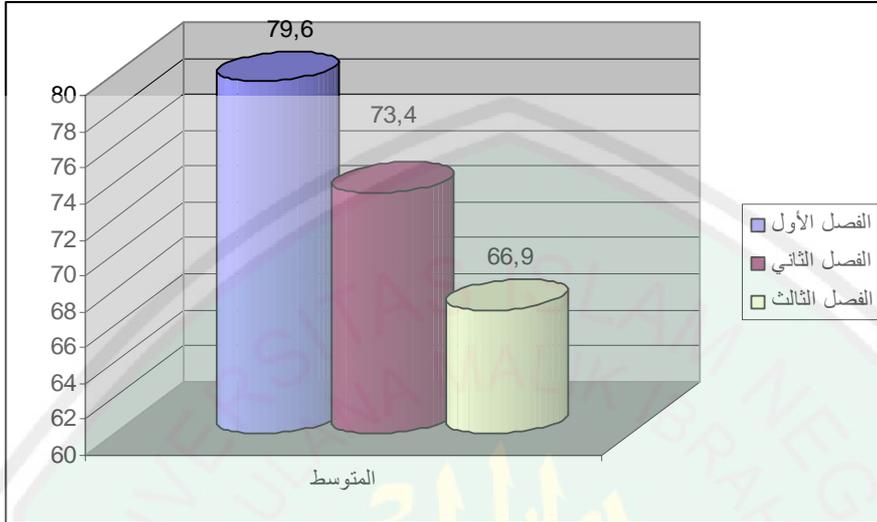
١- نتائج ملء الكلمات المتقاطعة

بعد أن قام الباحث بتقويم تعليم اللغة العربية في المدرسة المتوسطة "دار القرآن" عشر مرات (ست مرات في الدور الأول وأربع مرات في الدور الثاني)، نال الباحث النتائج: أن متوسط نتيجة الكلمات المتقاطعة للفصل الأول هي: ٧٩،٦ و متوسط نتيجة الكلمات المتقاطعة للفصل الثاني هي: ٧٣،٤ و متوسط نتيجة الكلمات المتقاطعة للفصل الثالث هي: ٦٦،٩. توضيحا لها فلننظر إلى الجدول والأعمدة التالية:

الجدول ٤. ٣: متوسط نتائج التقويم بالكلمات المتقاطعة

الرقم	التقويم	الفصل الأول	الفصل الثاني	الفصل الثالث
١	الأول	٨١،٦	٨٢،٨	٤٤،٦
٢	الثاني	٧٦،٨	٦٦،٤	٦٢،٣
٣	الثالث	٧٦،٢	٦٨	٣٣،٦
٤	الرابع	٨٣،٢	٧٦،٨	٥٩،٤
٥	الخامس	٨٠،٦	٧٩،٣	٧٩،٥٦
٦	السادس	٨٤،٧	٨٠،٧	٨٩،٩
٧	السابع	٨١،٤	٥٤،٤	٧٦،٦
٨	الثامن	٨٨	٨٠،٤	٨٩،٢
٩	التاسع	٧٦،٨	٨٠،٦	٠
١٠	العاشر	٦٦،٧	٦٤،٩	٠
	المتوسط	٧٩،٦	٧٣،٤	٦٦،٩

الأعمدة ٤. ١: متوسط نتائج التقويم بالكلمات المتقاطعة



نظرا إلى الجدول والأعمدة السابقين فنلاحظ أن نتائج التقويم بالكلمات المتقاطعة متنوعة، ترتفع في بعض الأحيان وتنخفض في حين آخر. وهناك اختلاف النتائج بين الفصول، متوسط نتائج الكلمات المتقاطعة للفصل الأول أعلى من متوسط نتائجها للفصل الثاني كما كان متوسط النتائج للفصل الثاني أعلى من متوسط النتائج لفصل الثالث. هذه الحالة تسببها مهارة الدارسين المختلفة وكانت أحوال الدارسين الذين يتغير تركيزهم في بعض الأحيان. خاصة لدارسي الفصل الثالث، يتغير تركيزهم في بعض الأحيان لأن وجب عليهم أن يواجهوا التدريبات الكثيرة استعدادا لمواجهة الامتحان النهائي والوطني.

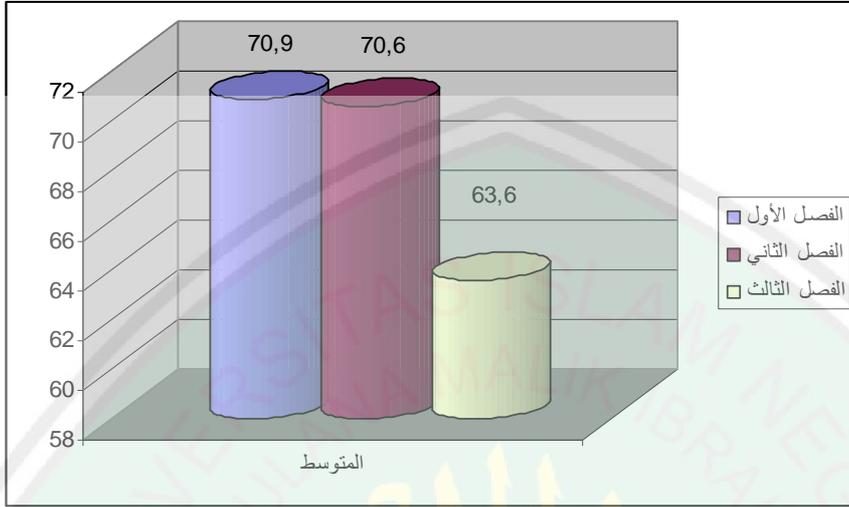
٢- نسخ الكلمات المتقاطعة متصلة خارج المربعات

بعد أن قام الباحث بتقويم تعليم اللغة العربية في المدرسة المتوسطة "دار القرآن" عشر مرات (ست مرات في الدور الأول وأربع مرات في الدور الثاني)، نال الباحث النتائج: أن متوسط نتيجة نسخ الكلمات المتقاطعة متصلة خارج المربعات للفصل الأول هي: ٧٠،٩ وللـفصل الثاني هي: ٧٠،٦ وللـفصل الثالث هي: ٦٣،٦. توضيحا لها فلننظر إلى الجدول والأعمدة التالية:

الجدول ٤.٤ : متوسط نتائج نسخ الكلمات المتقاطعة خارج المربعات

الرقم	التقويم	الفصل الأول	الفصل الثاني	الفصل الثالث
١	الأول	٨١،٦	٨١،٦	٣٩،٢
٢	الثاني	٦٩،٢	٥٩،٤	٥٧،٦
٣	الثالث	٦٧،١	٦٥،٨	٢٨،٩
٤	الرابع	٥٣،٧	٧٧،٧	٥٧،١
٥	الخامس	٧٢،٣	٧٩،٤	٧٦،٧٣
٦	السادس	٧٦،١	٧٥،٩	٨٨،٢
٧	السابع	٧٧،٤	٥١،٩	٧٣،٣
٨	الثامن	٧٩،٢	٧٦،٨	٨٧،٧
٩	التاسع	٧٤،١	٧٨	٠
١٠	العاشر	٥٨،٢	٥٩،٤	٠
	المتوسط	٧٠،٩	٧٠،٦	٦٣،٦

الأعمدة ٤ . ٢ : متوسط نتائج نسخ الكلمات المتقاطعة خارج المربعات



نظرا إلى الجدول والأعمدة السابقين فنلاحظ نفس الأحوال بأن متوسط نتائج نسخ الكلمات المتقاطعة خارج المربعات متنوعة ولكن هناك اختلاف قليل بين متوسط النتائج للفصل الأول ومتوسط النتائج للفصل الثاني، ومتوسط النتائج لفصل الثالث أدنى منهما.

٣- الفرق بين نتائج الكلمات المتقاطعة و نتائج نسخها خارج المربعات

مما قد سبقت كتابته فنستطيع أن نلاحظ الفرق بين نتيجة التقويم بالكلمات المتقاطعة وبين نسخها خارج المربعات هو:

(١) أن متوسط نتائج التقويم بالكلمات المتقاطعة أعلى من متوسط نتائج نسخها خارج المربعات.

(٢) متوسط نتائج التقويم بالكلمات المتقاطعة للفصل الأول هي ٧٩,٦ و متوسط نتائج نسخها خارج المربعات للفصل الأول ٧٠,٩. هذه تدل على أن نتيجة الكلمات المتقاطعة للفصل الأول أعلى من نتيجة نسخها خارج المربعات لنفس الفصل بـ ٨,٧ نقط.

(٣) متوسط نتائج التقويم بالكلمات المتقاطعة للفصل الثاني هو ٧٣،٤ و متوسط نتائج نسخها خارج المربعات للفصل الثاني ٧٠،٤. هذه تدل على أن نتيجة الكلمات المتقاطعة للفصل الثاني أعلى من نتيجة نسخها خارج المربعات لنفس الفصل بـ ٣ نقط.

(٤) متوسط نتائج التقويم بالكلمات المتقاطعة للفصل الثالث هو ٦٦،٩ و متوسط نتائج نسخها خارج المربعات للفصل الثالث ٦٣،٦. هذه تدل على أن نتيجة الكلمات المتقاطعة للفصل الثالث أعلى من نتيجة نسخها خارج المربعات لنفس الفصل بـ ٣،٣ نقط.

(٥) توضيحا لها فلننظر إلى الجدول والأعمدة التالية:

الجدول ٤. ٥: متوسط نتائج التقويم بالكلمات المتقاطعة ونسخها خارج المربعات

الرقم	التقويم	الفصل	الأول	الثاني	الثالث	المتوسط
١	بالكلمات المتقاطعة	٧٩،٦	٧٣،٤	٦٦،٩	٧٣،٣	
٢	بالكلمات المتصلة	٧٠،٩	٧٠،٤	٦٣،٦	٦٨،٣	
	نقطة الاختلاف	٧،٨	٣	٣،٣	٥	

الأعمدة ٤ . ٣: متوسط نتائج التقويم بالكلمات المتقاطعة ونسخها خارج

المربعات



٤- صدق التقويم بالكلمات المتقاطعة

الصيغة للصدق المقارنة هي الصيغة عند كارل فيرسون (Karl Person)

المسمى بـ *product moment correlations*:

$$r_{xy} = \frac{N \sum XY - (\sum X)(\sum Y)}{\sqrt{\{N \sum X^2 - (\sum X)^2\} \{N \sum Y^2 - (\sum Y)^2\}}}$$

لدينا:

$$\begin{aligned} 107 &= N \\ 7354,16 &= \sum X \\ 6834,35 &= \sum Y \\ 522400,06 &= \sum XY \\ 559705,8 &= \sum X^2 \\ 54083733,21 &= (\sum X)^2 \end{aligned}$$

$$٤٩٣٨٥٠,٨٢ = \sum Y^2$$

$$٤٦٧٠٨٢٩,٣ = (\sum Y)^2$$

$$r_{xy} = \frac{107.522400,06 - (7354,16 \times 6834,35)}{\sqrt{(107 \times 559705,8 - 54083733,21)(107 \times 493850,82 - 4670829,3)}}$$

$$r_{xy} = \frac{55896806,36 - 50260906,93}{\sqrt{(59888521,03 - 54083733,21)(52842038,26 - 4670829,3)}}$$

$$r_{xy} = \frac{5635899,45}{\sqrt{5804787,82 \times 6133746,97}}$$

$$r_{xy} = \frac{5635899,45}{\sqrt{3,56051E + 13}}$$

$$r_{xy} = \frac{5635899,45}{5967000,86} = 0,94$$

من هذا الحساب عُرف أن النتيجة $r = 0,94$ ، مناسبة بما كتبه
سوهرسيمي أريكونتو (Suharsimi Arikunto) بأن للنتيجة $r \geq 0,800$ ارتباط
إيجابي وصدق عال فيستطيع أن يقال أن للتقويم بالكلمات المتقاطعة ارتباط
إيجابي، وهذا بمعنى أن لهذا التقويم صدق عال.

٥- ثبات التقويم بالكلمات المتقاطعة

الصيغة التي تستخدم لمعرفة طبقة ثبات التقويم بالكلمات المتقاطعة هي

الصيغة عند كودر ريتشاردسون (Kuder Richardson) المسمى بالصيغة KR_{21} :

$$r_{11} = \left(\frac{n}{n-1} \right) \left(1 - \frac{M_t(n - M_t)}{n(S_t^2)} \right)$$

$$M_t = \frac{\sum X_t}{N}$$

$$S_t^2 = \frac{\sum X_t^2 - \frac{(\sum X_t)^2}{N}}{N}$$

لدينا:

$$49 = n$$

$$107 = N$$

$$4473 = \sum X_t$$

$$20007729 = (\sum X_t)^2$$

$$199241 = \sum X_t^2$$

$$M_t = \frac{\sum X_t}{N} = \frac{4473}{107} = 41,8037$$

$$S_t^2 = \frac{\sum X_t^2 - \frac{(\sum X_t)^2}{N}}{N}$$

$$S_t^2 = \frac{199241 - \frac{20007729}{107}}{107}$$

$$S_t^2 = \frac{199241 - 186988,1}{107}$$

$$S_t^2 = \frac{12252,88}{107} = 114,5129$$

$$r_{11} = \left(\frac{n}{n-1} \right) \left(1 - \frac{M_t(n-M_t)}{n(S_t^2)} \right)$$

$$r_{11} = \left(\frac{49}{49-1} \right) \left(1 - \frac{41,8037(49-41,8037)}{49 \times 114,5129} \right)$$

$$r_{11} = \left(\frac{49}{48} \right) \left(1 - \frac{41,8037 \times 7,1963}{5611,131} \right)$$

$$r_{11} = 1,0208 \left(1 - \frac{300,8305}{5611,131} \right)$$

$$r_{11} = 1,0208(1 - 0,05361)$$

$$r_{11} = 1,0208 \times 0,9464$$

$$r_{11} = 0,9661$$

إن درجة الثبات تتناسب بما كتبه الباحث في الباب الثاني تتراوح بين الطرفين: الدرجة الصفر في حد الأدنى والدرجة ١,٠ في حد الأعلى، فالنتيجة ٩٦٦١,٠ تدل على أن للتقويم بالكلمات المتقاطعة درجة الثبات العالية وبالتالي فهو تقويم جيد.

بعدها حلل الدارس عن صدق الكلمات المتقاطعة بطريقة البحث عن صدق المقارنة (*validitas bandingan*) باستخدام الصيغة *korelasi product moment* عند كارل فيرسون، وجد الباحث رقم ٠,٩٤، لوصف صدق التقويم بالكلمات المتقاطعة، هذا يدل على عالي درجة صدق التقويم بها. كما وجد الباحث رقم ٠,٩٦٦١، لوصف ثبات التقويم بها بعد أن حلل باستخدام الصيغة لكودر ريتشاردسون، هذا الرقم أيضا يدل على عالي درجة ثبات التقويم بها. عالي درجة صدق التقويم بها وثباته يكونان دليلين بأن التقويم بالكلمات المتقاطعة ملائم للاستخدام في تعليم اللغة العربية خاصة لتعليم اللغة العربية على أساس المفردات. ومن الخبرات المأخوذة أثناء إجراء هذا التقويم أن ملاءمة هذا التقويم يقع في التقويم البنائي لكونها أيضا وسيلة لتسلية، يعني لهذا التقويم أيضا فائدة لإزالة الملل عند الدارسين بعد إجراء التعليم.

الفصل الخامس

الخاتمة

هذا هو الفصل الأخير لهذا البحث، يحتوي هذا الفصل على الخلاصة والاقترحات، وفيما يلي تفصيلها.

١. الخلاصة

بعد القيام بدراسة وتحليل البيانات عن تعليم اللغة العربية في المدرسة المتوسطة "دار القرآن" سنجاساري مالانج، اكتشف الباحث الأشياء فيما يلي:

أن التعليم المطبق لمادة اللغة العربية فيها تعليم اللغة العربية على أساس المفردات. وهو تعليم اللغة العربية بمساعدة المفردات المكتوبة في البطاقات الملونة والصورة المرسومة فيها. هناك أربع بطاقات ملونة لهذا التعليم وهي (١) البطاقات البيضاء للمفردات و(٢) البطاقات الصفراء للصورة و(٣) البطاقات الفرقتية لرزم الرقم و(٤) البطاقات الزرقاء لاسم الرقم. أُدِّي تعليم اللغة العربية على أساس المفردات على التوجيهات المنقسمة إلى ثلاثة أقسام وهي (١) الخطة الدراسية و(٢) الإرشادات العامة و(٣) الخطوات التدريسية التي تشتمل على تسع خطوات.

استخدام الكلمات المتقاطعة في تدريس مهارة الكتابة يعتبر فعالاً، ويدل على هذا الفعال متوسط نتائج الكلمات المتقاطعة ٧٣,٣ ومتوسط نتائج نسخها خارج المربعات ٦٨,٣. بمعنى أن قدرة الدارسين في عمل الكلمات المتقاطعة أعلى منها في عمل نسخها خارج المربعات. يقع استخدام الكلمات المتقاطعة نوعاً لتقويم مهارة الكتابة وأدائه مطبق تحت التوجيهات المنقسمة إلى ثلاثة أقسام وهي: أهداف التقويم، و الإرشادات العامة، و الخطوات الإجرائية.

وبعد إجراء البحث وتحليل البيانات باستخدام الصيغة لكارل فيرسون المسمى *product moment correlations*— وجد الباحث أن الكلمات المتقاطعة بصفتها كنوع التقويم لها صدق عال بدرجة صدقه ٠،٩٤، وكذلك بعد تحليل البيانات باستخدام الصيغة لكودر ريتشاردسون المسمى بالصيغة KR_{21} وجد الباحث أن للكلمات المتقاطعة بصفتها كنوع التقويم ثبات عال بدرجة ثباته ٠،٩٦٦١، كلاهما يدلان على أن الكلمات المتقاطعة ملائمة ومناسبة لتقويم مهارة الكتابة في تعليم اللغة العربية على أساس المفردات.

٢. الاقتراحات

بعد أن كتب الباحث البحث عن تقويم مهارة الكتابة باستخدام الكلمات المتقاطعة في المدرسة المتوسطة "دار القرآن" فالاقترحات التي يقدمها الباحث عما يتعلق به فيما يلي:

- (١) نتيجة التقويم بالكلمات المتقاطعة أكثر صدقا وأكثر ثبوتا من التقويم بالكلمات المتصلة، فيمكن أن يقال أن الكلمات المتقاطعة بديلا أو خيارا جديدا في مجال التقويم لها صدقها وثباتها، يرجى من الباحث الآخر أن يطلب خيارا جديدا آخر ويبحث عنه في المجال نفسه.
- (٢) للكلمات المتقاطعة استطاعة أن تجعل التقويم مريحا وسماحا لدى الدارس. فيمكن تطبيقها أيضا كطريقة التعليم، وهذا يحتاج إلى بحث آخر.
- (٣) يرجى من المدرسين وكل من يهتم بتعليم اللغة العربية أن لا يكونوا متعارضين بما يكون جديدا في مجال التعليم، وفي نفس الوقت أن يكونوا منتبهين ومتحذرين في مواجهته.

٤) يرجى من مدرسي اللغة العربية أن يهتموا بميول الدارسين وموهبتهم وأن يهتموا بطرق التعليم وأدوات التقويم المتنوعة لأن يستطيعوا تصميم التدريس الذي يناسب بتلك الميول والموهبة.

٥) أجري هذا البحث لدارسي المدرسة المتوسطة ويمكن للباحث الآخر أن يبحث في مرحلة دراسية أخرى لمواصلة هذا البحث. بمعنى يمكن إجراء هذا البحث لمستوى المبتدئين كما يمكن كذلك للمستوى الأعلى بدرجة الصعوبة المختلفة وباستخدام أنواع المفردات المختلفة.



المراجع والمصادر

- ، المنجد في اللغة، الطبعة الثانية وعشرون (بيروت: دار المشرق، ١٩٧٧م)
- إبراهيم، حمادة، الإتجاهات المعاصرة في تدريس اللغة العربية واللغات الحية الأخرى لغير الناطقين بها (القاهرة: دار الفكر العربي، ١٩٨٧)
- إبراهيم، عبد العليم، الموجه الفني لمدرسي اللغة العربية (القاهرة: دار المعارف، مصر، دون سنة)
- أرشد، أزهر، مدخل إلى طرق تعليم اللغة الأجنبية لمدرسي اللغة (أوجونج باندونج: مطبعة الأحكام، ١٩٩٨م)
- أنيس، إبراهيم وأصدقاؤه، المعجم الوسيط، الجزء الأول والثاني (مصر: دار المعارف، ١٩٧٢م)
- خاطر، محمود رشدي وأصدقاؤه، طرق تدريس اللغة العربية والتربية الدينية في ضوء الاتجاهات التربوية الحديثة الطبعة الثانية (جامعة عين شمس، ١٩٨٢م)
- الخطيب، محمد بن إبراهيم، طرائق تعليم اللغة العربية (الرياض: مكتبة التوبة، ٢٠٠٣م)
- الخولي، محمد علي، أساليب تدريس اللغة العربية (الرياض: الفرردق التجارية، ١٩٧٩م)
- الدين، شريف، تدريس مهارة الكلام على أساس المفردات لطلبة المدرسة العالية الإسلامية الحكومية الأولى بمالانج، البحث العلمي (مالانج: الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج، ٢٠٠٧)
- رضوان، أحمد شوقي و عثمان صالح الفريخ، التحرير العربي (الرياض: جامعة الملك سعود، ١٤٠٤هـ)

شحاتة ، حسن، تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق (القاهرة: الدار المصرية اللبنانية، ٢٠٠٢)

صيني، محمد إسماعيل، تصميم اختبارات اللغة العربية بوصفها لغة أجنبية في محمد إسماعيل صيني وعلي محمد القاسمي، السجل العلمي للندوة العالمية الأولى لتعليم العربية لغير الناطقين بها (الرياض: جامعة الرياض، ١٩٨٠م)

طعيمة، رشدي أحمد ، مناهج تدريس اللغة العربية بالتعليم الأساسي (القاهرة: دار الفكر العربي، ١٩٩٨م)

طعيمة، رشدي أحمد، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى القسم الثاني (مكة المكرمة: جامعة أم القرى، دون سنة)

عبيدات، ذوقات وأصدقاؤه، البحث العلمي مفهومه وأدواته وأساليبه (عمان: دار المعارف، ١٩٨٧)

العصيلي، عبد العزيز بن إبراهيم، النظريات اللغوية والنفسية وتعليم اللغة العربية (الرياض: جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، ١٩٩٩)

الغالي، ناصر عبد الله وعبد الحميد عبد الله، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية (---: دار الاعتصام، بدون سنة)

الفوزان، عبد الرحمن بن إبراهيم وزملاؤه، دروس الدورات التدريبية لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها (الجانب النظري) (الرياض: مؤسسة الوقف الإسلامي ومشروع العربية للجميع، ٥١٤٢٤هـ)

محمد، محمد عبد الخالق، اختبارات اللغة (الرياض: جامعة الملك سعود، دون سنة)
معروف، نايف محمور، خصائص العربية وطرائق تدريسها (بيروت: دار النفائس، ١٩٨٥م)

الناقاة، محمود كامل، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى أسسه-مداخله-طرق
تدريسه (مكة المكرمة: جامعة أم القرى، ١٩٨٥م)

يونس، فتحي علي ومحمد عبد الرؤوف الشيخ، المرجع في تعليم اللغة العربية للأجانب
(من النظرية إلى التطبيق) (القاهرة: مكتبة وهبة، ٢٠٠٣م)

Ahkadiyah, dkk, *Pengajaran Kosa Kata* (Jakarta: Dikti, ١٩٩١)

Ainin, M., dkk, *Evaluasi dalam Pembelajaran Bahasa Arab* (Malang: Misykat, ٢٠٠٦)

Arikunto, Suharsimi, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek* (Jakarta: PT. Rineka Cipta, Edisi IV, ١٩٩٨)

Aziez, Furqanul dan A. Chaedar Alwasilah, *Pengajaran Bahasa Komunikatif* (Bandung, PT Remaja Rosdakarya, ١٩٩٦)

Departemen Agama Republik Indonesia, *Kurikulum Bahasa Arab* (Jakarta: Dirjen Binbaga Agama Islam, ١٩٩٤)

Depdikbud, *Kurikulum Sekolah Menengah Atas (SMA) Juklak Sistem Penilaian* (Jakarta: Depdikbud)

Djiwandono, M. Soenardi, *Tes Bahasa Dalam Pengajaran* (Bandung: Penerbit ITB, ١٩٩٦)

Echols, John M. dan Hassan Shadily, *An English-Indonesian Dictionary* (Jakarta: PT Gramedia Pustakan Utama, ١٩٩٦)

Echols, John M. dan Hassan Shadily, *An Indonesian-English Dictionary* (Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama, ١٩٨٩)

Effendy, Ahmad Fuad, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab Pendekatan, Metode, Teknik* (Malang: Misykat, ٢٠٠٥)

Furchan, Arief, *Pengantar Penelitian Dalam Pendidikan* (Surabaya: Usaha Nasional, tanpa tahun)

Hughes, Arthur, *Testing for Languages Teachers*, Second Edition (UK: Cambridge University Press, ٢٠٠٤)

Kasbolah, dkk, *Survai Penggunaan Laboratorium Bahasa Inggris di SMA Negeri di Jawa Timur* (Malang: Pusat Penelitian IKIP Malang, ١٨٩٠)

Khusairi, Moh., *Potret Pembelajaran Bahasa Arab untuk Anak*, dalam Dudung Rahmat Hidayat dan Yayan Nurbayan (ed.), *Seminar Internasional: Bahasa Arab dan Sastra Islam Kurikulum dan Perkembangannya* (Bandung, ٢٣-٢٥ Agustus ٢٠٠٧)

Latief, Mohammad Adnan, *Developmental Research and Class Action Research*, Makalah, disampaikan dalam perkuliahan Evaluasi Pendidikan, Program Pascasarjana UIN Malang, 06 Desember 2007

Murtadho, Nurul dan Irfhamni, *Efektifitas Pengajaran Bahasa Arab Berbasis Kosakata untuk Madrasah Ibtidaiyah*, Laporan Penelitian Proyek Due-Like Batch III (Malang: Program Studi Pendidikan Bahasa Arab Universitas Negeri Malang, 2003)

Murtadho, Nurul, *Silabus Mata Kuliah Keterampilan Berbicara dengan Pendekatan Komunikatif untuk Mahasiswa Program Bahasa Arab JPBA FPBS IKIP Malang* (Malang: Fakultas Pasca Sarjana, Agustus 1991)

Setiadi, Ag. Bambang, *Metode Penelitian untuk Pengajaran Bahasa Asing Pendekatan Kuantitatif dan Kualitatif* (Yogyakarta: Graha Ilmu, 2006)

Sudijono, Anas, *Pengantar Evaluasi Pendidikan* (Jakarta: PT RajaGrafindo Persada, 2000)

Suyatno, *Teknik Pembelajaran Bahasa dan Sastra Berdasarkan Kurikulum Berbasis Kompetensi* (Surabaya: SIC, 2004)

University, Oxford, *Oxford Learner's Pocket Dictionary* (New York: Oxford University Press, 2000)

Wehr, Hans, *A Dictionary of Modern Written Arabic* (Beirut: Libraire du Liban, 1974)

www.andriewongso.com/tahukahanda/tekatekisilang, 25 Juni 2008

[www.daluang.com/Personal website dadan sutisna/impian Unesco dalam teka-teki silang](http://www.daluang.com/Personal%20website%20dadan%20sutisna/impian%20Unesco%20dalam%20teka-teki%20silang), 25 Juni 2008

[www.lifestyle_okezone.com/teka-teki silang bikin anak pintar berbahasa](http://www.lifestyle_okezone.com/teka-teki%20silang%20bikin%20anak%20pintar%20berbahasa), 25 Juni 2008

www.wikipedia.com, 04 April 2008

السيرة الذاتية



الحالة المدنية

الاسم	: توفيق حسين
مكان الميلاد وتاريخه	: جاكرتا، ١٣ يوليو ١٩٧٩م
الجنس	: ذكر
الجنسية	: إندونيسي
الديانة	: مسلم
اللغة	: إندونيسية
الوالد	: سلامت حسين بن الحاج سامين
الوالدة	: رياي سلمة بنت الحاج مجيب
الإخوة	: عبد الملك حسين ونورعيني حسين ونورحنيفة حسين
العنوان الأصلي	: شارع ر.م. كهفي ١ زقة كرانجي ٢ الرقم ١٢ تشيغانجور جاكرتا الجنوبية، الهاتف: (٠٢١) ٧٨٧١٢٤٣
العنوان بمالانج	: شارع جايا تمباكساري ٧٧ ب مرجوساري مالانج، الهاتف: (٠٣٤١) ٥٥٣٤٧٣
الجوال	: ٠٨٥٦٧٦٧٦٧٤٩

التكوين الأكاديمي

١٩٩١-١٩٨٤	: الشهادة الابتدائية، المدرسة "شمس الهدى"، جاكرتا الجنوبية
١٩٩٤-١٩٩١	: الشهادة المتوسطة، المدرسة السلفية الشافعية "سبلاك"، جومبانج، جاوا الشرقية

- ١٩٩٤-١٩٩٧ : الشهادة الثانوية، المدرسة السلفية الشافعية "سبلاك"،
التخصص في العلوم الإقتصادية، الميزة ممتازة، جومبانج، جاوا
الشرقية
- ١٩٩٧-٢٠٠١ : الليسانس، الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج، التخصص في
اللغة العربية وأدبها، الميزة ممتازة، مالانج، جاوا الشرقية
- ٢٠٠٦-٢٠٠٨ : الماجستير، الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج، التخصص في
تعليم اللغة العربية، الميزة ممتازة، مالانج، جاوا الشرقية

التكوين العلمي

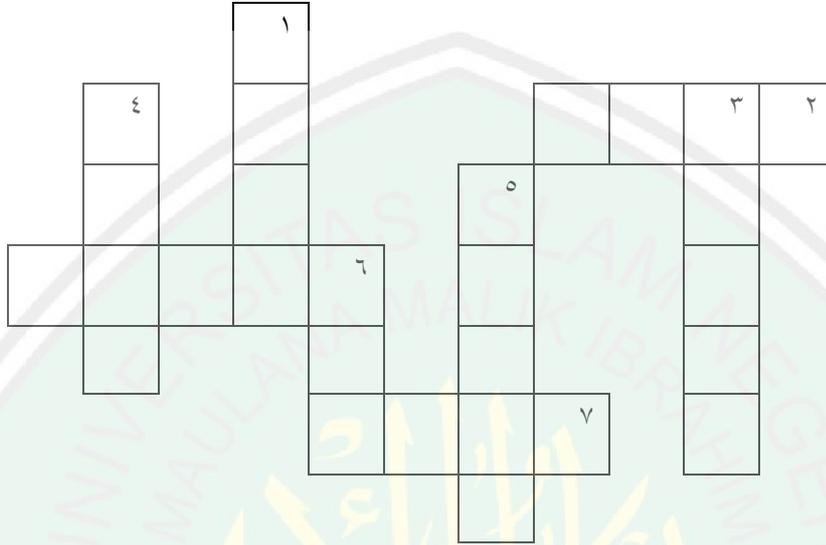
- ١٩٩١-١٩٩٧ : المعهد السلفي الشافعي "منبع الحكم"، جومبانج، جاوا الشرقية
- ٢٠٠١ : الدروس المكثفة لبرنامج *Microsoft Office*، E-Dutech، لمدة
شهرين، مالانج، جاوا الشرقية
- ٢٠٠٤ : الدروس المكثفة لبرنامج *Basic Design Graphic*، LPIA، لمدة
شهر واحد، جاكرتا الجنوبية

الكلمات المتقاطعة الأولى للدور الأول

اليوم : السبت، التاريخ : ٢٣ فبراير ٢٠٠٨
الوقت : ١٠ (عشر) دقائق

الاسم :
الفصل :
المدرسة المتوسطة "دار القرآن"

أ- املا الكلمات المتقاطعة التالية بالمفردات العربية!



عمودي

افقي

- ١- كراسة
٢- أول العدد
٣- ضعف الواحد
٤- صحف مجموعة
٥- لوح يُكتب عليه ويمكن محو الكتابة عنه
٦- البراعة يُكتب بها

ب- اكتب إجابة الكلمات المتقاطعة متصلة!

عمودي

افقي

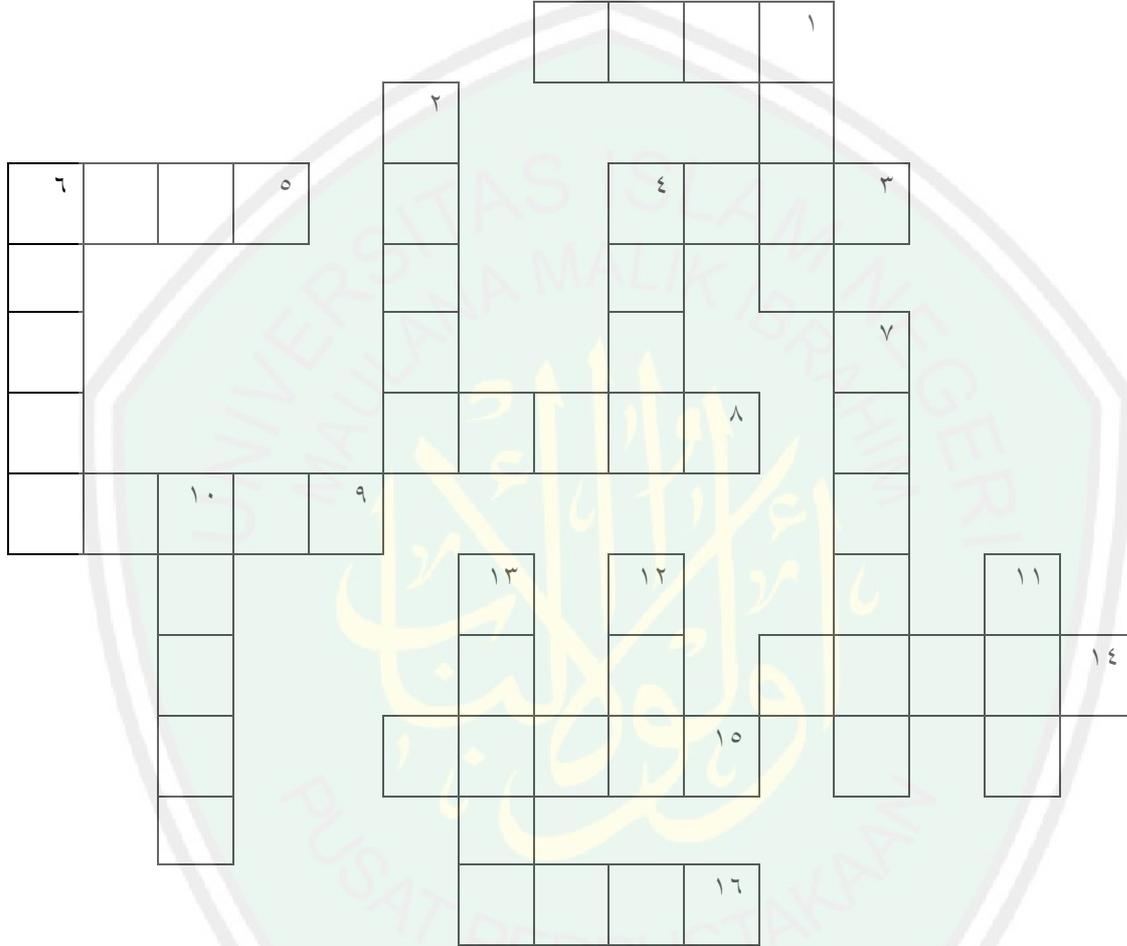
- ١-
٢-
٣-
٤-
٥-
٦-

مع النجاح.....!

الكلمات المتقاطعة الثانية للدور الأول

الاسم :
 اليوم : السبت، التاريخ : ٢ مارس ٢٠٠٨
 الفصل :
 الوقت : ١٠ (عشر) دقائق
 المدرسة المتوسطة "دار القرآن"

أ- املاً الكلمات المتقاطعة التالية بالمفردات العربية!



أفقي: ١- ما يُقعد عليه، ٣- أول العدد، ٥- قلم الرصاص، ٨- ضعف الاثنين، ٩- العدد بعد الاثنين، ١٤- من يتعلم علماً، ١٥- ما يُرسم فيه الكرة الأرضية، ١٦- من يعلم علماً

عمودي: ١- صحف مجموعة، ٢- لوح يُكتب عليه ويمكن محو الكتابة عنه، ٤- كراسة، ٦- موضع للدرس والتعليم، ٧- مادة بيضاء جيرية يُكتب بها على السبورة، ١٠- ضعف الواحد، ١١- اليراعة يُكتيب بها، ١٢- العدد قبل واحد، ١٣- صحيفة يُكتب فيها

ب- اكتب إجابة الكلمات المتقاطعة متصلة!

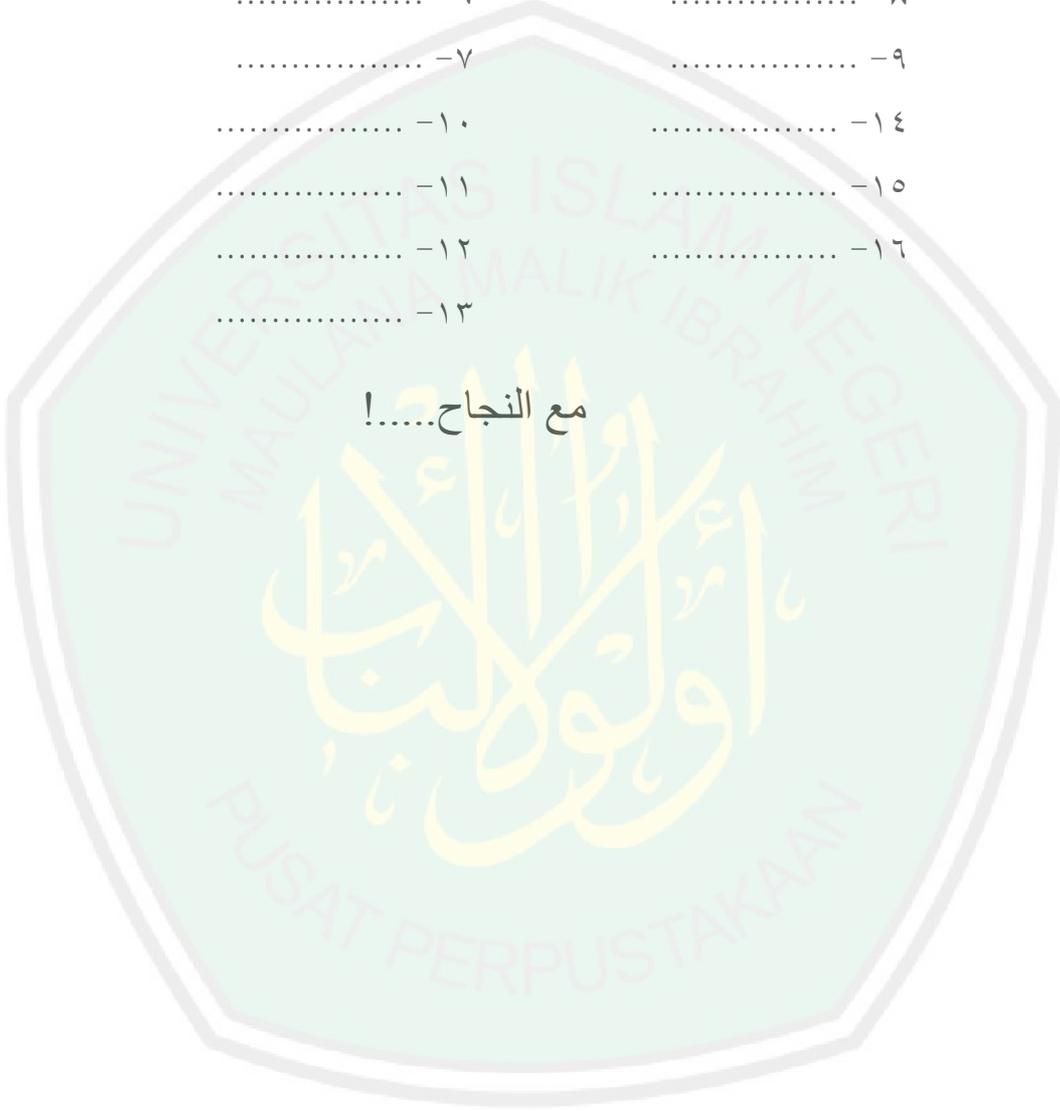
عمودي:

- - ١
..... - ٢
..... - ٤
..... - ٦
..... - ٧
..... - ١٠
..... - ١١
..... - ١٢
..... - ١٣

أفقي:

- - ١
..... - ٣
..... - ٥
..... - ٨
..... - ٩
..... - ١٤
..... - ١٥
..... - ١٦

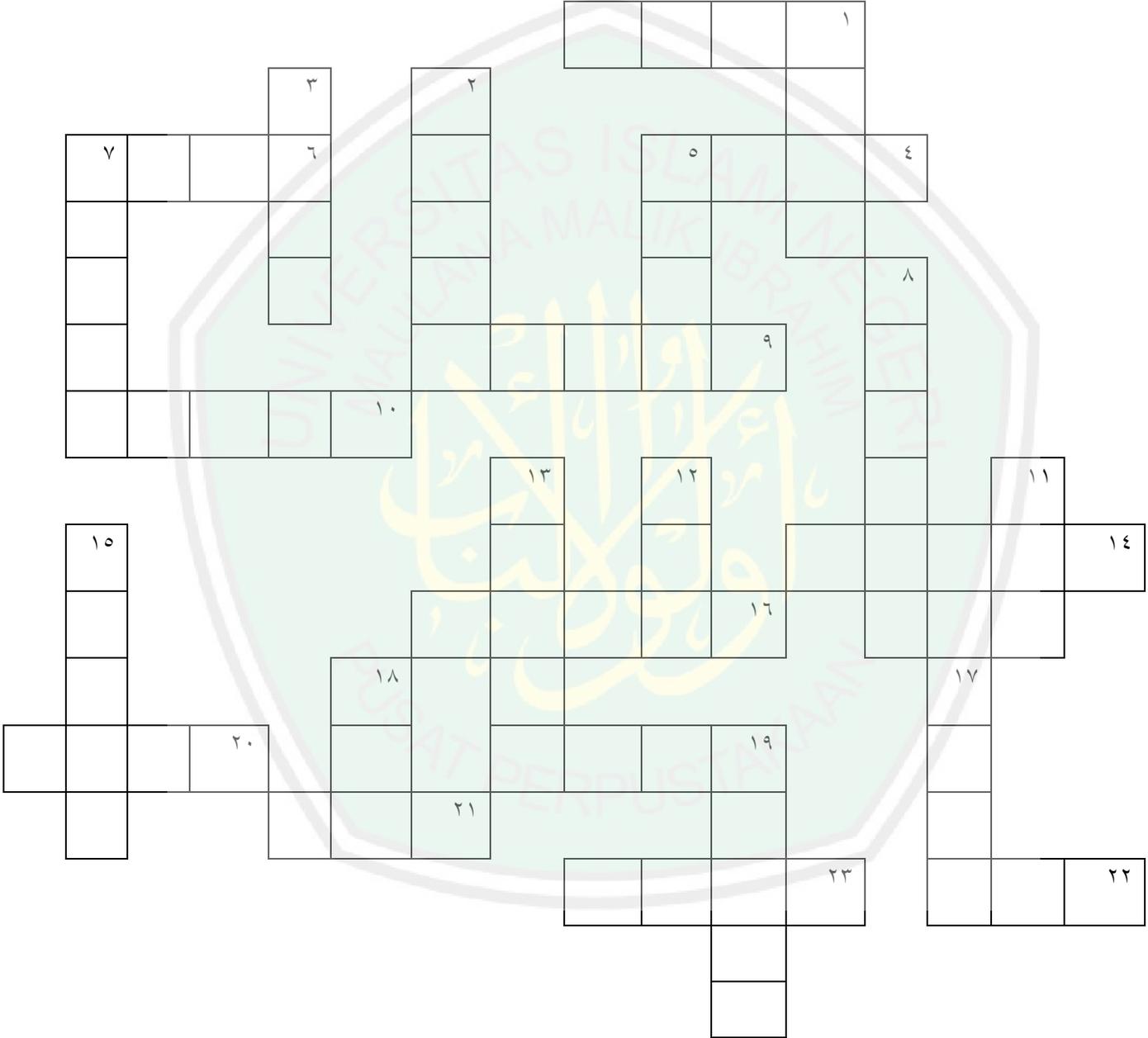
مع النجاح.....!



الكلمات المتقاطعة الثالثة للدور الأول

الاسم :
اليوم : السبت، التاريخ : ٨ مارس ٢٠٠٨
الفصل :
المدرسة المتوسطة "دار القرآن"

أ- املاً الكلمات المتقاطعة التالية بالمفردات العربية!



أفقي: ١- ما يُقعد عليه، ٤- أول العدد، ٦- قلم الرصاص، ٩- ضعف الاثنين، ١٠- العدد بعد الاثنين، ١٤- من يتعلم
علماء، ١٦- ما تُرسم فيه الكرة الأرضية، ١٩- من يعلم علماء، ٢٠- نافذة، ٢١- خمسة زائد واحد، ٢٢- مدخل، ٢٣-
ما يُعرف به الوقت

عمودي: ١- صحف مجموعة، ٢- لوح يُكتب عليه ويمكن محو الكتابة عنه، ٣- اثنين زائد ثلاثة، ٥- كراسة، ٧- موضع
 الدرس والتعليم، ٨- مادة بيضاء جيرية يُكتب بها على السبورة، ١١- اليراعة يُكتب بها، ١٢- العدد قبل واحد، ١٣-
 صحيفة يُكتب فيها، ١٥- ضعف الواحد، ١٧- موضع للكتابة، ١٨- مسكن، ١٩- آلة لمحو الكتابة
 ب- اكتب إجابة الكلمات المتقاطعة متصلة!

عمودي:	أفقي:
..... ١-	..... ١-
..... ٢-	..... ٤-
..... ٣-	..... ٦-
..... ٥-	..... ٩-
..... ٧-	..... ١٠-
..... ٨-	..... ١٤-
..... ١١-	..... ١٦-
..... ١٢-	..... ١٩-
..... ١٣-	..... ٢٠-
..... ١٥-	..... ٢١-
..... ١٧-	..... ٢٢-
..... ١٨-	..... ٢٣-
..... ١٩-	

مع النجاح!

عمودي: ٤- خمسة زائد واحد، ٥- مادة بيضاء جيرية يُكتب بها على السورة، ٦- آلة لحو الكتابة، ٧- ما يُقعد عليه،
 ٩- موضع للكتابة، ١٢- نعل، ١٦- لوح يُكتب عليه ويمكن حو الكتابة عنه، ١٧- أوتوبس، ١٨- البراعة يُكتب بها،
 ٢٠- قبل واحد، ٢٢- مركب محرك بالبتزين، ٢٣- قلم الرصاص، ٢٥- أول العدد

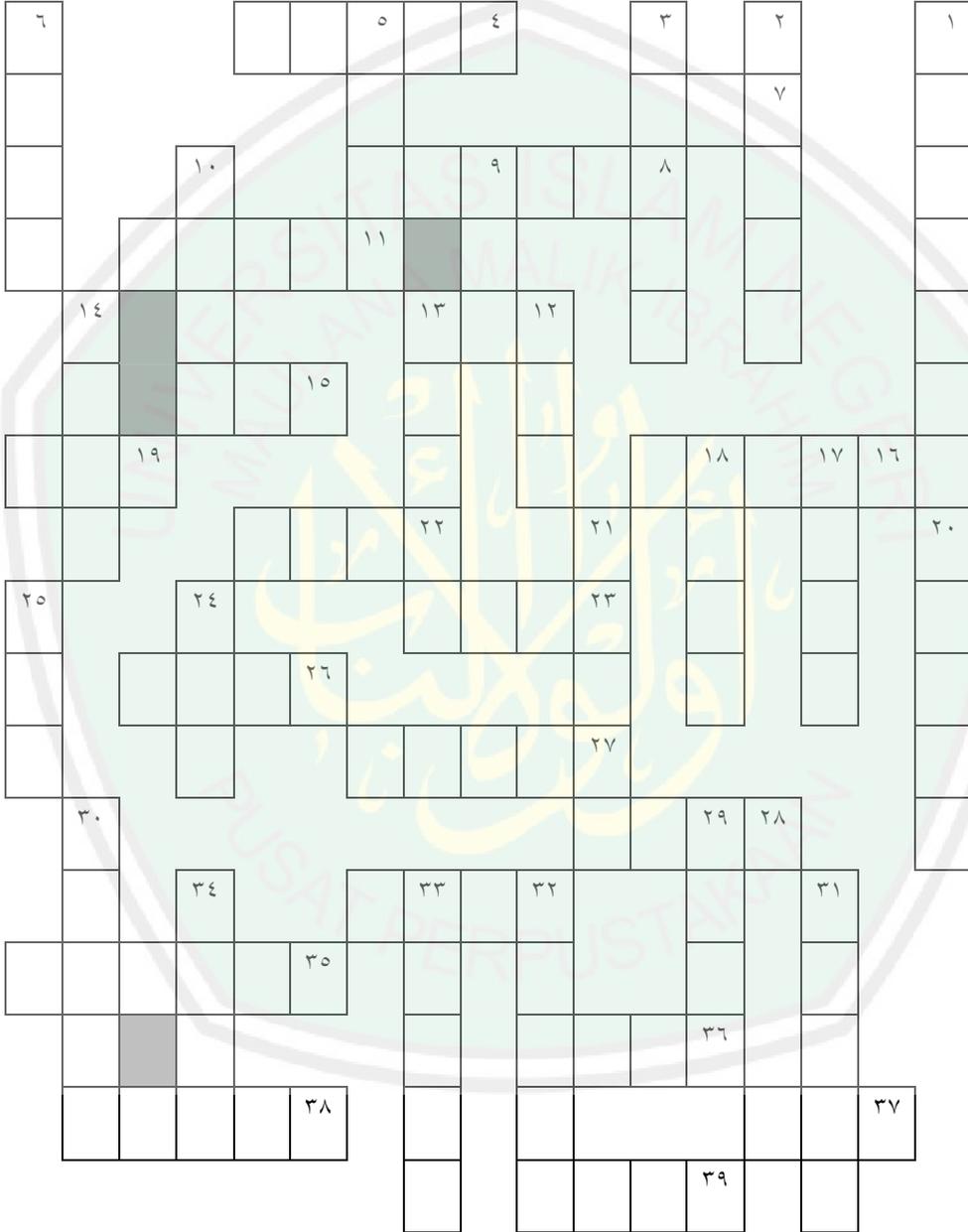
ب- اكتب إجابة الكلمات المتقاطعة متصلة!

عمودي:	أفقي:
..... -٤	..... -١
..... -٥	..... -٢
..... -٦	..... -٣
..... -٧	..... -٤
..... -٩	..... -٧
..... -١٢	..... -٨
..... -١٦	..... -١٠
..... -١٧	..... -١١
..... -١٨	..... -١٣
..... -٢٠	..... -١٤
..... -٢٢	..... -١٥
..... -٢٣	..... -١٩
..... -٢٥	..... -٢١
	..... -٢٤
	..... -٢٦
	..... -٢٧
	..... -٢٨
	..... -٢٩
	..... -٣٠

الكلمات المتقاطعة الخامسة للدور الأول

الاسم :
 اليوم : السبت، التاريخ : ٢٩ مارس ٢٠٠٨
 الفصل :
 الوقت : ٢٠ (عشرون) دقيقة
 المدرسة المتوسطة "دار القرآن"

أ- املاً الكلمات المتقاطعة التالية بالمفردات العربية!



أفقي: ٤- من يتعلم علماً، ٧- العدد قبل واحد، ٨- مادة بيضاء يُكتب بها على السبورة، ١١- لوح يُكتب عليه ويمكن
 محو الكتابة عنه، ١٢- مسكن، ١٥- اليراعة يُكتب بها، ١٦- موضع الدرس والتعليم، ١٩- ثلاثة زائد ثلاثة، ٢٢- نعل،
 ٢٣- آلة يُعرف بها الوقت، ٢٦- مشروب أسود، ٢٧- أوتوبس، ٢٨- خمسة زائد خمسة، ٣٢- اثنين زائد ثلاثة، ٣٥-
 ثمرة يُصنع منها العصير، ٣٦- ما يُقعد عليه، ٣٧- مائع يُستخرج من البئر، ٣٨- ضعف الاثنين، العدد قبل عشرة

عمودي: ١- ضعف أربعة، ٢- سراج، ٣- صحيفة يُكتب فيها، ٥- من يعلم علما، ٦- عشرة ناقص تسعة، ٩- مشروب أسمر رائق، ١٠- قلم الرصاص، ١٢- مدخل، ١٣- فاكهة خاصة من مالانج، ١٤- موضع الكتابة، ١٧- كراسة، ١٨- العدد بين ستة وثمانية، ٢٠- العدد بعد الاثنين، ٢١- آلة لمحو الكتابة، ٢٤- فكهو صفراء طويلة، ٢٥- لباس، ٢٩- نافذة، ٣٠- دراجة بخارية، ٣١- ضعف الواحد، ٣٢- الصحيفة تُرسم فيها الكرة الأرضية، ٣٣- مركب محرك بالبتزين، ٣٤- صحف مجموعة

ب- اكتب إجابة الكلمات المتقاطعة متصلة!

عمودي:	أفقي:
١-	٤-
٢-	٧-
٣-	٨-
٥-	١١-
٦-	١٢-
٩-	١٥-
١٠-	١٦-
١٢-	١٩-
١٣-	٢٢-
١٤-	٢٦-
١٧-	٢٧-
١٨-	٢٨-
٢٠-	٣٢-
٢١-	٣٥-
٢٤-	٣٦-
٢٥-	٣٧-
٢٩-	٣٨-
٣٠-	
٣١-	
٣٢-	
٣٣-	
٣٤-	

الكلمات المتقاطعة السادسة للدور الأول

اليوم : السبت، التاريخ : ٥ أبريل ٢٠٠٨

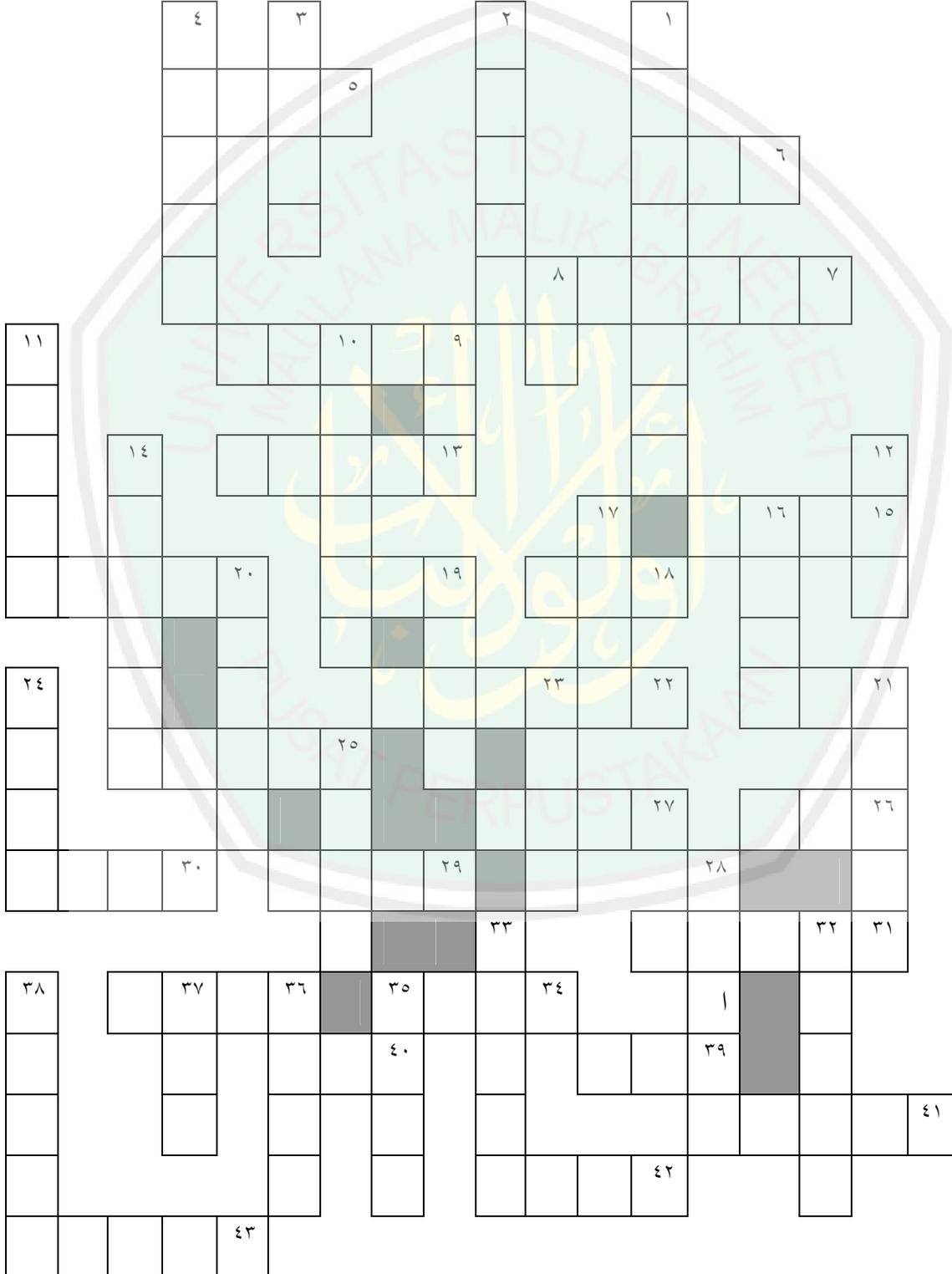
الاسم :

الوقت : ٢٠ (عشرون) دقيقة

الفصل :

المدرسة المتوسطة "دار القرآن"

أ- املا الكلمات المتقاطعة التالية بالمفردات العربية!



أفقي: ٥- آلة للقطع، ٦- قصعة صغيرة، ٧- عشرة زائد واحد، ٩- صحيفة يُكتب فيها، ١٣- آلة لحو الكتابة، ١٥- أول العدد، ١٨- ما قبل واحد، ١٩- مشروب أسمر رائق، ٢٠- فاكهة خضراء لها ضروب كثيرة، ٢١- مائع يُستخرج من البئر، ٢٢- فاكهة يُصنع منها العصير، ٢٥- صحيفة يرسم فيها الكرة الأرضية، ٢٦- مدخل، ٢٧- آلة يُرف بها الوقت، ٢٩- قلم الرصاص، ٣٠- مشروب أسود، ٣١- أوتوبس، ٣٤- من يعلم علما، ٣٦- مقعد، ٣٩- لباس، ٤٠- مسكن، ٤١- دراجة بخارية، ٤٢- ضعف الخمسة، ٤٣- ضعف الاثنين

عمودي: ١- ما بعد احدا عشرة، ٢- آلة لتناول الطعام، ٣- موضع الكتابة، ٤- قدح من الزجاج، ٨- قوت إندونيسي، ٩- البراعة يكتب بها، ١٠- مادة بيضاء يكتب بها على السبورة، ١١- مركب محرك بالبتزين، ١٢- فاكهة صفراء طويلة، ١٤- ضعف الأربعة، ١٦- نعل، ١٧- كراسة، ١٩- نافذة، ٢٠- من يتعلم علما، ٢١- سراج، ٢٣- خمسة زائد أربعة، ٢٤- من أدوات المائدة ذات أصابع، ٢٥- نصف عشرة، ٢٨- نصف ستة، ٣٢- ضعف الواحد، ٣٣- موضع الدرس والتعليم، ٣٥- ما قبل ثمانية، ٣٦- صحف مجموعة، ٣٧- ضعف ثلاثة، ٣٨- لوح يُكتب عليه ويمكن حو الكتابة عنه

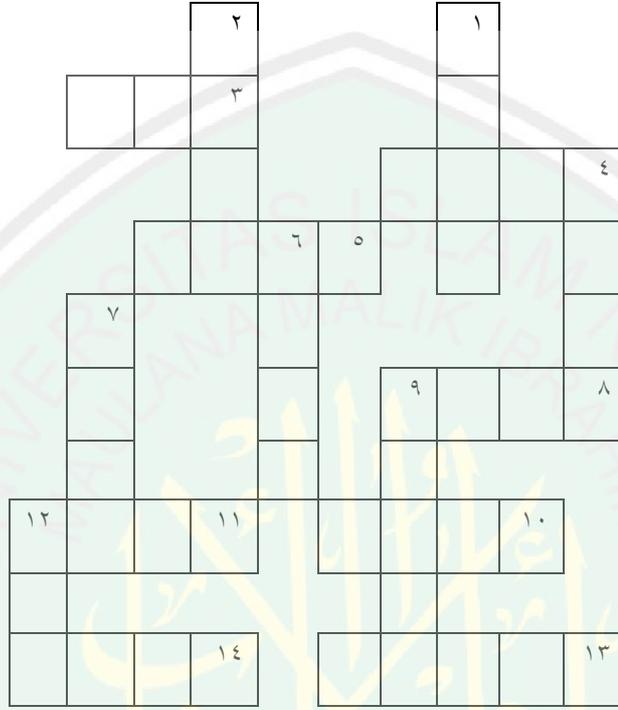
ب- الكتب إجابة الكلمات المتقاطعة متصلة!

أفقي:	عمودي:
٥-	١-
٦-	٢-
٧-	٣-
٩-	٤-
١٣-	٨-
١٥-	٩-
١٨-	١٠-
١٩-	١١-
٢٠-	١٢-
٢١-	١٤-
٢٢-	١٦-
٢٥-	١٧-
	٣٨-

الكلمات المتقاطعة الأولى للدور الثاني

الاسم :
 اليوم : السبت، التاريخ : ٢٦ أبريل ٢٠٠٨
 الفصل :
 الوقت : ١٠ (عشر) دقائق
 المدرسة المتوسطة "دار القرآن"

أ- املاً الكلمات المتقاطعة التالية بالمفردات العربية!



أفقي: ٣- مدخل، ٤- لون الوردة عامة، ٥- لون الورقة، ٨- كراسة، ١٠- صحف مجموعة، ١١- لون السماء،

١٣- من يتعلم علما، ١٤- قلم الرصاص

عمودي: ١- لون الشكولاتا، ٢- لون اللبن، ٤- لون الشعر، ٦- اثنين زائد ثلاثة، ٧- لون الذهب، ٩- ما بين ابيض وأسود، ١٢- البراعة يُكتب بها

ب- اكتب إجابة الكلمات المتقاطعة متصلة

عمودي:

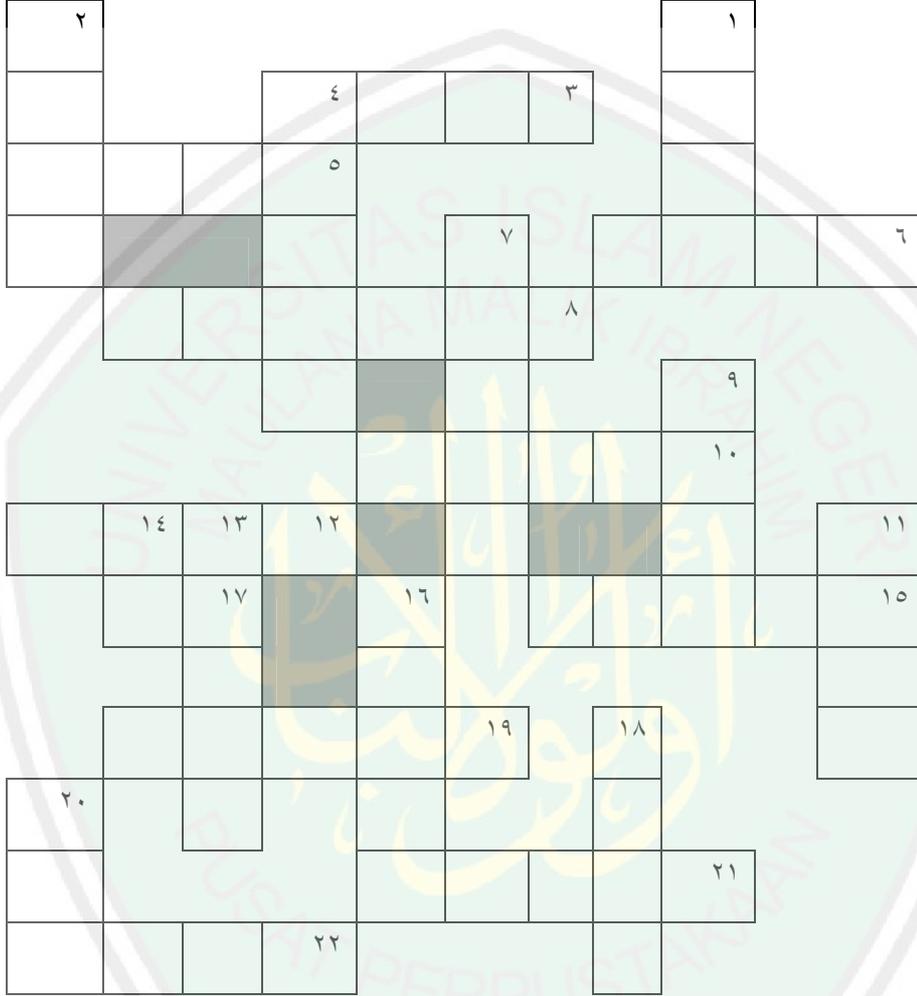
أفقي:

- | | |
|-----------|-----------|
| -١ | -٣ |
| -٢ | -٤ |
| -٤ | -٥ |
| -٦ | -٨ |
| -٧ | -١٠ |
| -٩ | -١١ |
| -١٢ | -١٣ |
| | -١٤ |

الكلمات المتقاطعة الثانية للدور الثاني

الاسم :
 اليوم : السبت، التاريخ : ٣ مايو ٢٠٠٨
 الفصل :
 الوقت : ١٠ (عشر) دقائق
 المدرسة المتوسطة "دار القرآن"

أ- املا الكلمات المتقاطعة التالية بالمفردات العربية!



أفقي: ٣- لون الوردة عامة، ٥- من يعلم علما، ٦- لون الورقة، ٨- مؤنث الرمادي، ١٠- مؤنث الأسمر، ١٢- لون السماء، ١٥- مؤنث الأصفر، ١٧- قوت إندونيسيا، ١٩- مؤنث الأخضر، ٢١- مؤنث الأسود، ٢٢- أربعة زائد ثلاثة عمودي: ١- لون اللبن، ٢- مقعد، ٤- ما بين أسود وأبيض، ٧- مؤنث الأحمر، ٩- لون الشكولاتا، ١١- لون الذهب، ١٣- مؤنث الأزرق، ١٤- قوت إندونيسيا، ١٦- مؤنث الأبيض، ١٨- لون الشعر، ٢٠- ضعف الثلاثة

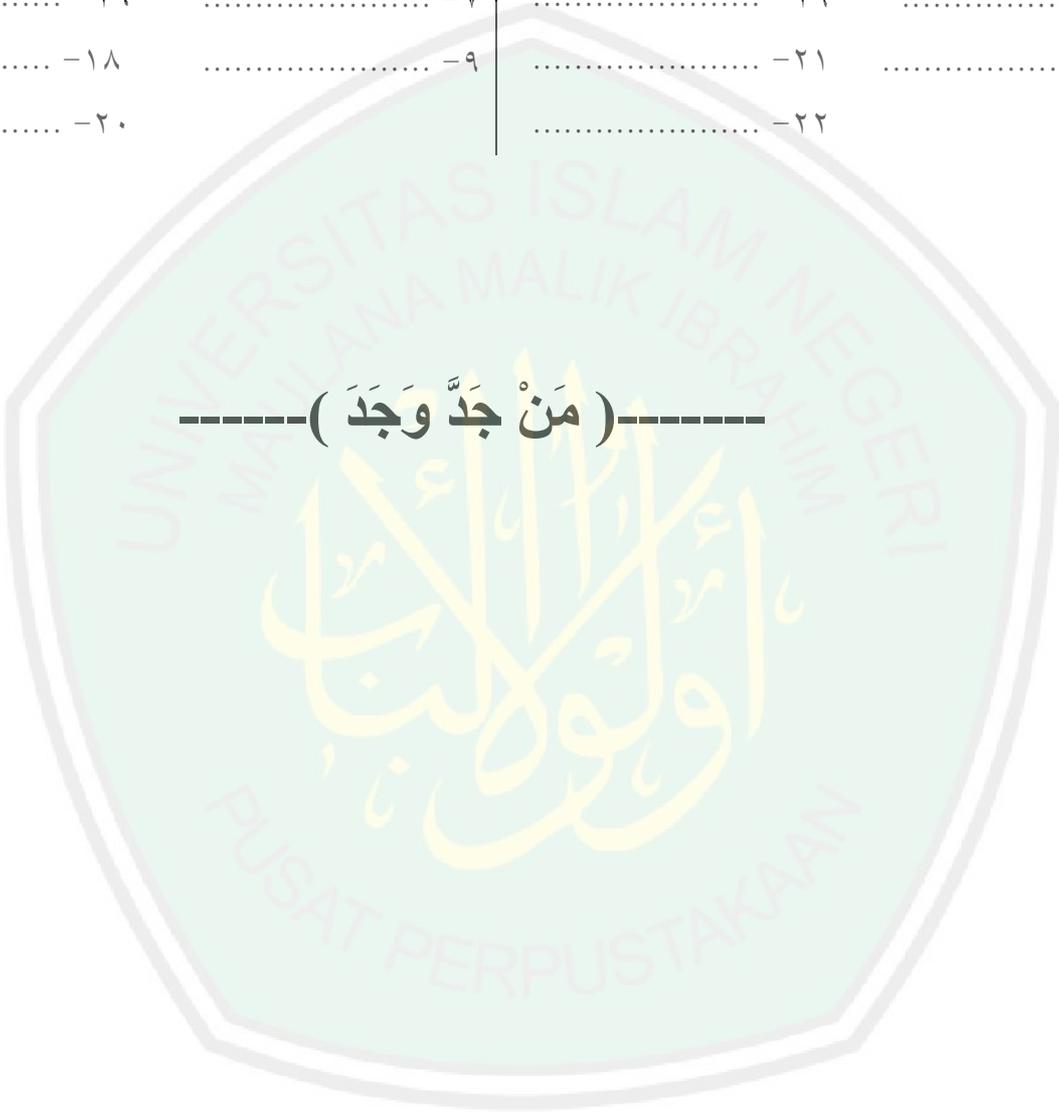
ب- اكتب إجابة الكلمات المتقاطعة متصلة

أفقي:

عمودي:

..... - ١١	..... - ١	..... - ١٢	..... - ٣
..... - ١٣	..... - ٢	..... - ١٥	..... - ٥
..... - ١٤	..... - ٤	..... - ١٧	..... - ٦
..... - ١٦	..... - ٧	..... - ١٩	..... - ٨
..... - ١٨	..... - ٩	..... - ٢١	..... - ١٠
..... - ٢٠		..... - ٢٢	

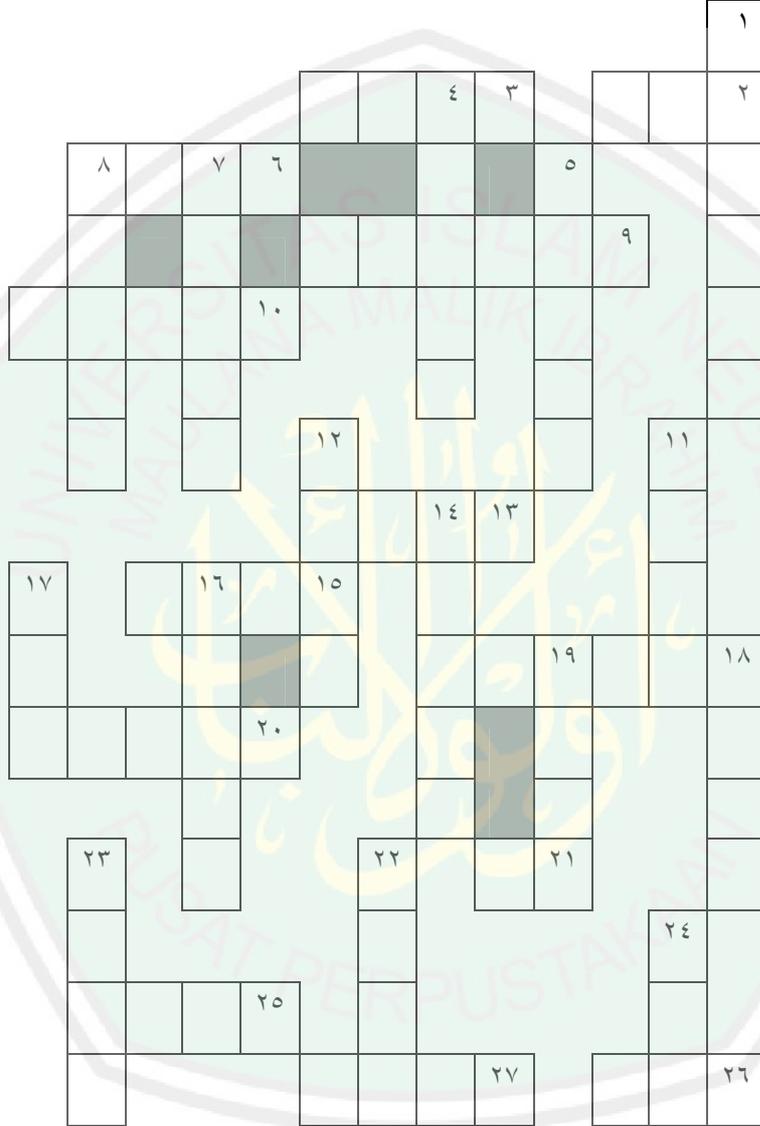
----- (مَنْ جَدَّ وَجَدَ) -----



الكلمات المتقاطعة الثالثة للدور الثاني

الاسم :
 اليوم : السبت، التاريخ : ١٧ مايو ٢٠٠٨
 الفصل :
 الوقت : ٢٠ (عشرون) دقيقة
 المدرسة المتوسطة "دار القرآن"

أ- املاً الكلمات المتقاطعة التالية بالمفردات العربية!



- أفقي: ٢- ضعف الثلاثة، ٣- لون الشعر، ٦- لون الذهب، ٩- مؤنث الرمادي، ١٠- مؤنث الأزرق، ١٣- سطح تحيط به ستة خطوط، ١٥- سطح تحيط به أربعة خطوط، ١٨- مدور يحيط بالشيء، ٢٠- مؤنث الأخضر، ٢١- قوت إندونيسي، ٢٥- لون الوردة عاوة، ٢٦- مسكن، ٢٧- لون الورقة
- عمودي: ١- المربع له جانبان أطول من الجانبين الآخرين، ٤- مؤنث الأسود، ٧- مؤنث الأصفر، ٨- ما بين أسود وأبيض، ١١- سطح تحيط به خمسة خطوط، ١٢- لون الشكولاتا، ١٤- مؤنث الأسمر، ١٦- مؤنث الأبيض، ١٧- مائع يُستخرج من البئر، ١٨- سطح تحيط به ثلاثة خطوط، ١٩- كراسة، ٢٢- لون اللبن، ٢٣- لون السماء، ٢٤- مشروب أسمر رائق

ب- اكتب إجابة الكلمات المتقاطعة متصلة

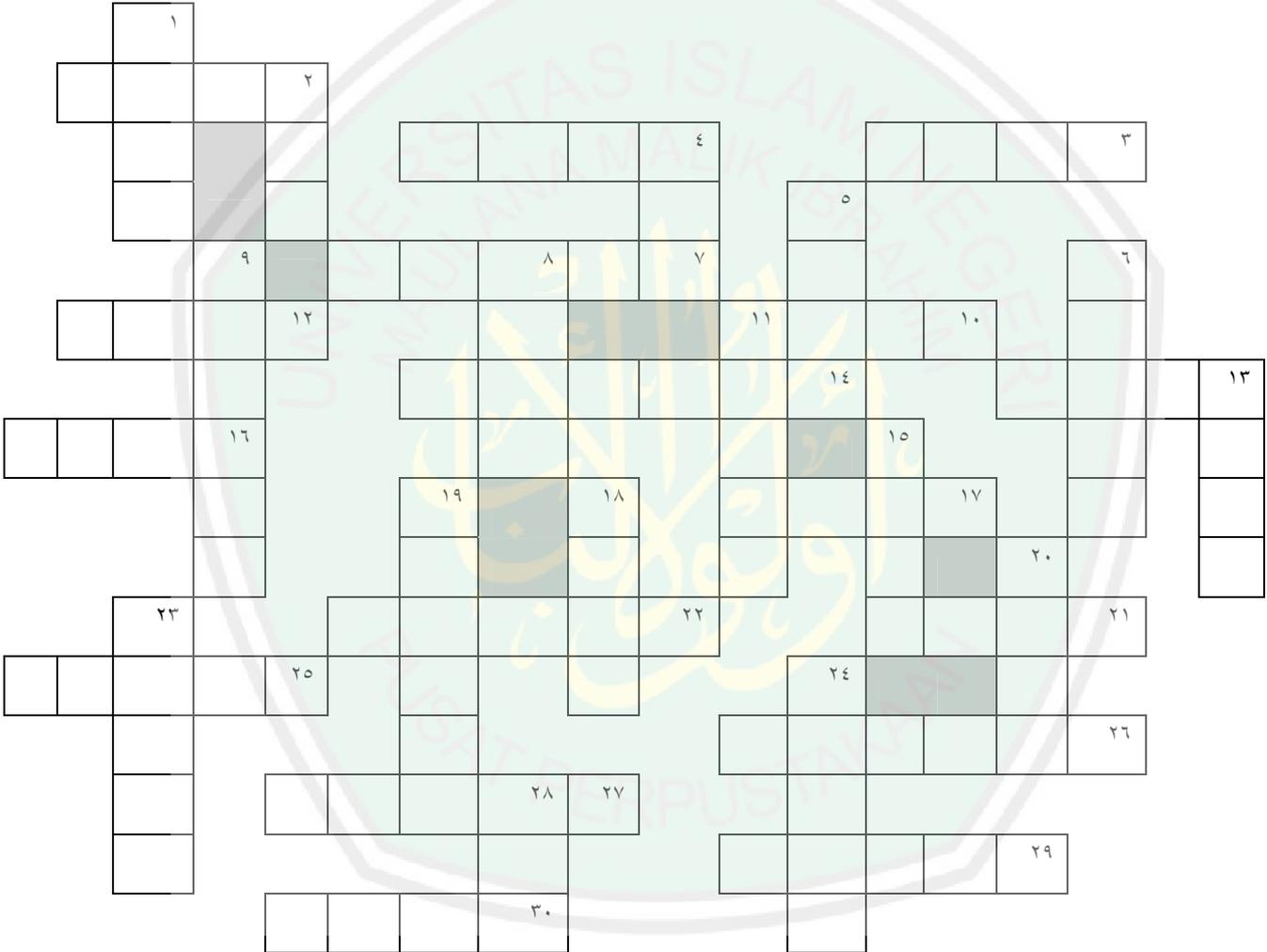
عمودي:	أفقي:
..... -١٦	..... -٢
..... -١٧	..... -٣
..... -١٨	..... -٦
..... -١٩	..... -٩
..... -٢٢	..... -١٠
..... -٢٣	..... -١٣
..... -٢٤	..... -١٥

﴿ مَن صَبَرَ ظَفَرَ ﴾

الكلمات المتقاطعة الثالثة للدور الثاني

الاسم :
اليوم : السبت، التاريخ : ٢٤ مايو ٢٠٠٨
الفصل :
المدرسة المتوسطة "دار القرآن"

أ- املأ الكلمات المتقاطعة التالية بالمفردات العربية!



أفقي: ٢- سطح تحيط به أربعة خطوط، ٣- غير ضيق، ٤- سطح تحيط به ثلاثة خطوط، ٧- مؤنث الأزرق، ١٠- ذو الكبرياء، ١٢- سطح تحيط به ستة خطوط، ١٣- لون السماء، ١٤- مؤنث الرمادي، ١٦- ذو الطول، ١٧- لون الشعر، ٢١- لون الورقة، ٢٢- مؤنث الأسمر، ٢٥- ما بين قصير وطويل، ٢٦- مدور يحيط بالشيء، ٢٧- مؤنث الأخضر، ٢٩- مؤنث الأحمر، ٣٠- مشروب أسود

عمودي: ١- لون اللبن، ٢- فاكهة صفراء طويل، ٤- فاكهة صفراء طويل، ٥- ضد كبير، ٦- مؤنث الأصفر، ٨- ضد طويل، ٩- المربع له جانبان أطول من الجانبين الآخرين، ١١- ما بين أبيض وأسود، ١٣- لون الذهب، ١٥- لون

الشكولاتا، ١٨- لون الوردة عامة، ١٩- مادة بيضاء يُكتب بها على السبورة، ٢٠- سطح تحيط به خمسة خطوط، ٢٣-
مؤنث الأسود، ٢٤- مؤنث الأبيض، ٢٨- ضد واسع

ب- اكتب إجابة الكلمات المتقاطعة متصلة

عمودي:	أفقي:
..... -١٣	..... -٢
..... -١٥	..... -٣
..... -١٨	..... -٤
..... -١٩	..... -٧
..... -٢٠	..... -١٠
..... -٢٣	..... -١٢
..... -٢٤	..... -١٣
..... -٢٨	..... -١٤
..... -١	..... -١٧
..... -٢	..... -٢١
..... -٤	..... -٢٢
..... -٥	..... -٢٥
..... -٦	..... -٢٦
..... -٨	..... -٢٧
..... -٩	..... -٢٩
..... -١١	..... -٣٠
	..... -١٦

العلم نور ونور الله لا يهدى لعاص





الصورة ١ : تكييف الدارسين قبل عملية تقويم مهارة الكتابة باستخدام الكلمات المتقاطعة





الصور ٢-٦: الدارسون يملأون الكلمات المتقاطعة







